

**SIEMENS**



Issued by  
Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG  
Schlavenhorst 66  
D-46395 Bocholt

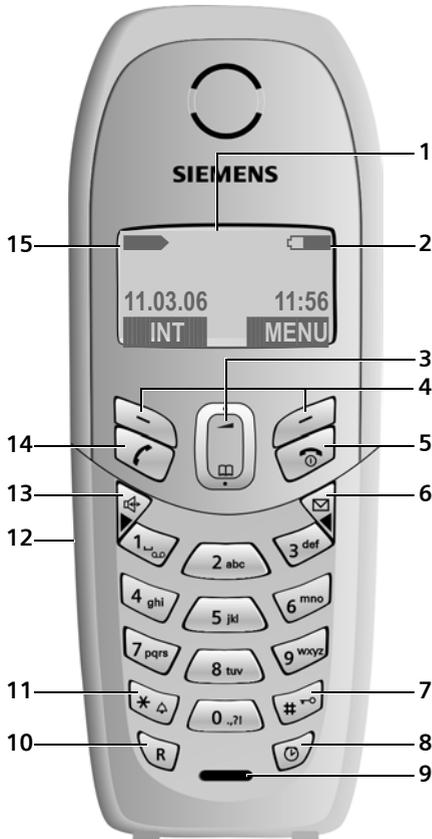
© Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG 2006  
All rights reserved. Subject to availability.  
Rights of modification reserved.

[www.siemens.com/gigaset](http://www.siemens.com/gigaset)

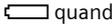
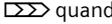
**Gigaset C450 IP**

**Gigaset**

# Portatile Gigaset C45

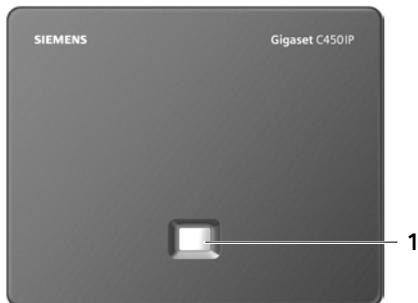


## Tasti portatile

- 1 **Display in stand-by**
- 2 **Livello di carica delle batterie**  
 (da 1/3 fino a completamente cariche)  
 quando lampeggia: indica che le batterie stanno per esaurirsi  
 quando lampeggia: indica che le batterie sono in fase di carica
- 3 **Tasto di navigazione** (pag. 24)
- 4 **Tasti funzione** (pag. 25)
- 5 **Tasto di fine chiamata, accensione/spagnimento**  
 Termina la chiamata, annulla la funzione, torna al livello precedente del menu (premere brevemente), torna in in stand-by (premere a lungo) (premere a lungo), accende/spegne il portatile (premere a lungo)
- 6 **Tasto messaggi**  
 Accede alla lista delle chiamate e alla lista dei messaggi  
 Quando lampeggia segnala la presenza di un nuovo messaggio o di una nuova chiamata
- 7 **Tasto cancelletto**  
 Blocca/sblocca la tastiera (premere a lungo, pag. 24)  
 Alterna tra scrittura con lettere maiuscole, minuscole e cifre (pag. 85)
- 8 **Tasto sveglia** (pag. 50)  
 Attiva e disattiva la sveglia
- 9 **Microfono**
- 10 **Tasto R** (non per le connessioni VoIP)  
 Flash (premere brevemente)/pausa di selezione (premere a lungo)
- 11 **Tasto asterisco**  
 Attiva/disattiva le suonerie (premere a lungo in stand-by)
- 12 **Presca per auricolare** (pag. 16)
- 13 **Tasto viva voce**  
 Commuta tra ricevitore (conversazione normale) e viva voce  
 Se è acceso: il viva voce è acceso  
 Se lampeggia: segnala una chiamata in arrivo
- 14 **Tasto impegno linea**  
 Risponde ad una chiamata, apre la lista dei numeri selezionati (premere brevemente), sceglie il tipo di connessione e avvia la selezione (premere brevemente/a lungo dopo aver digitato il numero)
- 15 **Livello del segnale di ricezione**  
 (da basso ad alto)  
 quando lampeggia indica assenza di segnale

## Base Gigaset C450 IP

---



### Tasti della base

#### 1 Tasto Paging

Se è acceso: connessione LAN attiva (il telefono è collegato al router)

Se lampeggia: trasmissione dati tramite connessione LAN

Premere **brevemente**: avviare il Paging (pag. 46)

Premere **a lungo**: la base passa in modalità registrazione (pag. 44)

# Indice

Portatile Gigaset C45 .....	1	Guida ai menu .....	25
Base Gigaset C450 IP .....	2	Correzione di inserimenti errati .....	26
Note di sicurezza .....	6	<b>Telefonia VoIP tramite</b>	
Gigaset C450 IP – non soltanto per telefonare ....	7	<b>Gigaset.net .....</b>	<b>27</b>
<b>VoIP – telefonare tramite</b>		Cercare un utente nella rubrica	
<b>Internet .....</b>	<b>8</b>	Gigaset.net .....	27
<b>Primi passi .....</b>	<b>8</b>	Chiamare un utente Gigaset.net ....	29
Contenuto della confezione .....	8	<b>Servizi di rete - VoIP .....</b>	<b>30</b>
Mettere in funzione il telefono .....	8	Impostazioni per tutte le chiamate ...	30
Collocare la base .....	10	<b>Servizi di rete - rete fissa .....</b>	<b>30</b>
Collegare la base .....	11	Funzione abilitata per la singola chiamata successiva	
Impostazioni per la telefonia VoIP ...	12	all'impostazione .....	30
Clip da cintura e presa per auricolare .....	16	Funzioni abilitate per tutte le chiamate successive .....	30
<b>Albero dei menu .....</b>	<b>17</b>	Durante la conversazione .....	31
Menu del telefono .....	17	Funzione utilizzabile dopo aver prenotato la "richiamata su occupato" .....	32
Menu del configuratore web .....	20	<b>Utilizzare la rubrica</b>	
<b>Telefonare tramite VoIP e</b>		<b>telefonica e le altre liste .....</b>	<b>33</b>
<b>dalla rete fissa .....</b>	<b>21</b>	Rubrica telefonica .....	33
Telefonare sulla linea esterna .....	21	Lista dei numeri selezionati .....	35
Terminare una chiamata .....	21	Richiamare le liste con il tasto messaggi .....	35
Rispondere ad una chiamata .....	22	<b>Telefonare a tariffe</b>	
Visualizzazione del numero telefonico del chiamante .....	22	<b>convenienti .....</b>	<b>37</b>
Viva voce .....	23	Visualizzare la durata della conversazione .....	37
Mute (disattivazione del microfono) .....	23	<b>SMS (messaggi di testo) .....</b>	<b>38</b>
Selezionare il numero di emergenza .....	23	Registrarsi con l'assistente di registrazione per gli SMS .....	38
<b>Utilizzare il portatile .....</b>	<b>24</b>	Scrivere/inviare SMS .....	39
Accendere/spengere il portatile .....	24	Ricevere SMS .....	39
Bloccare/sbloccare la tastiera .....	24	Impostare il Centro SMS .....	41
Tasto di navigazione .....	24	SMS su sistemi telefonici (PABX) ....	41
Tasti funzione .....	25	Attivare/disattivare la funzione SMS .....	41
Tornare in stand-by .....	25	Eliminazione delle anomalie degli SMS .....	42

<b>Utilizzare la segreteria telefonica di rete</b> .....	<b>43</b>
Impostare la segreteria di rete per la selezione rapida .....	43
Ascoltare un messaggio della segreteria di rete .....	44
<b>Utilizzare più portatili</b> .....	<b>44</b>
Registrare più portatili .....	44
Cancellare i portatili .....	45
Modificare il numero interno di un portatile .....	45
Modificare il nome di un portatile ...	46
Cercare il portatile („Paging“) .....	46
Telefonare sulla linea interna .....	46
<b>Impostare il portatile</b> .....	<b>48</b>
Modificare la lingua del display .....	48
Impostare il display .....	48
Attivare/disattivare la risposta automatica ad una chiamata .....	48
Modificare il volume di conversazione .....	48
Modificare la suoneria .....	49
Toni di avviso .....	50
Utilizzare il portatile come sveglia ...	50
Ripristinare i parametri iniziali del portatile .....	51
<b>Impostare la base</b> .....	<b>51</b>
Ripristinare i parametri iniziali della base .....	51
Attivare/disattivare la modalità repeater .....	52
Impostare la connessione standard .....	52
Aggiornare il firmware della base ...	52
<b>Impostazioni VoIP</b> .....	<b>53</b>
Utilizzare la configurazione guidata .	53
Modificare le impostazioni senza la configurazione guidata .....	53
Impostare l'indirizzo IP del portatile nella LAN .....	55
Attivare/disattivare la visualizzazione delle informazioni sullo stato VoIP .....	56
Richiedere l'indirizzo MAC della base .....	56
<b>Collegare la base ad un centralino telefonico</b> .....	<b>56</b>
Modificare il tipo di selezione .....	56
Impostare il tempo di flash .....	56
Impostare le pause .....	57
Commutare temporaneamente sulla selezione a toni (DTMF) .....	57
<b>Configuratore web</b> .....	<b>58</b>
Configurare il telefono dal PC .....	58
Collegare il PC al configuratore web .....	58
Impostare gli annunci e la lingua del configuratore web .....	58
Cancellazione .....	59
Struttura delle pagine web .....	59
Aprire le pagine web .....	61
Impostare il telefono con il configuratore web .....	61
Configurazione IP .....	61
Configurare i collegamenti telefonici .....	63
Impostare i toni DTMF per il VoIP ....	71
Impostare le porte di comunicazione locali per il VoIP .....	71
Impostare i piani di selezione .....	72
Impostare i dati del server per l'aggiornamento del firmware ed avviare l'aggiornamento .....	73
Attivare/disattivare il controllo automatico della versione .....	74
Attivare la visualizzazione dello stato VoIP .....	74
Richiedere informazioni sullo stato del telefono .....	74
<b>Appendice</b> .....	<b>75</b>
Simboli utilizzati .....	75
Cura .....	75
Contatto con liquidi .....	75
Servizio Clienti (Customer Care) .....	76
Qualità vocale ed infrastruttura .....	81
Richiedere le informazioni di Service .....	81
Servizio Clienti (Customer Care) .....	82
Conformità CE .....	82
Garanzia .....	82
Condizioni di garanzia .....	83

Dati tecnici . . . . .	84
Scrivere e modificare testo . . . . .	85
Gigaset C450 IP – Software gratuito . . . . .	86
<b>Accessori . . . . .</b>	<b>93</b>
<b>Glossario . . . . .</b>	<b>94</b>
<b>Indice analitico . . . . .</b>	<b>104</b>

## Note di sicurezza

### Attenzione:

Per poter sfruttare tutte le prestazioni offerte dal vostro nuovo cordless e per un suo uso corretto e sicuro, leggere attentamente il presente manuale d'uso e le note di sicurezza.



Utilizzare soltanto l'alimentatore in dotazione, come indicato sul lato inferiore del dispositivo.



Utilizzare soltanto le **batterie ricaricabili consigliate** (pag. 84)! È rigidamente vietato l'uso di batterie comuni (non ricaricabili) poiché non essendo compatibili con l'apparato il loro utilizzo potrebbe diventare pericoloso.



Inserire le batterie ricaricabili rispettandone la polarità ed utilizzarle secondo quanto prescritto nelle presenti istruzioni per l'uso (nell'alloggiamento delle batterie sono presenti le indicazioni con polarità e direzione di inserimento, pag. 8).



L'apparecchio potrebbe interferire con apparecchiature elettromedicali. Osservare quindi le indicazioni presenti nell'ambiente in cui ci si trova (per esempio ambulatori, ospedali, ecc.).



Non tenere il portatile vicino all'orecchio quando squilla oppure quando è attiva la funzione viva voce. Sono altrimenti possibili danni gravi e permanenti all'udito.

L'apparecchio può causare dei fruscii molto fastidiosi ai portatori di dispositivi di ausilio all'udito.



Non tenere il portatile in locali da bagno o nella doccia. Il portatile e la base non sono protetti dagli spruzzi d'acqua (pag. 75).



Non utilizzare il telefono in ambienti dove sussistano rischi di esplosione (per es. luoghi di verniciatura).



Nel caso in cui il Gigaset sia ceduto a terzi, allegare anche il manuale d'uso.



#### INFORMAZIONE AGLI UTENTI

**Ai sensi dell'art 13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"**

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettrici ed elettronici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

### Nota:

**Se il blocco tasti è attivato non è possibile selezionare nemmeno i numeri di emergenza!**

Le funzioni descritte nelle presenti istruzioni per l'uso potrebbero non essere operative in tutti i paesi.

## Gigaset C450 IP – non soltanto per telefonare

Il vostro Gigaset vi dà la possibilità di telefonare sia dalla rete fissa analogica (standard) sia tramite Internet (VoIP) **senza PC**, a bassi costi.

Con il vostro Gigaset potete anche:

- ◆ Decidere ad ogni chiamata se si desidera telefonare utilizzando la rete fissa o Internet **semplicemente premendo un tasto** (pag. 21).
- ◆ Registrare fino a **sei** portatili sulla vostra base. Con la vostra base è possibile telefonare con un portatile utilizzando la rete fissa e contemporaneamente con un altro portatile utilizzando Internet.
- ◆ Utilizzare **Gigaset.net** per le chiamate VoIP. Collegando il vostro telefono alla presa di corrente e ad Internet è possibile telefonare – senza effettuare nessun'altra impostazione - senza costi aggiuntivi nella rete Gigaset.net (pag. 27).
- ◆ Configurare il collegamento VoIP senza PC. La configurazione guidata del vostro telefono carica i dati del vostro provider VoIP da Internet e vi guida durante l'inserimento dei vostri dati personali (account). In questo modo viene facilitato l'accesso al VoIP (pag. 13).
- ◆ Scaricare ulteriori impostazioni relative al VoIP dal PC. Il telefono dispone di un interfaccia web (**configuratore web**), utilizzabile tramite il browser web del vostro PC (pag. 58).
- ◆ Assegnare una propria password (PIN di sistema) per proteggere il vostro apparato e il configuratore web da accessi non autorizzati (pag. 51).

- ◆ Inviare e ricevere SMS dalla rete fissa (pag. 38).
- ◆ Memorizzare 100 numeri di telefono (pag. 33).
- ◆ Associare i tasti della tastiera a numeri di telefono importanti. Sarà sufficiente premere tale tasto per chiamare il numero (pag. 34).
- ◆ Tenere le vostre mani libere mentre si telefona. Utilizzare la funzione viva voce del vostro portatile (pag. 23) oppure telefonare comodamente con l'auricolare (accessorio non incluso nella confezione).
- ◆ Tenere il vostro telefono aggiornato. Informarsi sull'**aggiornamento del firmware** in Internet e caricarlo sul telefono (pag. 52).
- ◆ Utilizzare il portatile come sveglia (pag. 50).

Il vostro Gigaset C450 IP è protetto dai **virus** provenienti da Internet grazie al proprio sistema operativo.

**Buon divertimento con il vostro nuovo telefono!**

## VoIP – telefonare tramite Internet

---

Con il VoIP (Voice over Internet Protocol) la conversazione non si effettua tramite connessione da rete fissa, ma viene trasmessa sotto forma di pacchetti dati in Internet.

Con il portatile è possibile avere tutti i vantaggi del VoIP:

- ◆ È possibile telefonare a prezzi contenuti e con un'alta qualità vocale verso la rete fissa e verso la rete mobile ed addirittura anche a costo zero verso un utente Internet (informarsi presso il proprio provider VoIP).
- ◆ Se si riceve dal proprio provider VoIP un numero personale, si è raggiungibili da Internet, dalla rete fissa e da qualsiasi rete mobile.

Per poter utilizzare il VoIP è necessario:

- ◆ Un collegamento ad Internet a larga banda (per es. DSL) senza limiti di tempo (flat-rate).
- ◆ L'accesso ad Internet, cioè è necessario un router che colleghi il vostro telefono ad Internet. Consultare la lista dei router raccomandati in:  
<http://siemens.com/gigaset>
- ◆ L'accesso ai servizi di un provider VoIP. Sottoscrivere un account presso un provider VoIP.

## Primi passi

---

### Contenuto della confezione

---

La confezione contiene:

- ◆ una base Gigaset C450 IP
- ◆ un portatile Gigaset C45
- ◆ un alimentatore
- ◆ un caricabatteria con alimentatore
- ◆ un cavo telefonico
- ◆ un cavo Ethernet (cavo LAN)
- ◆ due batterie
- ◆ un coperchio batterie
- ◆ una clip da cintura
- ◆ le istruzioni per l'uso

### Mettere in funzione il telefono

---



Il display è protetto da una pellicola. **Togliere la pellicola di protezione!**

### Inserire le batterie

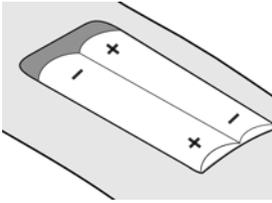
---

#### Attenzione:

Per la vostra sicurezza e per il buon funzionamento del vostro cordless utilizzate solo le batterie raccomandate da Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG a pag. 84! Non utilizzare mai batterie comuni (non ricaricabili) poiché potrebbero essere nocive o pericolose qualora il rivestimento della batteria o la batteria stessa dovesse danneggiarsi o esplodere. Batterie non certificate da Siemens potrebbero inoltre causare disturbi di funzionamento o danni al terminale. Infine non utilizzare caricabatterie diversi da quello in dotazione in quanto potrebbero danneggiare le batterie.

- ▶ Inserire le batterie secondo la polarità indicata (vedi rappresentazione schematica).

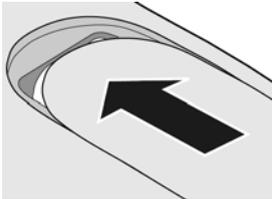
La polarità è indicata nel vano batterie.



Il portatile si accende automaticamente. Si sente un tono di conferma.

### Chiudere il coperchio delle batterie

- ▶ Appoggiare il coperchio spostato verso il basso e spingerlo verso l'alto finché si innesta con uno scatto.



### Aprire il coperchio delle batterie

- ▶ Premere sull'arrotondamento inferiore presente sul coperchio del vano batterie e spingere verso il basso.

### Collegare la sede di ricarica

Per collegare la sede di ricarica ed eventualmente montarla a parete, vedere alla fine del presente manuale d'uso.

- ▶ Lasciare il portatile nella sede di ricarica per la carica delle batterie.

#### Nota:

- Riporre il portatile esclusivamente nella sua sede di ricarica.
- Qualora il portatile si sia spento a causa delle batterie scariche e sia stato riposto nella sede di ricarica, si riaccenderà automaticamente.

Per domande e problemi vedi pag. 76.

### Primo processo di carica e scarica delle batterie

La carica delle batterie viene indicata sul display in alto a destra con il lampeggiamento del simbolo delle batterie oppure . Durante il funzionamento, questo simbolo segnala il livello di carica delle batterie (pag. 1).

La corretta visualizzazione del livello di carica è possibile soltanto se le batterie vengono prima scaricate e poi ricaricate completamente.

- ▶ A tale scopo, lasciare ininterrottamente il portatile nella sede di ricarica, fino a che il simbolo della batteria smette di lampeggiare (circa 13h).
- ▶ Estrarre il portatile dalla sede di ricarica e riporlo nuovamente soltanto quando le batterie sono completamente scariche.

#### Nota:

Una volta eseguita la prima carica e scarica, dopo ogni conversazione telefonica il portatile può essere sempre riposto nella sede di ricarica.

#### Avvertenze:

- ◆ Ripetere il processo di carica e scarica ogni qualvolta vengano rimosse e quindi reinserte le batterie nel portatile.
- ◆ Durante la carica è normale che le batterie si surriscaldino.
- ◆ Dopo un pò di tempo la capacità di ricarica delle batterie e di conseguenza l'autonomia del portatile si riduce a causa dell'usura fisiologica delle batterie stesse.

#### Nota:

Spiegazioni sui simboli utilizzati in questo manuale si trovano nel manuale di istruzioni completo del vostro Gigaset C450 IP, pag. 75.

### Impostare la data e l'ora

---

**MENU** → Impostazioni Varie → Data / Ora



Inserire giorno, mese e anno a 6 cifre e premere **OK**. Con  scorrere tra i campi.



Inserire ora e minuti a 4 cifre (per es. 0 7 1 5 per le 7:15) e premere **OK**. Con  scorrere tra i campi.

La data e l'ora vengono visualizzate sul display in stand-by (pag. 1).

### Registrazione del portatile sulla base

---

Il portatile è già registrato sulla base per impostazione iniziale.

Come registrare altri portatili sulla base è descritto a pag. 44.

### Collocare la base

---

L'apparato deve essere collocato in ambienti chiusi ed asciutti ad una temperatura compresa tra +5 °C e +45 °C.

- Per una ricezione ottimale posizionare la base in posizione centrale rispetto all'area da coprire o appendere a parete.

#### Nota:

- ◆ Non esporre mai il telefono a fonti di calore o a raggi solari diretti; evitare inoltre di posizionarlo vicino ad altri dispositivi elettrici onde evitare interferenze reciproche.

## Collegare la base

Per poter telefonare dalla rete analogica e tramite VoIP è necessario collegare la base alla rete fissa e ad Internet, vedi Figura1.

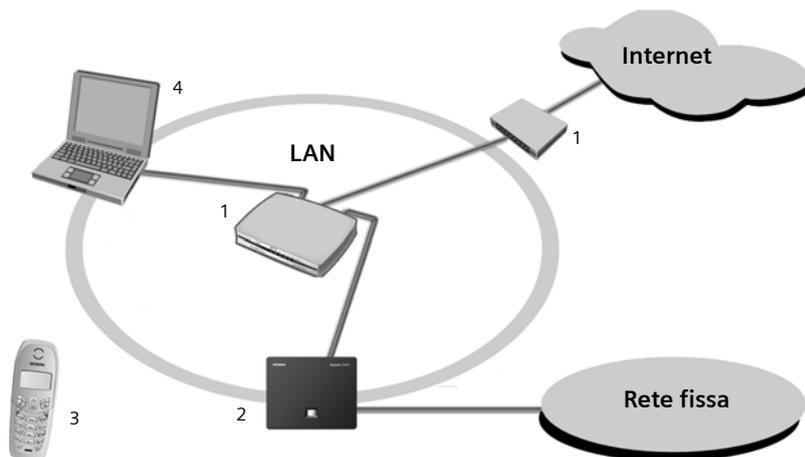


Figura1 Collegamento del telefono alla rete fissa e ad Internet

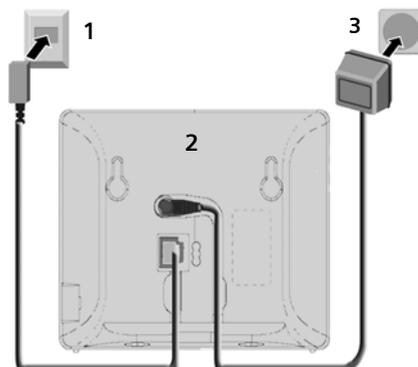
- 1 Accesso ad Internet:  
router con modem integrato oppure  
modem con collegato router o switch
- 2 Base Gigaset C450 IP
- 3 Portatile Gigaset C45
- 4 PC nella LAN

Seguire i seguenti passi nella sequenza indicata:

1. Collegare la base alla presa telefonica della rete fissa
2. Collegare la base alla presa di corrente
3. Collegare la base al router

### Collegare la base alla rete fissa e alla presa di corrente

- Collegare **prima** l'alimentatore e **poi** la spina del telefono, come descritto di seguito, e collocare i cavi nelle apposite scanalature.



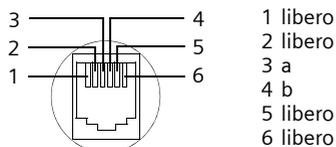
- 1 Cavo di linea con spina telefonica
- 2 Lato inferiore della base
- 3 Alimentatore 230 V

## Primi passi

### Nota:

- ◆ L'alimentatore deve **sempre** essere inserito nella presa di corrente.
- ◆ Utilizzate esclusivamente l'alimentatore fornito nella confezione.
- ◆ Se si acquista in un negozio un altro cavo telefonico, assicurarsi che i collegamenti siano identici al cavo in dotazione.

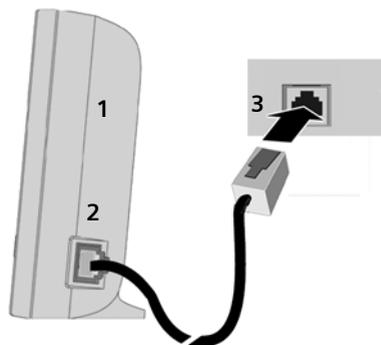
### Collegamenti diretti



**Ora è possibile fare e ricevere telefonate dalla rete fissa tradizionale.**

### Collegare la base al router

Per il collegamento ad Internet è necessario un router che sia collegato tramite modem (eventualmente integrato nel router) ad Internet.



- 1 Vista laterale della base
- 2 Porta con cavo di rete Ethernet
- 3 Porta Ethernet del router

**Non appena il cavo tra il telefono e il router è inserito, il tasto Paging sulla parte anteriore della base lampeggia.**

**Ora è possibile instaurare la connessione VoIP all'interno di Gigaset.net (pag. 27).**

### Impostazioni per la telefonia VoIP

Affinchè sia possibile telefonare tramite Internet (VoIP) a qualsiasi utente in Internet, nella rete fissa o mobile, è necessario attivare il servizio attraverso un provider VoIP che supporti lo standard VoIP SIP.

**Prerequisito:** essere registrati su un provider VoIP e aver sottoscritto un account. Potete consultare sul nostro portale [www.siemens.it/gigaset](http://www.siemens.it/gigaset) l'elenco dei provider VoIP disponibili.

Per poter effettuare telefonate VoIP con il vostro telefono sono necessarie le seguenti impostazioni:

- ◆ Il vostro nome utente presso il provider VoIP, se richiesto.
- ◆ Il vostro nome di registrazione
- ◆ La vostra password presso il provider VoIP
- ◆ Le impostazioni generali del vostro provider VoIP

Tutte le informazioni richieste vengono fornite dal vostro provider VoIP.

La configurazione guidata vi aiuta con l'inserimento delle impostazioni dei provider VoIP attualmente disponibili sul server Siemens.

## Avviare la configurazione guidata

**Prerequisito:** aver collegato la base alla presa di corrente e al router. Il router è collegato ad Internet.

**Consiglio:** attivando il VoIP (IP) come connessione standard del vostro telefono (impostazioni iniziali, vedi pag. 52), al termine della configurazione guidata il telefono tenta di instaurare una connessione al server del vostro provider VoIP. Se la connessione non viene instaurata per via di impostazioni o comandi sbagliati/non completi, si ha una segnalazione di avviso (pag. 15).

### Nota:

Per il vostro telefono è preimpostata l'assegnazione dinamica dell'indirizzo IP. Affinchè il vostro router "riconosca" il telefono, nel router deve essere attivata l'assegnazione dinamica dell'indirizzo IP, cioè il server DHCP del router deve essere attivo. Per poter assegnare al telefono un indirizzo IP fisso, leggere a pag. 55.

Non appena le batterie sono sufficientemente cariche, il tasto messaggi  del portatile lampeggia (circa 20 min. dopo aver collocato il portatile nella sede di ricarica).

► Premere il tasto messaggi .

Viene visualizzato:



 Premere il tasto funzione per avviare la configurazione guidata.

 Inserire il PIN di sistema della base (impostazione iniziale: 0000) e premere **OK**.

Premendo **No**, si prosegue come descritto in „Inserire un nome nella rubrica di Gigaset.net“ a pag. 14.

### Nota:

La configurazione guidata si avvia automaticamente anche quando si cerca di connettersi ad Internet prima di aver salvato le impostazioni necessarie.

È possibile richiamare la configurazione guidata in ogni momento anche dal menu (pag. 53).

## Scaricare i dati del provider VoIP

Il telefono stabilisce una connessione con il server Siemens in Internet. Qui si trovano i profili con dati generali di accesso per i diversi provider VoIP pronti per il download. Viene visualizzato **Selezionare il paese**.

Quando la visualizzazione sul display cambia:

 Selezionare il paese e premere **OK**.

Viene visualizzato **Selezionare il provider**.

Quando la visualizzazione sul display cambia:

 Selezionare il provider VoIP e premere **OK**.

I dati del vostro provider VoIP necessari vengono scaricati e salvati nel telefono.

### Nota:

Se non vengono messi a disposizione i dati del vostro provider VoIP per il download, è necessario salvare le impostazioni con il configuratore web in un secondo momento (pag. 58).

Premere il tasto funzione **ESC** per eseguire i passi successivi della configurazione guidata (vedi „Inserire i dati utente VoIP“).

### Inserire i dati utente VoIP

---

A seconda del provider VoIP uno dopo l'altro vengono richiesti i seguenti dati:

#### Username:

Se il vostro provider lo prevede, inserire il vostro username (nome) e premere **OK**.

#### Autenticazione Nome:

Inserire il nome/numero di registrazione assegnato dal provider e premere **OK**.

#### Autenticazione Password:

Inserire la propria password presso il provider e premere **OK**.

#### Nota:

Fare attenzione durante l'inserimento dei dati utente VoIP alla corretta scrittura a caratteri maiuscoli/minuscoli. Premere eventualmente a lungo il tasto #\* per passare dalla scrittura a caratteri maiuscoli a quella a caratteri minuscoli e a cifre.

### Inserire un nome nella rubrica di Gigaset.net

---

Tramite Gigaset.net è possibile chiamare direttamente altri utenti Gigaset.net utilizzando Internet senza costi aggiuntivi – senza dover sottoscrivere un account presso un provider VoIP e senza dover effettuare ulteriori impostazioni.

È possibile trovare gli utenti Gigaset.net avviando la ricerca per nome nella rubrica Gigaset.net (pag. 27).

Sul display del portatile viene visualizzato:



**Si**

Premere il tasto funzione quando si desidera registrarsi nella rubrica Gigaset.net. Premendo **No**, si prosegue

come descritto in „Terminare le impostazioni VoIP”.

#### Nome proprio Gigaset.net:

Digitare il nome con il quale ci si desidera registrare nella rubrica Gigaset e premere **OK**. Il nome può essere lungo al massimo 25 caratteri.

Viene instaurata la connessione al server di Gigaset.net.

Se in rubrica è già presente qualcuno con questo nome, si ha relativo messaggio e si viene invitati ad inserire un nuovo nome.

Se l'inserimento nella rubrica di Gigaset.net viene eseguito in modo corretto, viene visualizzato brevemente „Nome aggiunto a Gigaset.net”.

Se il tentativo di effettuare l'inserimento fallisce (per es. perchè il telefono non è connesso ad Internet), per qualche istante si ha relativo messaggio, vedi pag. 15. È possibile eseguire l'inserimento tramite la rubrica di Gigaset.net in un secondo momento (pag. 27).

### Terminare le impostazioni VoIP

---

Se sono stati fatti tutti gli inserimenti corretti, il portatile torna in stand-by.

Se tutte le impostazioni sono corrette e il telefono riesce ad instaurare una connessione al server VoIP, viene visualizzato il numero interno del portatile:



**Ora è possibile telefonare sia dalla rete fissa che da Internet! Siete raggiungibili sul numero di rete fissa e sul vostro numero VoIP!**

**Nota:**

Affinchè possiate essere sempre raggiungibili tramite Internet, il router deve essere sempre collegato ad Internet.

**Nessuna connessione ad Internet/Server VoIP**

Se al termine nella configurazione guidata sul display al posto del nome interno si ha uno dei seguenti avvisi, significa che ci sono stati degli errori oppure che i vostri inserimenti sono incompleti:

**Server non accessibile!**

Il telefono non è connesso ad Internet.

- ▶ Verificare il collegamento del cavo tra la base e il router (il LED della base deve essere acceso) e tra il router e il modem/collegamento ad Internet.
- ▶ Verificare che il telefono sia collegato alla LAN.
  - Al telefono potrebbe eventualmente essere stato assegnato un indirizzo IP dinamico.

oppure

- Al telefono è stato assegnato un indirizzo IP fisso già assegnato ad un altro utente LAN oppure non appartiene al campo di indirizzo del router.
- ▶ Verificare l'indirizzo IP tramite il menu del portatile:
  - MENU** → **Impostazioni Varie**
  - **Stazione base**
  - **Rete locale** (Inserire il PIN di sistema) → **Indirizzo IP**
- ▶ Avviare il configuratore web con l'indirizzo IP (pag. 58).
- ▶ Se non è possibile instaurare nessuna connessione: modificare le impostazioni sul router (attivare server DHCP) oppure l'indirizzo IP (fisso) del telefono.

**Registraz. SIP fallita!**

- ◆ I vostri dati personali per la registrazione presso il provider VoIP sono incompleti o sono stati inseriti in modo non corretto.
  - ▶ Verificare le vostre impostazioni per **Username**, **Autenticazione Nome e Autenticazione Password**. Controllare in particolare la scrittura a caratteri maiuscoli/minuscoli.
  - Aprire inoltre il menu sul portatile:
    - MENU** → **Impostazioni Varie**
    - **Stazione base** → **Telefonia** → **VoIP**
- ◆ L'indirizzo del server VoIP non è stato ancora inserito o è sbagliato.
  - ▶ Avviare il configuratore web.
  - ▶ Aprire la pagina web **Configurazioni**
    - **Telefono** → **VoIP**.
  - ▶ Modificare eventualmente l'indirizzo del server.

**Nota:**

Se sul vostro router è attivo il Port Forwarding per la porta SIP (standard 5060) e la porta RTP (standard 5004) inserite, è utile disattivare il DHCP ed assegnare al telefono un indirizzo IP fisso (altrimenti può succedere di non riuscire a sentire il vostro interlocutore con le chiamate VoIP), vedi pag. 55.

Fare attenzione che l'indirizzo IP e la Subnet-Mask dipendano dal campo dell'indirizzo del router.

Inoltre è necessario inserire ancora il Gateway standard e il server DNS tramite il configuratore web (pag. 58). In generale è necessario inserire ogni volta l'indirizzo IP del router.

Ulteriori avvisi e misure possibili si trovano nella sezione "Servizio Clienti (Customer Care)" a pag. 76.

## Clip da cintura e presa per auricolare

---

Con la clip da cintura e la presa per auricolare (non in dotazione) il vostro portatile può comodamente accompagnarvi negli spostamenti in ogni angolo dell'ambiente d'uso sia che lo usiate come telefono per la vostra abitazione che come telefono per l'ufficio.

### Fissare la clip da cintura

---

Sui lati del portatile all'altezza del display si trovano due fori che consentono il fissaggio della clip da cintura.

- Premere la clip da cintura sulla parte posteriore del portatile in modo che le estremità sporgenti si innestino completamente negli appositi fori.

La linguetta della clip da cintura deve essere rivolta verso l'alloggiamento delle batterie.

### Presa per auricolare

---

È possibile collegare un auricolare (con spinotto a jack) del tipo HAMA Plantronics M40, MX100 e MX150.

Altri modelli non garantiscono la qualità della conversazione.





**6 Servizi di Rete \***

6-1	VoIP	6-1-6	Configurazione Servizi di Rete	6-1-6-1	Trasferimento di Chiamata	pag. 30
6-2	Rete Fissa	6-2-3	Chiamata Anonima			pag. 30
		6-2-6	Configurazione Servizi di Rete	6-2-6-1	Trasferimento di Chiamata	pag. 31
				6-2-6-3	Avviso di Chiamata	pag. 31
		6-2-7	Cancelar la Prenotazione			pag. 32

**\* Nota: i Servizi di Rete vengono visualizzati solo se dopo l'aggiornamento del firmware il portatile viene cancellato e quindi registrato nuovamente!**

**Sottomenu „Impostazioni Varie → Stazione base → Telefonia“ 4-3-7**

4-3-7	Telefonia	4-3-7-1	Connessione standard	4-3-7-1-1	IP	pag. 52
				4-3-7-1-2	Telefonia fissa	
		4-3-7-2	Configurazione guidata			pag. 53
		4-3-7-6	Rete Fissa	4-3-7-6-1	Tipo di selezione	pag. 56
				4-3-7-6-2	Tempi di Flash	pag. 56
		4-3-7-7	VoIP	4-3-7-7-1	Informazioni sullo stato	
				4-3-7-7-2	Scelta provider VoIP	
				4-3-7-7-3	Username	
				4-3-7-7-4	Autenticazione Nome	
				4-3-7-7-5	Autenticazione Password	



## Telefonare tramite VoIP e dalla rete fissa

### Telefonare sulla linea esterna

Le chiamate esterne sono telefonate che si effettuano sulla rete telefonica pubblica (rete fissa) oppure tramite Internet (VoIP). Tramite il tasto  si stabilisce che tipo di connessione (rete fissa oppure VoIP) si vuole utilizzare come standard. L'impostazione iniziale è VoIP (per modificare le impostazioni, vedi pag. 52).

- ▶ Inserire il numero/indirizzo IP tramite la tastiera.
- ▶ Premere **brevemente** il tasto di impegno linea , se si vuole eseguire la telefonata tramite la connessione standard.

Oppure:

- ▶ Premere **a lungo** il tasto di impegno linea , se si vuole eseguire la telefonata con l'altra connessione.

#### Nota:

- Se sulla base sono registrati almeno due portatili, è possibile telefonare con un portatile dalla rete fissa ed allo stesso tempo con un altro da Internet (VoIP).
- Se si utilizza un altro portatile a standard GAP, tutte le chiamate vengono effettuate tramite la connessione impostata come standard, anche quando si preme a lungo il tasto  di impegno linea. Se si desidera chiamare la connessione non standard, inserire alla fine del numero un asterisco (\*).
- Quando si chiama dalla rete fissa tramite VoIP, con le chiamate locali è necessario selezionare anche il prefisso locale (a seconda del provider VoIP). Per evitare ciò è possibile inserire il prefisso nella configurazione della base (tramite configuratore web, vedi pag. 72). Viene quindi fatto precedere automaticamente in caso di chiamate locali.

### Interruzione della selezione

Con il tasto di fine chiamata  è possibile interrompere la selezione.

### Inserire un indirizzo IP

Se si telefona tramite VoIP, è possibile inserire anche un indirizzo IP al posto di un numero di telefono.

- \*△ Premere il tasto asterisco per separare tra loro i gruppi di cifre dell'indirizzo IP (per es. 149\*246\*122\*28).
- # Premere il tasto cancelletto per unire all'indirizzo IP il numero della porta SIP del vostro interlocutore (pag. 101) (per es. 149\*246\*122\*28#5060).

#### Nota:

- Eseguendo la selezione dalla rubrica telefonica (pag. 33) oppure dalla lista di ripetizione dei numeri selezionati (pag. 35) si evita di dover digitare più volte i numeri.
- È possibile associare un tasto ad un numero della rubrica (pag. 34) per la selezione rapida.
- È possibile modificare o completare un numero di telefono dalla selezione rapida o dalla rubrica ed usarlo per la chiamata in corso.

### Terminare una chiamata

-  Premere il tasto di fine chiamata.

## Rispondere ad una chiamata

Una chiamata in arrivo viene segnalata sul display in tre modi: il portatile squilla, la chiamata viene visualizzata sul display e il tasto viva voce  lampeggia.

Per accettare la chiamata si hanno le seguenti possibilità:

- ▶ Premere il tasto di impegno linea .
- ▶ Premere il tasto viva voce .

Se il portatile si trova nella base e la funzione **Risposta Automatica** è attivata (pag. 48), il portatile risponde automaticamente ad una chiamata non appena lo si solleva dal caricabatteria.

Se la suoneria disturba e non si desidera rispondere, premere il tasto funzione **MENU** **Spegni la suoneria**. Fino a quando la chiamata è visualizzata sul display sarà possibile rispondere.

## Visualizzazione del numero telefonico del chiamante

In caso di una chiamata da Internet sul display può essere visualizzato il nome del chiamante.

In caso di chiamata dalla rete fissa sul display può essere visualizzato il numero o il nome del chiamante, premesso che:

- ◆ Il vostro operatore di rete fissa supporti il servizio CLIP, CLI e CNIP:
  - CLI (Calling Line Identification): viene trasmesso il numero del chiamante
  - CLIP (Calling Line Identification Presentation): viene visualizzato il numero del chiamante
  - CNIP (Calling Name Identification Presentation): viene visualizzato il nome del chiamante
- ◆ Avete chiesto l'attivazione del servizio CLIP o CNIP presso il vostro operatore di rete.
- ◆ Il chiamante abbia chiesto l'attivazione del servizio CLI.

Se il numero di telefono viene trasmesso ed è salvato in rubrica, viene visualizzato il nome corrispondente.

## Visualizzazione della chiamata

A seconda del simbolo sul display è possibile distinguere se la chiamata è indirizzata al vostro numero di rete fissa o al vostro numero VoIP.

### Chiamata sul numero di rete fissa



- 1 Simbolo della suoneria
- 2 Numero o nome del chiamante

### Chiamata sul numero VoIP



- 1 Simbolo della suoneria
- 2 Numero o nome del chiamante

## Visualizzazione in caso di chiamata anonima

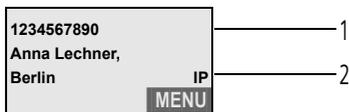
In caso di chiamata dalla rete fissa il chiamante può nascondere il proprio numero oppure non trasmetterlo. Il numero non verrà quindi visualizzato. Al posto del numero verrà visualizzato:

- ◆ **Chiam. Esterna**, se non viene trasmesso il numero.
- ◆ **Chiam. Anonima**, se il chiamante ha soppresso la trasmissione del numero.
- ◆ **Sconosciuto**, se non si è sottoscritto l'abbonamento al servizio CLIP.

## Visualizzazione con CNIP

**Prerequisito:** chiamata dalla rete fissa.

Se si dispone del servizio CNIP, oltre al numero del chiamante viene visualizzato **anche** il nome (luogo) registrato presso il vostro operatore di rete. Se il numero del chiamante è salvato nella vostra rubrica, viene visualizzata la voce della rubrica.



- 1 Numero del chiamante
- 2 Nome e luogo (l'IP viene visualizzato in caso di chiamata da Internet)

Sul display viene visualizzato:

- ◆ **Chiam. Esterna**, se non viene trasmesso il numero.
- ◆ **Chiam. Anonima**, se il chiamante ha soppresso la trasmissione del numero.
- ◆ **Sconosciuto**, se non si è sottoscritto l'abbonamento al servizio CLIP.

## Viva voce

Se si utilizza la funzione viva voce non tenere il portatile vicino all'orecchio, ma appoggiato, per esempio, sul tavolo in modo tale che anche altre persone possano partecipare alla conversazione.

## Attivare/disattivare il viva voce

### Attivare durante la selezione

-  Inserire il numero e premere brevemente/a lungo il tasto viva voce per selezionare il tipo di selezione (pag. 21).
- ▶ Per ragioni di sicurezza della conversazione, se si utilizza la funzione viva voce informare l'interlocutore.

### Passare dal ricevitore al viva voce

-  Premere il tasto viva voce.

Durante una conversazione attivare o disattivare il viva voce.

Se si desidera riporre il portatile nella base senza far cadere la conversazione:

- ▶ Tenere premuto il tasto viva voce  mentre lo si ripone. Se il tasto viva voce  non è acceso, premere di nuovo.

Per regolare il volume, vedi pag. 48.

## Mute (disattivazione del microfono)

Durante una conversazione sulla linea esterna il microfono del portatile può essere disattivato per poter parlare senza farsi sentire. Il vostro interlocutore sentirà una melodia di attesa.

### Disattivare il microfono

-  Premere il tasto funzione.

### Riattivare il microfono

-  Premere il tasto funzione.

## Selezionare il numero di emergenza

Nel vostro telefono è possibile memorizzare fino a cinque numeri di emergenza.

Il telefono è preimpostato in modo che i numeri di emergenza vengano selezionati automaticamente dalla rete fissa, sia in caso si prema il tasto di impegno linea  a lungo oppure brevemente.

È possibile disattivare questa funzione tramite il configuratore web (**Piani di selezione**, pag. 72), per es. perchè si utilizza il telefono senza rete fissa. Informarsi comunque prima per sapere se il vostro provider VoIP supporta i numeri di emergenza.

-  Inserire il numero di emergenza e premere il tasto di impegno linea.

## Utilizzare il portatile

Nel vostro telefono sono eventualmente preimpostati dei numeri di emergenza. Tramite il configuratore web è possibile visualizzarli, inserirne di nuovi oppure cancellarli/modificarli (pag. 72).

### Attenzione:

- Se avete disattivato la funzione **Chiamate di emergenza sempre via linea fissa**, tramite il configuratore web ed impostato un ulteriore prefisso locale automatico per le chiamate VoIP (pag. 72), il prefisso locale viene fatto precedere anche ai numeri di emergenza se li si seleziona tramite VoIP.
- Se il blocco tasti è attivo non possono essere selezionati nemmeno i numeri di emergenza. Premere **a lungo** prima della selezione il tasto cancelletto #\*<sup>o</sup>, per disattivare il blocco tasti.

## Utilizzare il portatile

### Accendere/spegnere il portatile

 Premere **a lungo** il tasto di fine chiamata.

Si sente un tono di conferma.

### Bloccare/sbloccare la tastiera

#\*<sup>o</sup> Premere **a lungo** il tasto cancelletto.

Si sente un tono di conferma. Se il blocco tasti è attivato, sul display viene visualizzato il simbolo .

Il blocco tasti si disattiva automaticamente quando si riceve una chiamata e, al termine della conversazione, si riattiva.

### Nota:

Se per sbaglio si preme un tasto quando il blocco tasti è attivo, sul display viene visualizzato un testo di avviso. Premere **a lungo** il tasto cancelletto #\*<sup>o</sup> per disattivare il blocco tasti.

## Tasto di navigazione



1 Tasto di navigazione

Di seguito, il lato (sopra, sotto) del tasto di navigazione da premere nella specifica condizione di funzionamento verrà evidenziato in nero, per es.  per „premere sopra il tasto di navigazione“.

Il tasto di navigazione ha diverse funzioni:

### In stand-by

-  Aprire la rubrica telefonica.
-  Impostare il volume della suoneria del portatile per le chiamate interne ed esterne (pag. 49).

### Nelle liste e nei sottomenù

-  /  Scorrere di una riga verso l'alto/il basso.

### Nei campi di inserimento

-  /  Spostare il cursore verso sinistra o destra.

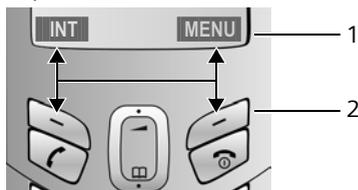
### Durante una conversazione esterna

-  Aprire la rubrica telefonica.
-  Modificare il volume di conversazione sia in modalità normale (uso del ricevitore) che in viva voce.

## Tasti funzione

I tasti funzione cambiano significato a seconda delle condizioni di funzionamento.

Esempio:



- 1 Impostazioni correnti dei tasti funzione  
2 Tasti funzione

I simboli del display più importanti sono:

- ESC** Tornare ad un livello precedente del menu o annullare l'operazione.
- INT** Chiamare sulla linea interna (pag. 46).
- MENU** Aprire il menu principale.
- OK** Confermare la scelta.
- ◀** Tasto cancella: cancellare un carattere per volta da destra a sinistra.

## Tornare in stand-by

Per tornare in stand-by da un punto qualsiasi del menu:

- Premere il tasto di fine chiamata ☎.

Oppure:

- Non premere alcun tasto: dopo 2 min. il display torna **automaticamente** in stand-by.

Le modifiche che non sono state confermate nè salvate premendo **OK**, vengono cancellate.

Un esempio di display in stand-by è illustrato a pag. 1.

## Guida ai menu

Le funzioni del telefono vengono visualizzate mediante il menu costituito da vari livelli.

### Menu principale (primo livello di menu)

- Per aprire il menu principale premere **MENU**.

### Accedere ad una funzione

- Con il tasto di navigazione (▲) scorrere fino alla funzione desiderata e premere **OK**.

Oppure:

- Digitare la cifra indicata nell'albero dei menu (pag. 17) prima della funzione.

Viene aperto il sottomenu corrispondente (il livello di menu successivo).

### Sottomenu

Le funzioni del sottomenu sono visualizzate sotto forma di lista.

Accedere ad una funzione:

- Con il tasto di navigazione (▲) scorrere fino alla funzione desiderata e premere **OK**.

Oppure:

- Digitare la cifra indicata nell'albero dei menu (pag. 17) prima della funzione.

Premendo il tasto di fine chiamata ☎ una volta, brevemente, si torna al livello di menu precedente o si interrompe l'operazione.

## **Correzione di inserimenti errati**

---

- ◆ Scorrere con il tasto di navigazione fino all'immissione errata, altrimenti viene visualizzato .
- ◆ Con  cancellare il carattere a sinistra del cursore.
- ◆ Inserire caratteri a sinistra del cursore.
- ◆ Per inserire l'ora e la data, ecc. sovrascrivere i caratteri (l'impostazione modificabile lampeggia).

**Esempi per simboli già usati, tasti funzione (menu) e inserimenti su più righe si trovano nell'appendice di questo manuale, pag. 75.**

## Telefonia VoIP tramite Gigaset.net

**Gigaset.net** vi offre la possibilità di telefonare **direttamente** ad un altro utente Gigaset.net senza costi aggiuntivi tramite Internet – senza dover registrare un account presso un provider VoIP e senza effettuare altre impostazioni! È soltanto necessario collegare il telefono alla presa di corrente e ad Internet ed eventualmente registrarsi con un nome da voi scelto nella rubrica online di Gigaset Net (pag. 14/pag. 29).

Gigaset.net è un servizio VoIP di Siemens Home and Office Communication Devices GmbH und Co KG, a cui possono accedere tutti i possessori di un apparecchio Gigaset VoIP.

È possibile telefonare **a basso costo** con altri utenti Gigaset.net; in questo modo non sono previsti altri costi telefonici, a parte il costo della connessione ad Internet. Non sono possibili collegamenti a/dal altre reti.

Ad ogni apparecchio Gigaset VoIP è già assegnato un numero Gigaset Net per impostazione di fabbrica (pag. 81).

Gli utenti registrati sono contenuti nella rubrica di Gigaset.net, a cui è possibile accedere.

### Esclusione responsabilità

Gigaset Net è una libera prestazione di servizi di Siemens Home and Office Communication GmbH & Co KG senza garanzia e responsabilità per la disponibilità della rete. Questa prestazione può essere impostata in qualsiasi momento con un avviso di scadenza di tre mesi.

### Nota:

Se la connessione Gigaset.net non viene utilizzata per sei settimane, viene disattivata automaticamente. Non si è raggiungibili per le chiamate da Gigaset.net.

La connessione viene riattivata:

- non appena viene avviata una ricerca nella rubrica di Gigaset.net oppure
- telefonando tramite Gigaset.net (selezionare un numero con #9 alla fine) oppure
- attivando la connessione tramite il configuratore web (pag. 70)

## Cercare un utente nella rubrica Gigaset.net

Il vostro portatile è in stand-by.

La connessione VoIP è libera.

- ▶ Aprire la rubrica con il tasto .
- ▶ Selezionare la voce **<Gigaset.net>** e premere il tasto di impegno linea .

### Nota:

- Le chiamate alla rubrica Gigaset.net sono sempre **gratuite**.
- Se nella rubrica del vostro portatile la voce **<Gigaset.net>** è stata cancellata per sbaglio, selezionare **1188#9** (il numero telefonico della rubrica Gigaset.net) e premere il tasto di impegno linea . Oppure creare una nuova voce della rubrica con questo numero.

Dopo aver instaurato la connessione, è possibile digitare il nome che si vuole cercare.

**Nickname:** Inserire il nome o le prime lettere del nome (max. 25 caratteri).

**MENU** Premere il tasto funzione.

**Inizia ricerca**

Selezionare e premere **OK**.

Viene visualizzata una lista con tutti i nomi che cominciano con i caratteri inseriti.

Esempio:



1. 2/50: numero corrente/numero totale della lista
2. Nome della voce, il nome viene visualizzato per intero, eventualmente su più righe

Con  è possibile scorrere nella lista.

Se non si trova **nessuna voce** corrispondente, si ha relativo messaggio di avviso con le seguenti possibilità:

- ▶ Premere il tasto funzione **Nuovo** per avviare una nuova ricerca.

Oppure

- ▶ Premere il tasto funzione **Cambia** per modificare i criteri di ricerca. Il nome precedentemente inserito viene copiato e può venir modificato.

Se vengono trovate **troppe voci** nella rubrica Gigaset.net, al posto della lista dei risultati viene visualizzato il messaggio di avviso **Troppe voci trovate!**.

- ▶ Premere il tasto funzione **Dett.**, per avviare un dettaglio ricerca. Il nome precedentemente inserito viene copiato ed è possibile modificarlo/ampliarlo.

### Chiamare un utente

-  Selezionare l'utente dalla lista.
-  Premere il tasto di impegno linea.

### Visualizzare il numero dell'utente

-  Selezionare l'utente dalla lista.
- Visual.** Premere il tasto funzione.

Il numero e il nome Gigaset.net vengono visualizzati per intero, eventualmente su più righe.

### Nota:

- Le connessioni a Gigaset.net vengono effettuate sempre tramite VoIP, a prescindere da quale sia la connessione standard impostata sul telefono. Premere a lungo oppure brevemente  così come un "\*" alla fine del numero non ha alcun effetto.
- È possibile aprire la rubrica Gigaset Net ed instaurare una connessione anche se non si è registrati nella rubrica Gigaset Net.

## Utilizzare le funzioni del menu

**Prerequisito:** viene visualizzata una lista.

 (Selezionare la voce) → **MENU**

Con  è possibile selezionare le seguenti funzioni:

### Copia nella Rubrica

Per copiare il numero nella rubrica del portatile. Il numero e il nome (eventualmente abbreviati, al max. 16 caratteri) vengono copiati in rubrica.

- ▶ Eventualmente modificare e salvare la voce (pag. 33).

Viene visualizzata di nuovo la lista.

### Nuova ricerca

Per avviare altre ricerche (pag. 27).

### Dett. Ricerca

Con il dettaglio ricerca è possibile limitare la lista dei risultati di una precedente ricerca. Viene copiato il nome della ricerca precedente e lo si può modificare/ampliare.

### Personalni Info

Vedi „Inserire, modificare, cancellare la propria voce“ a pag. 29.

### Nota:

Se si seleziona un numero Gigaset.net dalla rubrica del portatile, la connessione viene instaurata automaticamente tramite VoIP.

## Inserire, modificare, cancellare la propria voce

Si hanno le seguenti possibilità:

- ◆ Per modificare il nome della vostra voce nella rubrica Gigaset.net.
- ◆ Per cancellare la vostra voce dalla rubrica telefonica.
- ◆ Per stabilire un nome ed inserirsi nella rubrica telefonica se non è stato immesso alcun nome al momento della messa in funzione del telefono (pag. 14).

## Visualizzare la propria voce

Si è collegati con la rubrica Gigaset.net:

- ▶ Selezionare **MENU** → **Personali Info** e premere **OK**.

Viene visualizzato il vostro numero Gigaset.net ed eventualmente il vostro nome attualmente inserito.

## Inserire/modificare un nome

**Modif.** Premere il tasto funzione.



Modificare il nome oppure inserire un nuovo nome (max. 25 caratteri) e premere **OK**.

Con **◀C** è possibile cancellare il nome.

Se nella rubrica Gigaset.net non esiste ancora nessuna voce con questo nome, il nome viene salvato. Viene visualizzato un avviso corrispondente. Il portatile passa in stand-by.

Se esiste già una voce con questo nome oppure se il nome inserito contiene caratteri non consentiti, è possibile inserire un altro nome.

### Nota:

Se si cancella il nome, la vostra voce viene cancellata dalla rubrica telefonica. Non si è più "visibili" dagli altri utenti Gigaset.net. Tramite il vostro numero Gigaset.net si è però ancora raggiungibili. Per far visualizzare il numero, vedi pag. 81.

## Chiamare un utente Gigaset.net

È possibile chiamare direttamente un utente Gigaset.net tramite la rubrica Gigaset.net (vedi sopra) oppure tramite il suo numero Gigaset-Net:



Inserire il numero Gigaset.net (incluso #9) oppure selezionarlo dalla rubrica del portatile.



Premere il tasto di impegno linea.

Ogni numero con #9 alla fine, viene selezionato tramite Gigaset.net.

## Servizi di rete - VoIP

---

È possibile utilizzare i seguenti servizi di rete per le chiamate tramite connessione VoIP.

### Impostazioni per tutte le chiamate

---

Il trasferimento di chiamata avviene localmente nella vostra base.

**Attenzione**, con il trasferimento di chiamata potrebbero esserci dei costi aggiuntivi. Informarsi presso il proprio provider VoIP.

### Abilitare/disabilitare il trasferimento di chiamata

---

**MENU** → Servizi di Rete → VoIP  
→ Configurazione Servizi di Rete  
→ Trasferimento di Chiamata

**Immediato / Se non risponde / Se occupato**  
Selezionare e premere **OK**  
(✓ = attivo).

**Abilita** Selezionare e premere **OK**.



Eventualmente inserire il numero al quale si desidera trasferire la chiamata.  
È possibile indicare un numero di rete fissa, VoIP oppure un numero di cellulare.

**OK** Premere il tasto funzione.



Premere **a lungo** (stand-by).

Il trasferimento di chiamata viene attivato per i numeri di telefono VoIP (numero di ricezione). Ciò non comporta che le chiamate al vostro numero di rete fissa vengano trasferite. Per trasferire la chiamate al vostro numero di rete fissa, vedi pag. 31.

### Disattivare il trasferimento di chiamata

**OK** Premere il tasto funzione.

**Disabilita** Selezionare e premere **OK**.



Premere **a lungo** (stand-by).

Il trasferimento di chiamata è disattivato.

## Servizi di rete - rete fissa

---

È possibile utilizzare i seguenti servizi di rete solamente per la chiamate tramite rete fissa.

I servizi di rete sono servizi messi a disposizione dal proprio operatore di rete. È necessario richiederli al proprio operatore di rete.

► **In caso di problemi rivolgersi al proprio operatore di rete.**

### Funzione abilitata per la singola chiamata successiva all'impostazione

---

È possibile sopprimere la trasmissione del numero per la sola chiamata successiva all'impostazione (CLIR), a condizione che sia supportato dal vostro operatore di rete.

Dopo la conversazione viene ripristinata l'impostazione iniziale e il numero viene nuovamente trasmesso, anche quando si richiama un numero al di fuori della lista di ripetizione dei numeri selezionati.

**MENU** → Servizi di Rete → Rete Fissa  
→ Chiamata Anonima



Inserire il numero e premere il tasto di impegno linea.

### Funzioni abilitate per tutte le chiamate successive

---

Se è stata portata a termine una delle seguenti procedure, viene inviato un codice.

► Dopo la conferma dalla rete telefonica, premere il tasto di fine chiamata ☎.

## Abitilare/disabilitare il trasferimento di chiamata

- MENU** → Servizi di Rete → Rete Fissa  
 → Configurazione Servizi di Rete  
 → Trasferimento di Chiamata

### Abitilare il trasferimento di chiamata

**Immediato** Selezionare e premere **OK**.

**Abilita** Selezionare e premere **OK**.



Inserire il numero e premere **OK**.

Dopo la conferma dalla rete fissa:



Premere **a lungo** (stand-by).

### Disabilitare il trasferimento di chiamata

**Immediato**

**Disabilita** Selezionare e premere **OK**.

Dopo la conferma dalla rete fissa:



Premere **a lungo** (stand-by).

Il trasferimento di chiamata è disattivato.

## Attivare/disattivare l'avviso di chiamata

Se l'avviso di chiamata è attivo e si sta effettuando una conversazione telefonica, il chiamante sente il segnale di libero.

La chiamata viene segnalata sia acusticamente che visivamente sul display del portatile.

Per rispondere all'avviso di chiamata o rifiutarlo vedi pag. 32.

- MENU** → Servizi di Rete → Rete Fissa  
 → Configurazione Servizi di Rete  
 → Avviso di Chiamata

**Abilita / Disabilita** Selezionare e premere **OK**.

Dopo la conferma dalla rete fissa:



Premere **a lungo** (stand-by).

## Durante la conversazione

### Effettuare una consultazione

Durante la conversazione:

- MENU** → Consultazione



Inserire il numero o prelevarlo dalla rubrica telefonica e premere **OK**.

Il numero viene selezionato tramite la rete fissa.

#### Nota:

Il numero selezionato per la consultazione viene salvato nella lista di ripetizione dei numeri selezionati dopo qualche secondo.

Si hanno le seguenti possibilità:

- ◆ **Conversazione alternata:**
  - ▶ Alternare tra gli interlocutori con
  - Terminare la conversazione con un interlocutore: **MENU** **Chiudi la chiam. in corso**.
- ◆ **Conferenza:**
  - Parlare con entrambi gli interlocutori: **MENU** **Conferenza**.
  - Terminare la conferenza (conversazione alternata): **MENU** **Termina la conferenza**.
  - Terminare la conversazione con entrambi gli interlocutori: premere il tasto di fine chiamata .

### Rispondere all'avviso di chiamata

**Prerequisito:** l'avviso di chiamata è attivo (pag. 31).

**MENU** → **Accetta l'Avviso di Chiamata**

Si ha la possibilità di alternare tra un interlocutore e l'altro oppure di effettuare una conferenza.

#### **Nota:**

- Se il servizio CLIP non è attivo una chiamata in arrivo viene segnalata solamente da un tono acustico.
- Se la prima conversazione era sulla linea interna, il collegamento interno viene interrotto.
- Una chiamata interna in arrivo viene visualizzata sul display. È possibile accettare o respingere la chiamata interna.

### Avviso di chiamata prioritario

**MENU** → **Priorità all'Avv. di Chiamata**  
Selezionare e premere **OK**.

## Funzione utilizzabile dopo aver prenotato la “richiamata su occupato”

---

### Cancellare la prenotazione in anticipo

**MENU** → **Impostazioni Varie** → **Servizi di Rete** → **Rete Fissa** → **Cancellare la Prenotazione**

Se la prenotazione è stata cancellata viene inviato un codice.

- ▶ Dopo la conferma dalla rete telefonica premere il tasto di fine chiamata .

## Utilizzare la rubrica telefonica e le altre liste

Sono disponibili le seguenti opzioni:

- ◆ Rubrica telefonica
- ◆ Lista dei numeri selezionati
- ◆ Lista SMS
- ◆ Lista delle chiamate perse/ricevute

Nella rubrica è possibile memorizzare fino a 100 voci.

È possibile creare una rubrica personalizzata per il vostro portatile. Le liste/voci si possono comunque trasferire ad altri portatili compatibili (pag. 34).

### Rubrica telefonica

Nella **rubrica telefonica** è possibile memorizzare numeri e i rispettivi nomi.

- ▶ Aprire la rubrica telefonica in stand-by con il tasto .

### Lunghezza delle voci

Numeri: max. 32 cifre

Nomi: max. 16 lettere

#### Nota:

- In caso di chiamate VoIP nella rete fissa è necessario inserire il numero di telefono con prefisso locale (a seconda del provider) anche in caso di chiamate locali. Salvare quindi il numero di telefono in rubrica sempre con il prefisso.  
In alternativa è possibile impostare un prefisso, da anteporre automaticamente con le chiamate VoIP a tutti i numeri selezionati senza prefisso, anche tramite configuratore web (pag. 72).
- Per selezionare rapidamente un numero dalla rubrica telefonica (selezione rapida) è possibile associare il numero ad un tasto del telefono (pag. 34).

### Salvare una voce nella rubrica telefonica (prima volta)

 → Rubrica vuota Nuova voce?

 Inserire il numero e premere **OK**.

 Inserire il nome e premere **OK**.

#### Nota:

- Per inserire indirizzi IP leggere a pag. 21.
- Se in fondo al numero si aggiunge un asterisco (\*), il numero viene selezionato tramite la connessione non standard (pag. 52), anche se si preme brevemente il tasto di impegno linea  oppure se si associa questo numero ad un tasto per la selezione rapida.

### Salvare una nuova voce nella rubrica telefonica

 → **MENU** → Nuova voce

 Inserire il numero e premere **OK**.

 Inserire il nome e premere **OK**.

### Selezionare una voce dalla rubrica

 Aprire la rubrica telefonica.

Si hanno le seguenti possibilità:

- ◆ Con  scorrere la rubrica telefonica fino alla selezione della voce desiderata.
- ◆ Inserire i primi caratteri del nome, eventualmente scorrere con  fino alla voce.

### Selezionare il numero di una voce della rubrica

 →  (Selezionare la voce; pag. 33)

 Premere il tasto di impegno linea a lungo/brevemente. Il numero viene selezionato con il tipo di connessione scelta (pag. 21).

### Nota:

È possibile utilizzare indirizzi IP solo tramite la connessione VoIP.

## Gestire le voci della rubrica telefonica

È stata selezionata una voce della rubrica telefonica (pag. 33).

### Modificare la voce

**MENU** → Modifica voce



Modificare il numero e premere **OK**.



Modificare il nome e premere **OK**.

### Impostare l'accesso rapido

È possibile associare un numero al tasto 0 e dal 2 fino al 9. Il numero viene selezionato semplicemente premendo a lungo il tasto corrispondente.

**MENU** → Imposta tasto accesso rapido

Associare la voce corrente ad un tasto per la scelta rapida.

### Utilizzare altre funzioni

 →  (Selezionare la voce; pag. 33)  
→ **MENU**

Con  è possibile selezionare le seguenti funzioni:

#### Utilizza numero

Per modificare o completare un numero salvato. Quindi selezionare oppure richiamare altre funzioni con **MENU**.

#### Cancello voce

Per cancellare la voce selezionata.

#### Trasferisci il numero a:

Per trasferire singole voci ad un portatile compatibile (pag. 34).

#### Cancello lista

Per cancellare **tutte** le voci della rubrica.

#### Trasferisci tutta la rubrica:

Per trasferire la lista completa ad un altro portatile compatibile (pag. 34).

## Selezionare con il tasto di selezione

- ▶ Premere **a lungo** il corrispondente tasto memorizzato di selezione rapida (pag. 34).

Se alla fine del numero telefonico assegnato c'è un asterisco (\*), il numero verrà selezionato sempre tramite la connessione non standard, altrimenti sempre tramite la connessione standard impostata (pag. 52).

## Trasferire una voce della rubrica ad un altro portatile

### Prerequisiti:

- ◆ Il portatile del mittente e il portatile del destinatario sono registrati sulla stessa base.
- ◆ I portatili sono Gigaset dotati della funzione di invio e ricezione di voci della rubrica.

 →  (Selezionare la voce; pag. 33)  
→ **MENU** → Trasferisci il numero a: /  
Trasferisci tutta la rubrica:



Inserire il numero interno del portatile al quale si vuole trasferire il/i numero/i e premere **OK**.

L'esito positivo del trasferimento viene confermato con un messaggio e con un tono di conferma sul portatile del destinatario.

Se è stata trasferita una sola voce, è possibile trasferirne un'altra. Premere in ogni caso **OK**.

### Attenzione:

- ◆ Le voci con numero o voci già presenti identiche nel portatile di destinazione non vengono sovrascritte.
- ◆ La trasmissione viene interrotta se squilla il telefono o se la memoria del portatile destinatario è esaurita.

## Copiare un numero di telefono da una lista nella rubrica

---

Nella rubrica è possibile copiare i numeri di telefono visualizzati in una lista, per esempio, dalla lista delle chiamate (ricevute/perse) e da quella dei numeri selezionati.

Viene visualizzato un numero.

**MENU** → Copia nella Rubrica

► Completare la voce (pag. 33).

## Copiare un numero dalla rubrica

---

In molte condizioni di funzionamento (ad es. per copiare un numero) è possibile aprire la rubrica telefonica per utilizzare un numero. Il portatile non deve essere in stand-by.

 Aprire la rubrica telefonica.

 Selezionare la voce (pag. 33).

## Lista dei numeri selezionati

---

Nella lista dei numeri selezionati sono presenti gli ultimi dieci numeri selezionati (max. 32 cifre). Se uno dei numeri è presente nella rubrica telefonica, viene visualizzato il rispettivo nome.

## Ripetizione manuale dei numeri selezionati

---

 Premere **brevemente**.

 Selezionare la voce.

 Premere a lungo/brevemente il tasto di impegno linea. Il numero viene selezionato con il tipo di connessione scelta (pag. 21).

## Gestione delle voci della lista di ripetizione dei numeri selezionati

---

 Premere **brevemente**.

 Selezionare la voce.

**MENU** Premere il tasto funzione.

Con  è possibile selezionare le seguenti opzioni:

**Utilizza numero**

(come nella rubrica telefonica, pag. 34)

**Copia nella Rubrica**

Copiare la voce nella rubrica telefonica (pag. 35).

**Cancella voce**

(come nella rubrica telefonica, pag. 34)

**Cancella lista**

(come nella rubrica telefonica, pag. 34)

## Richiamare le liste con il tasto messaggi

---

Con il tasto messaggi  si richiamano le seguenti liste:

- ◆ Lista SMS
- ◆ Lista della segreteria telefonica di rete  
Se l'operatore di rete supporta questa funzione e se la segreteria di rete è impostata per la selezione rapida (pag. 43).
- ◆ Lista delle chiamate

Non appena in una lista viene inserita una **nuova voce**, viene emesso un tono di avviso. Il tasto  lampeggia. Sul display viene visualizzato un simbolo che indica nuovi messaggi.

Dopo aver premuto il tasto messaggi , vengono visualizzate solo le liste contenenti nuovi messaggi. Se sono presenti voci in una lista sola, la selezione di lista non è presente e tale lista si apre immediatamente.

### Nota:

Se nella segreteria di rete sono presenti messaggi, sollevando il microtelefono (cornetta) sentirete le istruzioni che vi guideranno nell'ascolto.

## Lista delle chiamate

**Prerequisito:** CLIP (pag. 22)

Vengono memorizzati i numeri delle ultime 30 chiamate ricevute o solamente le chiamate non ricevute/perse. Eventuali chiamate provenienti dallo stesso numero vengono salvate una sola volta (l'ultima chiamata).

La lista delle chiamate viene visualizzata nel modo seguente:

Chiamate perse: 01+02

Numero delle nuove voci + numero delle voci precedenti, già lette

## Aprire la lista delle chiamate perse

☒ → Chiamate perse: 01+02

📞 Selezionare la voce.

Nella **lista delle chiamate** viene visualizzata l'ultima chiamata persa.

## Voci della lista

Esempio di una voce presente nella lista:



Nuove 01/02  
1234567890  
11.03.06 19:27  
ESC MENU

- ◆ Viene indicato lo stato della voce

### Nella lista delle chiamate

**Nuove:** chiamate perse non ancora visualizzate

**Vecchie:** chiamate perse già viste

- ◆ Numero progressivo della voce  
01/02 significa per es.: prima voce di un totale di due.

- ◆ Numero o nome del chiamante  
È possibile copiare il numero del chiamante in rubrica (pag. 35).
- ◆ Data e ora della chiamata (se impostate, pag. 10).

## Visualizzare le informazioni CNIP

Se è stata richiesta l'attivazione del servizio CNIP, è possibile far visualizzare il nome e il luogo registrati presso il proprio operatore di rete associati al numero di telefono.

È stata selezionata una lista.

**MENU** → Mostra il nome

Se non vengono visualizzati il nome e il luogo, il chiamante non ha richiesto la trasmissione del numero oppure è stata soppressa la trasmissione del numero.

**OK** Premere il tasto funzione per tornare alla lista.

## Selezionare dalla lista delle chiamate perse

☒ → Chiamate perse: 01+02

📞 Selezionare la voce.

↶ Premere a lungo/brevemente il tasto di impegno linea. Il numero viene selezionato con il tipo di connessione scelta (pag. 21).

## Gestione delle voci della lista delle chiamate perse

---

✉ → Chiamate perse: 01+02



Selezionare la voce.

**MENU** Premere il tasto funzione.

Con  è possibile selezionare le seguenti opzioni:

### Copia nella Rubrica

Copiare il numero nella rubrica telefonica (pag. 35).

**Cancella voce** (come nella rubrica telefonica, pag. 34)

**Cancella lista** (come nella rubrica telefonica, pag. 34)

## Telefonare a tariffe convenienti

---

È preferibile utilizzare Internet (VoIP) per telefonare a tariffe convenienti. Se si telefona dalla rete fissa, è possibile scegliere un operatore tra quelli che offrono tariffe particolarmente convenienti. Inoltre è possibile visualizzare sul portatile la durata della conversazione al termine della chiamata.

## Visualizzare la durata della conversazione

---

Viene visualizzata la durata della conversazione:

- ◆ durante una chiamata,
- ◆ fino a 3 sec. dopo aver riagganciato, se il portatile non viene rimesso nella sede di ricarica.

### Nota:

La durata effettiva della chiamata può variare di pochi secondi rispetto al valore visualizzato.

## SMS (messaggi di testo)

---

È possibile inviare e ricevere SMS solamente tramite rete fissa.

Durante l'invio di SMS la base instaura automaticamente il collegamento tramite rete fissa.

Il vostro apparecchio viene fornito in modo che si possono inviare immediatamente SMS.

### Prerequisiti:

- ◆ È stata attivata la trasmissione del numero del chiamante (CLIP, pag. 22) per il vostro collegamento alla linea telefonica.
- ◆ Il vostro operatore di rete supporta gli SMS nella rete fissa (rivolgersi al vostro operatore di rete per informazioni in proposito).
- ◆ Essersi registrati presso il vostro Service Provider per l'invio e la ricezione di SMS.

Gli SMS vengono scambiati dai Service Provider tramite i Centri SMS. È necessario inserire nel dispositivo il centro SMS tramite il quale si desidera inviare o ricevere SMS. È possibile inviare e ricevere SMS da **ogni** Centro SMS inserito, se ci si è registrati presso il proprio Service Provider. L'assistente di registrazione (pag. 38) vi assiste durante la registrazione.

Gli SMS vengono inviati tramite il Centro SMS attivo. È possibile attivare qualsiasi altro Centro SMS per l'invio del messaggio corrente (pag. 41).

Se non è stato inserito alcun Centro SMS, viene visualizzata una comunicazione di errore, finché si cerca di inviare un SMS. Inserire un Centro SMS (pag. 41).

### Attenzione:

- ◆ Se il vostro telefono è collegato ad un centralino telefonico, leggere pag. 41.
- ◆ È necessario registrarsi presso il proprio Service Provider anche per la ricezione degli SMS.
- ◆ Ogni SMS in arrivo viene segnalato attraverso un unico squillo (squillo con le chiamate esterne). Se si risponde a tale chiamata, l'SMS va perso.

## Registrarsi con l'assistente di registrazione per gli SMS

---

Con l'assistente di registrazione è possibile registrarsi presso tutti i Service Provider per l'invio e la ricezione degli SMS.

### Prerequisito:

- ◆ È stato salvato un numero per almeno un Centro SMS.

Quando si richiama il menu SMS per la prima volta, l'assistente di registrazione vi registra automaticamente presso tutti i Centri SMS inseriti e raggiungibili. È possibile registrarsi con l'aiuto dell'assistente di registrazione anche in un secondo momento.

**MENU** → **SMS** (alla prima chiamata)

**MENU** → **SMS** → **Registrazione centri serv SMS** (dopo)

**Si** Premere il tasto funzione per confermare la richiesta.

Ora è possibile ricevere SMS da tutti i Centri SMS inseriti (pag. 41).

## Scrivere/inviare SMS

Un SMS può essere lungo al massimo 160 caratteri.

### Scrivere/inviare SMS

**MENU** → SMS → Scrivi Messaggio



Scrivere l'SMS. Per inserire il testo vedi pag. 85.

**MENU** Invia

Selezionare e premere **OK**.



Selezionare il numero con prefisso (anche nella rete locale) dalla rubrica telefonica oppure inserirlo e premere **OK**.

Con SMS ad una casella postale: unire la ID della casella postale **alla fine** del numero. L'SMS viene inviato.

#### Nota:

Se mentre si sta scrivendo un messaggio si viene interrotti da una chiamata esterna, il testo viene salvato automaticamente nella lista delle bozze.

## Lista bozze

È possibile salvare un SMS nella lista delle bozze, modificarlo ed inviarlo in un secondo momento.

### Salvare un SMS nella lista delle bozze

Si sta scrivendo un SMS (pag. 39).

**MENU** → Salva

### Aprire la lista delle bozze

**MENU** → SMS → Msg. Uscenti e/o Salvati

Viene visualizzata la prima voce della lista, per es.:

Salvato	01/02
11.03.06	19:27
ESC	MENU

01/02: numero SMS corrente/numero totale degli SMS salvati

## Leggere o cancellare singoli SMS

▶ Aprire la lista delle bozze.



Selezionare l'SMS.

**MENU** Leggi

Selezionare e premere **OK** per leggere l'SMS. Scorrere nell'SMS con

Oppure:

**MENU** Cancella voce

Selezionare e premere **OK**, per cancellare l'SMS.

## Scrivere SMS

Si sta leggendo un SMS dalla lista delle bozze.

**MENU**

Premere il tasto funzione.

**Scrivi Messaggio**

Scrivere un nuovo SMS e quindi inviarlo (pag. 39) o salvarlo.

## Cancellare la lista delle bozze

▶ Aprire la lista delle bozze.

**MENU** Cancella lista

Selezionare e premere **OK**.

**OK**

Premere il tasto funzione per confermare. La lista viene cancellata.



Premere **a lungo** (stand-by).

## Ricevere SMS

Tutti gli SMS ricevuti vengono salvati nella lista dei messaggi entranti. SMS concatenati vengono suddivisi in singoli SMS lunghi al massimo 153 caratteri e salvati in questo modo nella lista dei messaggi in entrata. Poichè un SMS rimane nella lista anche dopo essere stato letto, **cancellare periodicamente gli SMS dalla lista**.

Se la memoria SMS è piena, viene visualizzato il relativo avviso.

▶ Cancellare gli SMS non più utili (pag. 40).

### Lista dei messaggi entranti

---

La lista dei messaggi entranti contiene:

- ◆ tutti gli SMS ricevuti a partire dal più recente.
- ◆ gli SMS che non sono stati inviati a causa di un errore.

Gli SMS vengono segnalati su tutti i portatili Gigaset C45 con un messaggio sul display, un tono di avviso e il tasto messaggi  lampeggia.

### Aprire la lista dei messaggi entranti con il tasto

 Premere.

La lista dei messaggi entranti viene visualizzata come segue (esempio):

Lista SMS:	01+05
------------	-------

01+05: numero delle voci nuove + numero delle voci vecchie, già lette

Una voce della lista viene visualizzata ad es. nel modo seguente:

Nuovo	01/02
1234567890	
11.03.06	19:27
ESC	MENU

01/02: numero degli SMS visualizzati/numero totale degli SMS nuovi

### Aprire la lista dei messaggi entranti dal menu SMS

**MENU** → SMS → Msg. Entranti 01+05

### Leggere o cancellare singoli SMS

- ▶ Aprire la lista dei messaggi entranti.
- ▶ Procedere come descritto in "Leggere o cancellare singoli SMS dalla lista delle bozze", pag. 39.

Dopo aver letto il nuovo SMS, gli viene assegnato lo stato **Vecchio**.

### Cancellare la lista dei messaggi entranti

Vengono cancellati **tutti gli SMS nuovi e vecchi** della lista.

- ▶ Aprire la lista dei messaggi entranti.

**MENU** Premere il tasto funzione.

- ▶ Procedere come descritto in „Cancellare la lista delle bozze“, pag. 39.

### Rispondere o inoltrare SMS

---

Si sta leggendo un SMS (pag. 40).

**MENU** Premere il tasto funzione.

Si hanno le seguenti possibilità:

#### Vuoi Rispondere?

Per scrivere ed inviare direttamente un SMS di risposta (pag. 39).

#### Invia

Per inoltrare il testo di un SMS ad un altro destinatario (pag. 39).

### Copiare un numero in rubrica

---

#### Copiare il numero del mittente

Si sta leggendo un SMS dalla lista dei messaggi entranti.

**MENU** Premere il tasto funzione.

Per ulteriori informazioni vedi pag. 35.

#### Nota:

È possibile impostare una rubrica specifica per gli SMS all'interno della vostra rubrica telefonica, anteposando al nome di una voce un asterisco (\*).

Un ID verrà anteposto nella voce della rubrica.

## Impostare il Centro SMS

È possibile utilizzare fino a quattro Centri SMS.

### Inserire/modificare il Centro SMS

- ▶ **Prima di una nuova voce** e prima di cancellare i numeri di telefono preimpostati informarsi sul servizio offerto e sulle particolarità del vostro Service Provider.

**MENU** → **SMS** → **Impostazioni Varie**  
→ **Centri Servizi**



Selezionare il Centro SMS (per es. **Centro Servizi 1**) e premere **OK**.

Si hanno le seguenti possibilità:

#### Abilitato

Se gli SMS devono venir inviati tramite questo Centro SMS, premere **OK** per attivare il Centro SMS (✓ = attivo). Se prima era attivo un altro centro SMS, questo viene disattivato. Per i centri SMS 2, 3 e 4 l'impostazione vale solo per l'SMS successivo.

#### SMS

Inserire il numero del Centro SMS e premere **OK**.

### Inviare un SMS tramite un altro Centro SMS

- ▶ Attivare il Centro SMS (2 oppure 3) come centro per l'invio (pag. 41).
- ▶ Inviare l'SMS.

Questa impostazione vale solamente per l'SMS successivo. Successivamente viene impostato il **Centro Servizi 1**.

## SMS su sistemi telefonici (PABX)

- ◆ È possibile ricevere un SMS solamente se è stata inoltrata la **visualizzazione del numero telefonico** (pag. 22) per il collegamento interno del sistema telefonico (**CLIP**). L'elaborazione CLIP del numero del Centro SMS si trova nel vostro **Gigaset**.
- ◆ Eventualmente anteporre il prefisso al numero del Centro SMS (a seconda del vostro sistema telefonico). In caso di dubbio, provate il vostro sistema telefonico per es. inviando un SMS al vostro stesso numero di telefono: una volta con il prefisso e una volta senza.
- ◆ All'invio di un SMS il vostro numero viene inviato senza il numero interno dell'apparecchio derivato. In questo caso non è possibile una risposta diretta da parte del destinatario.

L'invio e la ricezione di SMS **a sistemi telefonici ISDN** è possibile solamente tramite il corrispettivo numero MSN della vostra base.

### Attivare/disattivare la funzione SMS

Disattivando questa funzione non è più possibile ricevere SMS e il vostro apparecchio non può più inviare SMS.

Le impostazioni che sono state fatte per l'invio e la ricezione degli SMS (numeri di telefono dei Centri SMS), così come le voci nella lista dei messaggi entranti e delle bozze rimangono memorizzate anche dopo la disattivazione.

**MENU** 4 3 9 2 6



**0 OK**

Disattivare la funzione SMS.

Oppure:



**1 OK**

Attivare la funzione SMS (stand-by).

## Eliminazione delle anomalie degli SMS

### Codici di errore durante l'invio

Se non si è potuto inviare SMS a lungo, si viene rimandati alla lista dei messaggi in entrata con lo stato di **Errore XX**.

E0	Soppressione permanente della trasmissione del numero attivata (CLIR) oppure trasmissione del numero di chiamata non abilitato.
FE	Errore durante la trasmissione dell'SMS.
FD	Errore durante il collegamento con il Centro SMS, vedi soluzione ai problemi.

### Possibili soluzioni ai problemi

La seguente tabella contiene un elenco delle situazioni di errore, delle possibili cause e le istruzioni per la loro risoluzione.

#### Non è possibile inviare.

1. Non è stata fatta richiesta dell'opzione „Visualizzazione del numero telefonico“ (CLIP, pag. 22).
  - ▶ Fare richiesta presso il proprio Service Provider.
2. La trasmissione dell'SMS è stata interrotta (per es. da una chiamata).
  - ▶ Rinviare l'SMS.
3. L'opzione non è supportata dal vostro operatore di rete.
4. Per il Centro SMS per l'invio non è stato inserito nessun numero di telefono o un numero sbagliato.
  - ▶ Inserire il numero (pag. 41).

#### Si riceve un SMS il cui testo è incompleto.

1. La memoria del vostro telefono è piena.
  - ▶ Cancellare i messaggi vecchi (pag. 40).
2. Il Service Provider non ha ancora trasmesso il resto dell'SMS.

#### L'SMS viene letto vocalmente.

1. L'opzione „Visualizzazione del numero telefonico“ non è supportata.
  - ▶ Richiedere l'opzione presso il vostro Service Provider (a pagamento).
2. Gli operatori di rete mobile e fissa non hanno stipulato nessun accordo commerciale.
  - ▶ Informarsi presso il vostro operatore di rete fissa.
3. L'apparecchio finale viene riconosciuto presso il vostro gestore come non abilitato al servizio SMS alla rete fissa, cioè non siete più registrati.
  - ▶ Farsi registrare (di nuovo) per la ricezione degli SMS (pag. 38).

#### Ricezione solo di giorno.

L'apparecchio finale non è registrato nel data base del vostro gestore SMS come abilitato al servizio, cioè non siete più registrati.

- ▶ Farsi registrare (di nuovo) per la ricezione degli SMS (pag. 38).

#### Non è possibile richiamare la funzione SMS sul vostro portatile.

Un altro portatile, registrato sulla stessa base, sta utilizzando già la funzione SMS.

- ▶ Attendere finché nessun altro portatile utilizza la funzione SMS.

## Utilizzare la segreteria telefonica di rete

Alcuni operatori di rete fissa e provider VoIP offrono il servizio di segreteria telefonica tramite la rete, la cosiddetta segreteria telefonica di rete.

È possibile utilizzare la segreteria di rete se è stata **richiesta** presso l'operatore di rete o presso il provider VoIP.

La segreteria telefonica di rete riceve solo la chiamate che arrivano nella corrispettiva rete (rete fissa oppure VoIP). Per registrare tutte le chiamate è necessario quindi disporre di una segreteria telefonica di rete sia per la rete fissa che per il VoIP.

### Nota:

Per la selezione rapida della segreteria telefonica di rete è possibile memorizzare un solo numero. È possibile utilizzare un altro tasto di scelta rapida, per es. il tasto **2**, per la seconda segreteria telefonica di rete inserendo in rubrica il relativo numero (pag. 34). Il numero per la selezione rapida verrà assegnato ad ogni portatile.

**Consiglio:** il comando della segreteria telefonica di rete in genere deve avvenire attraverso connessione tramite rete fissa. Se sul vostro telefono il VoIP è impostato come connessione, aggiungere alla fine del numero della segreteria di rete un asterisco (\*). La connessione viene così impostata sulla rete fissa.

## Impostare la segreteria di rete per la selezione rapida

Con la selezione rapida è possibile interrogare direttamente la segreteria telefonica di rete.

La segreteria telefonica di rete è preimpostata per la selezione rapida. È solamente necessario inserire il codice della segreteria telefonica di rete.

### Impostare la segreteria di rete per la selezione rapida e registrare il numero della segreteria di rete

**MENU** → Segreteria Telefonica → Imposta tasto 1

#### Segreteria di Rete

Selezionare e premere **OK** (✓ = selezione rapida attiva).



Inserire il codice per la deviazione delle chiamate alla segreteria di rete e premere **OK**. Il codice viene memorizzato.



Premere **a lungo** (stand-by).

La selezione rapida viene attivata automaticamente.

Per disattivare la selezione rapida è necessario cancellare il codice.

L'impostazione vale per tutti i portatili registrati.

### Nota:

Per memorizzare il codice è sufficiente premere **a lungo 1** per inserirlo.

## Utilizzare più portatili

### Chiamare la segreteria di rete

- 1 Premere **a lungo**. Ci si collega direttamente alla segreteria di rete.
- ☎ Eventualmente premere il tasto viva voce. Si sente l'annuncio della segreteria di rete.

Il numero viene selezionato tramite la connessione standard.

#### Nota:

Se è stato impostato un prefisso locale automatico (pag. 72), il prefisso locale viene anteposto anche al numero della segreteria di rete, se non inizia con 0 e viene selezionato tramite VoIP.

### Ascoltare un messaggio della segreteria di rete

Quando si riceve un messaggio nella segreteria di rete, si riceve una chiamata dalla segreteria. Sul display viene visualizzato il numero della segreteria di rete, se è stata richiesta la trasmissione del numero di telefono. Se si risponde a questa chiamata, vengono riprodotti i nuovi messaggi. Se non si risponde, il numero della segreteria di rete viene salvato nella lista delle chiamate perse e il tasto messaggi lampeggia (pag. 35).

## Utilizzare più portatili

### Registrare più portatili

Sulla base è possibile registrare fino a sei portatili.

#### Nota:

- Se sulla base sono registrati più portatili, è possibile telefonare con un portatile dalla rete fissa e contemporaneamente con un altro da Internet.
- Tutte le chiamate da un portatile GAP registrato vengono gestite tramite la **Connessione standard** (rete fissa oppure VoIP, vedi pag. 52). Se si vuole disporre di una connessione piuttosto di quella standard, porre alla fine del numero „\*” (asterisco).  
Esempio: 049891234567\*.

### Registrazione di un altro portatile Gigaset C45

Prima di poter utilizzare il portatile, è necessario registrarlo sulla base.

La registrazione deve essere effettuata sulla base e sul portatile.

A registrazione avvenuta, il portatile passa allo stato di stand-by. Se sulla base sono registrati più portatili, al termine della registrazione sul display viene visualizzato il numero interno, per esempio **INT 1**.

#### Sul portatile

**MENU** → Impostazioni Varie → Portatile  
→ Registra Portatile



Inserire il PIN di sistema della base (impostazione di default: 0000) e premere **OK**. Sul display appare per es. **Registrazione su e Base** lampeggia.

#### Sulla base



Entro 60 sec. dalle operazioni eseguite sul portatile, premere **a lungo** il tasto Ricerca portatile/Paging sulla base (pag. 2) (min. 1 sec.).

Al portatile viene assegnato il numero interno libero (posizione più bassa, da 1 a 6). Se sulla base sono registrati più portatili, dopo la registrazione sul display viene visualizzato il numero interno, per es. INT 2. Ciò significa che al portatile è stato assegnato il numero interno 2.

**Nota:**

Se ci sono già sei portatili registrati sulla base ci sono due possibilità:

- Portatile con il numero interno 6 in stand-by: al portatile da registrare viene assegnato il numero interno 6. Il numero 6 precedente viene sovrascritto.
- Portatile con numero interno 6 in uso: il portatile da registrare non può venir registrato.

**Registrazione di altri portatili**

È possibile registrare altri portatili Gigaset conformi allo standard GAP nel seguente modo.

**Sul portatile**

- ▶ Predisporre il portatile in modalità di registrazione seguendo le relative istruzioni d'uso.

**Sulla base**

- Entro 60 secondi dalle operazioni eseguite sul portatile, premere a lungo il tasto Ricerca portatile/Paging sulla base (pag. 2) (min. 1 sec.).

**Cancellare i portatili**

È possibile cancellare da qualsiasi portatile C45 registrato qualsiasi portatile registrato.

- INT** Premere il tasto funzione. Vengono visualizzati tutti i portatili registrati.
-  Selezionare il portatile da cancellare.
- MENU** Premere il tasto funzione.

**Cancella il portatile**

- Selezionare e premere **OK**.
-  Inserire il PIN di sistema della base (impostazione di default: 0000).
- OK** Premere il tasto funzione per confermare.
-  Premere **a lungo** (stand-by).  
Il portatile viene cancellato immediatamente anche quando non si trova in stand-by.

**Modificare il numero interno di un portatile**

Al portatile viene assegnato automaticamente il numero interno libero più basso al momento della registrazione. Nella lista degli utenti interni i portatili vengono ordinati secondo il loro numero interno.

È possibile modificare il numero interno di tutti i portatili registrati (1-6). I numeri 1-6 possono venir assegnati ciascuno solamente una volta.

- INT** Premere il tasto funzione.
- MENU** Premere il tasto funzione.

**Assegna numero al portatile**

- Selezionare e premere **OK**.
-  Selezionare il portatile.
-  Inserire il numero (1-6).
- OK** Premere il tasto funzione per concludere la procedura.

Se un numero interno viene assegnato due volte si sente il tono di errore.

- ▶ Ripetere la procedura con un numero libero.

### Modificare il nome di un portatile

Al momento della registrazione vengono assegnati automaticamente i nomi „INT 1“, „INT 2“, etc. È possibile modificare questi nomi. Il nome che è stato modificato viene visualizzato nella lista di ogni portatile.

**INT** Premere il tasto funzione.

 Selezionare il portatile.

**MENU** Premere il tasto funzione.

#### Cambia nome al portatile

Selezionare e premere **OK**.

 Inserire il nome (max. 10 caratteri) e premere **OK**.

### Cercare il portatile („Paging“)

È possibile cercare il portatile con l'ausilio della base.

- ▶ Premere **brevemente** il tasto Ricerca portatile/Paging sulla base (pag. 2).
- ▶ Tutti i portatili squillano contemporaneamente (sul display si visualizza „Paging“), anche se le suonerie sono disattivate.

#### Termina ricerca

 /  Premere **brevemente** il tasto Ricerca portatile/Paging sulla base (pag. 2) oppure premere il tasto di impegno linea.

### Telefonare sulla linea interna

Le chiamate interne con altri portatili registrati sulla stessa base sono gratuite.

#### Chiamare un determinato portatile

**INT** Premere il tasto funzione.

  Selezionare il portatile e premere il tasto di impegno linea.

Oppure:

 Inserire il numero del portatile.

### Chiamare tutti i portatili („Chiamata collettiva“)

**INT** Premere il tasto funzione.

\*△ Premere il tasto asterisco.

Oppure:

**Chiam.Collettiva**  Selezionare e premere il tasto di impegno linea.

#### Terminare la chiamata

 Premere il tasto di fine chiamata.

#### Nota:

Premendo il tasto di fine chiamata  è possibile rifiutare una chiamata interna.

### Trasferire la chiamata ad un altro portatile

È possibile inoltrare una chiamata esterna, dalla rete fissa o tramite VoIP, ad un altro portatile (trasferimento di chiamata).

**INT** Premere il tasto funzione. L'utente esterno sente un motivo musicale se attivato.

 Selezionare il portatile oppure **Chiam.Collettiva** e premere **OK**.

Quando l'utente interno risponde:

- ▶ Comunicare che si sta inoltrando una chiamata esterna.

 Premere il tasto di fine chiamata.

La chiamata viene inoltrata all'altro portatile. Se l'utente interno non risponde o è occupato, la chiamata torna automaticamente al vostro portatile.

## Consultazione sulla linea interna

---

Se si sta parlando con un utente **esterno** (dalla rete fissa o tramite VoIP) è possibile chiamare contemporaneamente un utente **interno** per consultazione.

**INT** Premere il tasto funzione.  
L'utente esterno sente un motivo musicale se attivato.

 Selezionare il portatile oppure **Chiam.Collektiva** e premere **OK**.

Quando l'utente interno risponde si può parlare.

### Terminare la consultazione

**MENU** Premere il tasto funzione.

**Indietro** Selezionare e premere **OK**.

Si è di nuovo connessi con l'utente esterno.

### Avviare una conferenza

Si è in una consultazione interna:

**MENU** Premere il tasto funzione.

**Conferenza** Selezionare e premere **OK**.

L'utente interno chiamato può terminare la conferenza premendo il tasto di fine chiamata .

## Accettare l'avviso di chiamata durante una chiamata interna

---

Se durante una conversazione sulla linea **interna** giunge una seconda chiamata sulla linea **esterna**, si sente un breve tono di avviso. Se è stato richiesto l'abbonamento per la trasmissione dei numeri (CLIP) sul display viene visualizzato il numero o il nome del chiamante.

 Premere il tasto di fine chiamata per terminare la conversazione sulla linea interna.

 Premere il tasto di impegno linea per accettare la chiamata esterna.

### Impostare il portatile

---

Il portatile è preimpostato. È possibile personalizzare le impostazioni.

### Modificare la lingua del display

---

È possibile visualizzare sul display il menu in diverse lingue.

**MENU** → Impostazioni Varie → Portatile  
→ Lingua

La lingua in uso è contrassegnata dal simbolo ✓.

-  Selezionare la lingua desiderata e premere **OK**.
-  Premere **a lungo** (stand-by).

Se per sbaglio è stata impostata una lingua incomprensibile:

**MENU** 4 2 2  
Premere in sequenza i tasti.

-  Selezionare la lingua e premere **OK**.

### Impostare il display

---

È possibile scegliere tra quattro colori e diversi livelli di contrasto. Inoltre è possibile impostare lo sfondo e l'illuminazione del display.

**MENU** → Impostazioni Varie → Portatile  
→ Display

Si hanno le seguenti possibilità:

#### Screensaver

Sono disponibili quattro diversi sfondi e le impostazioni **Nessun Screensaver** oppure **Orologio Digitale**.

#### Colore

Sono disponibili quattro colori. Se l'illuminazione è attiva, il display viene visualizzato indipendentemente dall'impostazione in bianco e nero.

#### Contrasto

Sono disponibili cinque diversi livelli di contrasto.

#### Luminosità

**In carica / Non in carica.** Stabilisce se l'illuminazione deve restare sempre attiva o se deve disattivarsi dopo un determinato lasso di tempo (✓ = sempre attiva).

#### Nota:

Se l'illuminazione viene impostata e il portatile non è posizionato nella sede di ricarica si riduce notevolmente l'autonomia del portatile!

### Attivare/disattivare la risposta automatica ad una chiamata

---

Se è stata attivata questa funzione per rispondere ad una chiamata è sufficiente sollevare il portatile dalla sede di ricarica senza dover premere il tasto di impegno linea ↶.

**MENU** → Impostazioni Varie → Portatile

#### Risposta Automatica

Selezionare e premere **OK**  
(✓ = attiva).

-  Premere **a lungo** (stand-by).

### Modificare il volume di conversazione

---

È possibile impostare il volume del viva voce su cinque livelli e il volume del ricevitore su tre livelli durante una conversazione esterna. Il volume del viva voce può essere modificato solo durante una conversazione esterna.

È in corso una conversazione esterna.

-  Premere il tasto di navigazione.
-  Impostare il volume e premere **OK**.

#### Nota:

Il volume del viva voce può essere modificato solo quando è in uso questa funzione.

Se  è occupato da un'altra funzione, per es. conversazione alternata (pag. 31):

**MENU** Aprire il menu.

**Volume** Selezionare e premere **OK**.

Effettuare le impostazioni (vedi sopra).

## Modificare la suoneria

### ◆ Volume:

È possibile scegliere tra cinque livelli di volume (1–5; per es. volume 2 = ) e „Crescendo”  (aumento progressivo del volume ad ogni squillo).

### ◆ Melodia:

Si può scegliere una melodia a piacere dalla lista delle suonerie preimpostate. Le prime melodie corrispondono alle melodie „classiche”.

È possibile impostare suonerie diverse per le seguenti funzioni:

- ◆ **Chiamate esterne:** per chiamate esterne.
- ◆ **Chiamate interne:** per chiamate interne.
- ◆ **Sveglia:** per la sveglia.

## Impostare il volume della suoneria

Il volume è identico per tutti i tipi di suonerie.

**MENU** → **Impostazioni** → **Volume suoneria**

Oppure in stand-by:

 Premere **brevemente**.

Poi:

 Impostare il volume e premere **OK**.

 Premere **a lungo** (stand-by).

## Impostare la melodia della suoneria

Impostare la melodia in base al tipo di chiamata: esterna, interna o per la sveglia.

**MENU** → **Impostazioni** → **Scelta melodia**

**Chiamate esterne / Chiamate interne / Sveglia**  
Selezionare e premere **OK**.

 Selezionare la melodia (✓ = attiva) e premere **OK**.

 Premere **a lungo** (stand-by).

## Attivare/disattivare la suoneria

Durante una chiamata oppure prima di impegnare la linea oppure in stand-by, è possibile disattivare la suoneria sul proprio portatile in modo permanente o per la chiamata attuale. È possibile rispondere ad una chiamata fino a quando viene visualizzata sul display.

### Disattivare la suoneria

\*△ Tenere premuto il tasto asterisco fino a quando non si sente più la suoneria. Sul display viene visualizzato il simbolo .

### Riattivare la suoneria

\*△ Premere **a lungo** il tasto asterisco.

### Toni di avviso

---

Il portatile indica acusticamente diverse attività e situazioni. I seguenti toni di avviso possono essere attivati o disattivati in modo permanente:

- ◆ **Toni di avviso:**
  - **Acustica tasti:** ogni pressione di tasti viene confermata.
  - **Toni di conferma** (sequenza crescente): al termine dell'inserimento/impostazione oppure quando si ripone il portatile nella sede di ricarica oppure quando arriva un SMS o una voce nella lista delle chiamate.
  - **Tono di errore** (sequenza decrescente): in caso di inserimenti errati.
  - **Tono di fine menu:** quando si arriva alla fine del menu.
- ◆ **Tono della batteria:** quando le batterie devono essere ricaricate.

Il tono di conferma previsto per quando si ripone il telefono nella base non può essere disattivato.

### Attivare/disattivare i toni di avviso

---

**MENU** → Impostazioni → Toni di avviso  
Selezionare e premere **OK**  
(✓ = attivo).

Tutti i toni di avviso vengono attivati o disattivati.

### Impostare il tono di batteria scarica

---

**MENU** → Impostazioni → Batteria scarica

On / Off / solo durante la chiamata

Selezionare e premere **OK**  
(✓ = attivo). Il tono di batteria scarica viene attivato o disattivato o viene omesso durante una conversazione.

### Utilizzare il portatile come sveglia

---

#### Attivare/disattivare la sveglia

---

**MENU** → Sveglia →  
Attivazione(✓ = attiva)

Oppure:

☉ Premere il tasto della sveglia.

Attivando la sveglia si apre automaticamente il menu per impostarne l'ora (pag. 50).

Se è attiva, sul display viene visualizzata la sveglia con il simbolo ☉ al posto della data.

#### Impostare la sveglia

---

**MENU** → Sveglia → Ora

 Inserire l'ora e i minuti della sveglia e premere **OK**.

#### Quando suona la sveglia...

---

##### Ripetizione della sveglia dopo 5 minuti

**Snooze** Premere il tasto funzione o un tasto qualsiasi.

Dopo aver premuto il tasto **Snooze** per tre volte, la sveglia viene disattivata per 24 ore.

##### Disattivare la sveglia per 24 ore

**Off** Premere il tasto funzione.

## Ripristinare i parametri iniziali del portatile

Vengono ripristinate le impostazioni individuali del portatile, in particolare le impostazioni per lingua, display, volume, suoneria, toni di avviso e sveglia (v. da pag. 48). La lista di ripetizione delle chiamate viene cancellata.

**MENU** → Impostazioni Varie → Portatile  
→ Reset Portatile?

**OK** Premere il tasto funzione per confermare.

 Premere **a lungo** (stand-by).

Con  si interrompe la procedura di ripristino.

## Impostare la base

Tutte le configurazioni della base vengono effettuate con un portatile Gigaset C45.

### Modificare il PIN di sistema

Il PIN di sistema va inserito al momento della registrazione del portatile sulla base.

È possibile cambiare il PIN di sistema a 4 cifre („0000“) presente nella base con un PIN a 4 cifre noto soltanto a voi.

**MENU** → Impostazioni Varie → Stazione  
base  
→ PIN di Sistema

 Inserire il PIN di sistema attuale e premere **OK**.

 Inserire il nuovo PIN di sistema e premere **OK**.

 Ripetere il nuovo PIN di sistema e premere **OK**.

Per motivi di sicurezza l'inserimento viene visualizzato con 4 asterischi („\*\*\*\*“).

 Premere **a lungo** (stand-by).

## Ripristinare i parametri iniziali della base

Vengono ripristinate le impostazioni individuali, in particolare:

- ◆ le impostazioni VoIP come ad es. i dati del provider VoIP e dell'account così come le impostazioni DTMF (pag. 53, pag. 63, pag. 71),
- ◆ le impostazioni per la rete locale (pag. 55, pag. 61),
- ◆ la connessione standard (pag. 52),
- ◆ i nomi dei portatili (pag. 46),
- ◆ le impostazioni degli SMS (per es. i Centri SMS, pag. 38),
- ◆ le impostazioni per il collegamento al centralino telefonico (pag. 56).

Le liste degli SMS e delle chiamate vengono cancellati.

Data e ora così come il PIN di sistema non vengono modificati. I portatili rimangono registrati.

**MENU** → Impostazioni Varie → Stazione  
base → Reset Base?

**OK** Premere il tasto funzione per confermare.

### Ripristinare i parametri iniziali della base tramite tasto

Come con il ripristino dei parametri iniziali della base tramite il menu, vengono ripristinate tutte le impostazioni individuali. Inoltre viene ripristinato il PIN di sistema „0000“ e **tutti i portatili registrati dopo la consegna vengono cancellati.**

#### Nota:

Per registrare di nuovo i portatili dopo aver ripristinato i parametri iniziali, vedi pag. 44.

- ▶ Estrarre i cavi di collegamento della base al router e alla rete fissa.
- ▶ Estrarre l'alimentatore della base dalla presa.

## Impostare la base

- ▶ Premere il tasto di Registrazione portatile/Paging (pag. 2).
- ▶ Reinserire l'alimentatore nella presa.
- ▶ Tenere premuto di nuovo il tasto di Registrazione portatile/Paging (almeno 10 sec.).
- ▶ Rilasciare il tasto di Registrazione portatile/Paging. Vengono ripristinati i parametri iniziali della base.

## Attivare/disattivare la modalità repeater

Con un repeater è possibile estendere la copertura e il livello di ricezione della base. Per utilizzarlo bisogna prima attivare la funzione repeater. In questo caso le conversazioni in corso verranno interrotte.

**Prerequisito:** è registrato un repeater.

**MENU** → Impostazioni Varie → Stazione base → Funzioni Speciali → Modalità Repeater

Selezionare e premere **OK**  
(✓ = attivo).

## Impostare la connessione standard

È possibile impostare se si desidera telefonare in modo standard tramite VoIP oppure dalla rete fissa.

**MENU** → Impostazioni Varie → Stazione base → Telefonia → Connessione standard

**IP / Telefonia fissa**

Selezionare e premere **OK**  
(✓ = attivo).

### Al momento di telefonare:

- ▶ Premere **brevemente** il tasto di impegno linea **☞**, se si desidera eseguire la telefonata tramite la connessione standard.
- ▶ Premere **a lungo** il tasto di impegno linea **☞**, se si desidera eseguire la

telefonata tramite la connessione non standard.

## Aggiornare il firmware della base

All'occorrenza è possibile aggiornare il firmware della base.

Generalmente l'aggiornamento del firmware viene scaricato direttamente da Internet. La pagina web corrispondente è preimpostata nel telefono.

In alternativa l'aggiornamento del firmware può essere scaricato anche da un PC locale. È possibile impostare il PC tramite il configuratore web (pag. 73). Questa impostazione vale solamente per il successivo aggiornamento del firmware.

### Prerequisiti:

La base è in stand-by, cioè:

- ◆ Non si sta telefonando dalla rete fissa o tramite VoIP.
- ◆ Non esiste nessuna connessione interna tra i portatili registrati.
- ◆ Nessun altro portatile ha aperto il menu relativo alla base.

## Avviare l'aggiornamento del firmware manualmente

**MENU** → Impostazioni Varie → Stazione base → Aggiornamento firmware



Inserire il PIN di sistema della base (impostazione iniziale: 0000).

La base stabilisce una connessione ad Internet o al PC locale.

**Si** Premere il tasto funzione per confermare l'avvio dell'aggiornamento del firmware.

**Nota:**

- L'aggiornamento del firmware può durare fino a 3 minuti. Durante l'aggiornamento il portatile perde il collegamento con la base. Se l'aggiornamento viene portato a termine correttamente, il portatile stabilisce di nuovo il collegamento con la base.
- Durante l'aggiornamento da Internet viene verificato se è disponibile una nuova versione del firmware. In caso non lo fosse, il processo viene interrotto e viene dato relativo messaggio.
- Se durante l'aggiornamento del firmware da un PC locale si ha un errore, l'ultima versione firmware viene scaricata automaticamente da Internet.

**Aggiornamento automatico del Firmware**

Il telefono verifica tutti i giorni se nel server di configurazione di Siemens in Internet è disponibile una nuova versione del Firmware. In questo caso, con il portatile in stand-by viene visualizzato il messaggio di avviso **Nuovo firmware disponibile** e il tasto messaggi  lampeggia.

 Premere il tasto messaggi.

**Si** Premere il tasto funzione per confermare la richiesta.

Il firmware viene caricato nel telefono.

**Nota:**

- Rispondendo alla richiesta con **No**, il messaggio non viene ripetuto. Il messaggio di avviso **Nuovo firmware disponibile** viene visualizzato ancora quando c'è a disposizione una nuova versione del Firmware rispetto a quella rifiutata.
- È possibile disattivare il controllo automatico delle versioni tramite il configuratore web (pag. 74).

**Impostazioni VoIP**

Per poter telefonare con il VoIP, è necessario impostare alcuni parametri nella base. È possibile impostare tutti i parametri comodamente da un PC collegato (vedi. pag. 58).

**Utilizzare la configurazione guidata**

La configurazione guidata si avvia automaticamente quando il portatile e la base vengono messi in funzione per la prima volta. È possibile avviare la configurazione anche dal menu:

**MENU** → **Impostazioni Varie** → **Stazione base** → **Telefonia** → **Configurazione guidata** (Inserire il PIN di sistema)

Per inserire le impostazioni VoIP con l'aiuto della configurazione guidata vedi pag. 13.

**Modificare le impostazioni senza la configurazione guidata**

È possibile modificare le impostazioni VoIP del vostro provider e i dati utente VoIP dal menu, senza avviare la configurazione guidata.

**Scaricare le impostazioni del provider VoIP**

In Internet potete trovare tutte le impostazioni per scaricare i diversi provider VoIP. La pagina web corrispondente è preimpostata nel telefono.

**MENU** → **Impostazioni Varie** → **Stazione base** → **Telefonia** → **VoIP** (Inserire il PIN di sistema) → **Scelta provider VoIP**

Il telefono stabilisce una connessione ad Internet.



Selezionare il paese e premere **OK**.

## Impostazioni VoIP

 Selezionare il provider VoIP e premere **OK**.

I dati del vostro provider VoIP vengono scaricati e salvati nel telefono.

In caso di errori durante il download, vedi pag. 76.

### Nota:

Tramite il configuratore web del telefono è possibile stabilire o modificare manualmente tutte le impostazioni per il vostro provider VoIP, vedi pag. 64.

## Aggiornamento automatico delle impostazioni del provider VoIP

Dopo il primo download delle impostazioni del provider VoIP il telefono verifica se c'è a disposizione una nuova versione dei file del vostro provider VoIP nel server di configurazione di Siemens in Internet. In questo caso, con il portatile in stand-by viene visualizzato il messaggio di avviso **Nuovo profilo disponibile** e il tasto messaggi  lampeggia.

 Premere il tasto messaggi.

 Premere il tasto funzione per confermare la richiesta.

 Inserire il PIN di sistema e premere **OK**.

I nuovi dati del vostro provider VoIP vengono scaricati e salvati.

### Nota:

- Rispondendo alla richiesta con **No**, il messaggio non viene ripetuto. Il messaggio di avviso **Nuovo profilo disponibile** viene visualizzato ancora se c'è a disposizione una nuova versione delle impostazioni VoIP rispetto a quelle rifiutate.
- È possibile disattivare il controllo automatico delle versioni tramite il configuratore web (pag. 74).

## Inserire/modificare i dati utente VoIP

È necessario aggiungere i propri dati personali alle impostazioni VoIP.

È possibile ricevere i dati necessari dal vostro provider VoIP.

### Nota:

Per inserire il testo vedi pag. 85.

**MENU** → **Impostazioni Varie** → **Stazione base** → **Telefonia** → **VoIP**

 Inserire il PIN di sistema e premere **OK**.

**Username / Autenticazione Nome / Autenticazione Password**  
Selezionare e premere **OK**.

 Inserire/modificare i dati utente e premere **OK**.

**Username / Autenticazione Nome / Autenticazione Password**  
Selezionare e premere **OK**.

Nel campo **Username** inserire la ID (Caller ID) del vostro account presso il provider VoIP. La **Username** è di solito uguale al numero di telefono in Internet (la parte anteriore del vostro indirizzo SIP, vedi pag. 65).

Per **Autenticazione Nome** e **Autenticazione Password** inserire i dati di accesso, solitamente forniti dal provider, che il telefono deve trasferire al momento della registrazione al servizio SIP.

## Impostare l'indirizzo IP del portatile nella LAN

Affinchè la LAN "riconosca" la vostra base, quest'ultima necessita di un indirizzo IP.

L'indirizzo IP può venir associato dalla base automaticamente (tramite router) o manualmente.

- ◆ Con l'assegnazione dinamica il server DHCP del router della base assegna automaticamente un indirizzo IP. L'indirizzo IP della base può venir modificato secondo l'impostazione del router.
- ◆ Con l'assegnazione manuale alla base viene assegnato un indirizzo IP fisso. Ciò può essere necessario a seconda della vostra tipologia di rete.

### Nota:

Per le impostazioni della rete locale tramite il configuratore web, leggere pag. 61.

## Attivare/disattivare l'assegnazione dinamica

**MENU** → Impostazioni Varie → Stazione base → Rete locale (Inserire il PIN di sistema)

Indirizzo IP dinamico (✓ = attivo)

Selezionare e premere **OK** per modificare l'impostazione attuale.

Quando si disattiva l'assegnazione dinamica, è necessario inserire manualmente l'indirizzo IP e la subnet mask della base. Viene dato relativo avviso.

### Nota:

Per l'assegnazione dinamica dell'indirizzo IP il server DHCP deve essere attivo sul router. In proposito leggere il manuale d'istruzioni del router.

## Visualizzare/modificare l'indirizzo IP della base

È possibile modificare l'indirizzo IP (pag. 97) solamente se non è attiva l'assegnazione dinamica.

L'impostazione iniziale è 192.168.2.2.

**MENU** → Impostazioni Varie → Stazione base → Rete locale (Inserire il PIN di sistema della base) → Indirizzo IP

Viene visualizzato l'indirizzo IP attuale.



Inserire l'indirizzo IP e premere

**OK**.

### Nota:

Note sugli indirizzi IP si trovano a pag. 62 e nel glossario a pag. 97.

## Visualizzare/modificare la subnet mask

È possibile modificare la subnet mask (pag. 102) solamente se non è attiva l'assegnazione dinamica.

L'impostazione iniziale è 255.255.255.0.

**MENU** → Impostazioni Varie → Stazione base → Rete locale (Inserire il PIN di sistema) → Subnet mask

Viene visualizzata la subnet mask attuale.



Inserire la subnet mask e

premere **OK**.

### Nota:

Note sulla subnet mask si trovano a pag. 62 e nel glossario a pag. 102.

## Attivare/disattivare la visualizzazione delle informazioni sullo stato VoIP

Se la funzione è attiva, viene visualizzato il codice dello stato VoIP del vostro Service Provider.

Attivare la funzione per es. se si hanno problemi con le connessioni VoIP. Essi contengono un codice dello stato specifico del provider, che aiuta il centro servizi nell'analisi del problema.

**MENU** → Impostazioni Varie → Stazione base → Telefonia → VoIP (Inserire il PIN di sistema)

Informazioni sullo stato (✓ = attivo)  
Selezionare e premere **OK**.

### Nota:

- Per le impostazioni del configuratore web, vedi pag. 74.
- A pag. 78 dell'appendice si trova una tabella con i codici possibili e il loro significato.

## Richiedere l'indirizzo MAC della base

A seconda della vostra tipologia di rete può succedere che si debba per es. inserire l'indirizzo MAC della vostra base nella lista di accesso del vostro router. È possibile richiedere l'indirizzo MAC della vostra base nel seguente modo:

**MENU** 4 3 9 2 0

Viene visualizzato l'indirizzo MAC della base.

 Premere **a lungo** (stand-by).

## Collegare la base ad un centralino telefonico

Le seguenti impostazioni sono necessarie solo se il centralino telefonico lo richiede (vedere le istruzioni d'uso del centralino telefonico).

Nei centralini telefonici che non supportano la trasmissione dei numeri di telefono (CLIP) non è possibile inviare o ricevere SMS.

## Modificare il tipo di selezione

È possibile impostare il tempo di flash.

**MENU** → Impostazioni Varie → Stazione base → Telefonia → Rete Fissa → Tipo di selezione

Selezione multifreq. / Selezione DP Decadica / DTMF Terra

Selezionare e premere **OK**  
(✓ = attivo).

 Premere **a lungo** (stand-by).

## Impostare il tempo di flash

È possibile impostare il tempo di flash.

**MENU** → Impostazioni Varie → Stazione base → Telefonia → Rete Fissa → Tempi di Flash

 Selezionare l'interruzione del tempo di flash e premere **OK**.

L'impostazione attuale è contrassegnata dal simbolo ✓.

 Premere **a lungo** (stand-by).

## Impostare le pause

---

### Modificare la pausa dopo l'impegno linea

---

È possibile impostare la pausa che intercorre nella selezione automatica tra la pressione del tasto impegno linea **☎** e l'invio del numero di telefono.

**MENU** 4 3 9 1 6



Inserire le cifre per la durata della pausa (**1** = 1 sec.; **2** = 3 sec.; **3** = 7 sec.) e premere **OK**.



Premere **a lungo** (stand-by).

### Modificare la pausa relativa al tasto R

---

È possibile modificare la lunghezza della pausa se il vostro centralino telefonico lo consente (vedi manuale di istruzioni del centralino telefonico).

**MENU** 4 3 9 1 1



Inserire le cifre per la durata della pausa (**1** = 1 sec.; **2** = 2 sec.; **3** = 3 sec.; **4** = 6 sec.) e premere **OK**.



Premere **a lungo** (stand-by).

## Commutare temporaneamente sulla selezione a toni (DTMF)

---

Se il vostro centralino telefonico utilizza ancora la selezione ad impulsi (DP), ma si desidera temporaneamente passare a quella a toni (DTMF), per es. per ascoltare la segreteria di rete, procedere nel seguente modo.

**Prerequisito:** è in corso una telefonata esterna dalla rete fissa o è stato selezionato un numero esterno di rete fissa oppure viene segnalata una chiamata esterna.

**MENU** Aprire il menu.

**Selezione a toni Multifrequenza**

Selezionare e premere **OK**.

La selezione a toni è attiva **solo per questa connessione**.

## Configuratore web

---

Il configuratore web è l'interfaccia web del vostro telefono. Con esso è possibile impostare la base del telefono tramite il browser web del vostro PC.

### Nota:

A seconda del vostro provider VoIP può succedere che non sia possibile modificare le singole impostazioni nel configuratore web.

## Configurare il telefono dal PC

---

### Prerequisiti:

- ◆ Sul PC è installato un configuratore web standard, ad es. Internet Explorer a partire dalla versione 6.0 oppure Firefox dalla versione 1.0.4.
- ◆ Il telefono e il PC sono collegati tra di loro tramite un router.

### Nota:

- Mentre si sta impostando il configuratore web, il telefono **non** è bloccato. È possibile telefonare con il vostro portatile parallelamente oppure modificare sia le impostazioni del portatile che della base.
- Mentre si è collegati al configuratore web, esso è bloccato agli altri utenti. Non è possibile un accesso multiplice contemporaneo.

### Con il configuratore web del vostro telefono si hanno le seguenti possibilità:

- ◆ Configurare l'accesso del vostro telefono alla rete locale (indirizzo IP, accesso ad Internet).
- ◆ Configurare il telefono per il VoIP.
- ◆ Impostare il server dei dati per l'aggiornamento del Firmware ed eventualmente caricare un nuovo firmware sul telefono.
- ◆ Informarsi sullo stato del telefono (versione firmware, indirizzo MAC, etc.).

## Collegare il PC al configuratore web

---

- ▶ Avviare il configuratore web sul PC.  
**Prerequisito:** le impostazioni di un firewall disponibile su PC permettono la comunicazione tra PC e telefono.
- ▶ Nel campo dell'indirizzo del configuratore web indicare l'indirizzo IP del telefono, per es. http://192.168.2.2.

L'indirizzo IP del vostro telefono può cambiare se è stata attivata l'assegnazione dinamica dell'indirizzo (pag. 61).

È possibile richiedere l'indirizzo IP attuale del telefono sul portatile (pag. 55).

- ▶ Premere il tasto invio.

Viene instaurato il collegamento con il configuratore web del telefono.

## Impostare gli annunci e la lingua del configuratore web

---

Dopo aver instaurato il collegamento sul configuratore web viene visualizzata la pagina web **Login**.

È possibile selezionare la lingua nella quale si desidera visualizzare il menu e la finestra di dialogo del configuratore web. Nel campo superiore della pagina web viene visualizzata la lingua attuale impostata.

- ▶ Cliccare su  per aprire la lista delle lingue a disposizione.
- ▶ Scegliere la lingua.
- ▶ Nella parte inferiore della pagina web nel campo relativo inserire il PIN di sistema del telefono (impostazione iniziale: 0000) per poter avere accesso alle funzioni del configuratore web.
- ▶ Cliccare sul comando **OK**.

Viene aperta la pagina **Home** con tutte le informazioni per il configuratore web.

**Nota:**

- Se è stato dimenticato il PIN di sistema, è necessario ripristinare le impostazioni iniziali del vostro apparecchio. Prestare attenzione che anche le impostazioni rimanenti vengano ripristinate (pag. 51).
- Se non si fa nessun inserimento per lungo tempo (circa.10 min.), la pagina diventa inattiva. Al successivo tentativo di fare un inserimento o di aprire una pagina web viene visualizzato Login. Reinserire il PIN di sistema per registrarsi nuovamente.
- I parametri che non sono stati salvati prima della cancellazione automatica, vanno persi.

**Cancellazione**

In alto a destra in ogni pagina del configuratore web all'interno della lista del menu (pag. 60) si trova il comando **Log off**. Cliccare su **Log off** per uscire dal configuratore web.

**Attenzione:**

Utilizzare sempre il comando **Log off** per terminare il collegamento con il configuratore web. Chiudere per es. il web browser senza essere prima usciti correttamente, potrebbe bloccare il configuratore per qualche minuto.

**Struttura delle pagine web**

Le pagine web contengono elementi per l'uso rappresentati nella figura seguente.

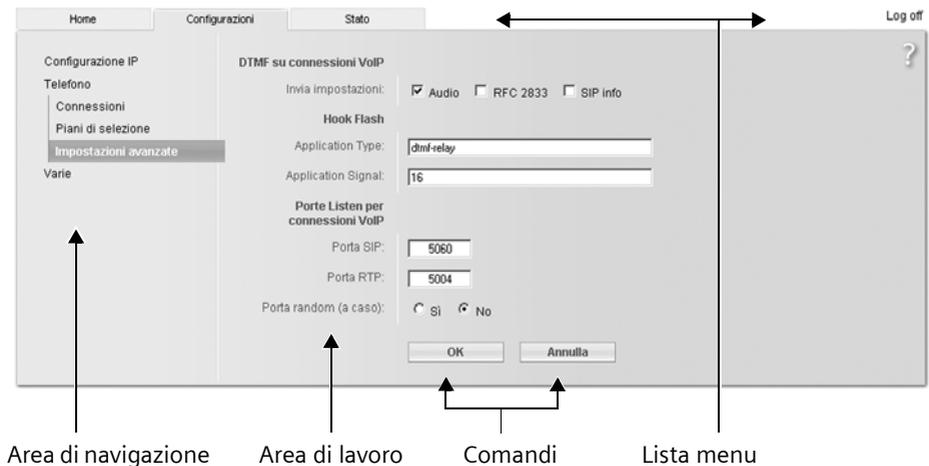


Figura 2 Esempio di struttura di una pagina web

### Lista del menu

---

Nella lista del menu vengono presentati i menu del configuratore web sottoforma di fogli di registro.

Sono a disposizione i seguenti menu:

◆ **Home**

La pagina iniziale viene aperta dopo essersi registrati sul configuratore web. Contiene informazioni sulle funzioni del configuratore web.

◆ **Configurazioni** (pag. 61)

Tramite questo menu è possibile impostare il telefono.

◆ **Stato** (pag. 74)

Il menu fornisce informazioni sul telefono.

Cliccando sul menu **Configurazioni**, nell'area di navigazione viene visualizzata una lista con le funzioni di questo menu.

A destra nel menu in ogni pagina web si trova la funzione **Log off** (pag. 59).

**Nota:**

A pag. 20 si trova il prospetto del menu del configuratore web.

### Area di navigazione

---

Nell'area di navigazione vengono elencate le funzioni dalla lista del menu selezionato (pag. 60).

Quando si clicca su una funzione, nell'area di lavoro si apre la relativa pagina con le informazioni e/o i campi per il loro inserimento.

Se una funzione ha delle sottofunzioni, queste vengono visualizzate sotto la funzione non appena si clicca su di essa. Nell'area di lavoro viene visualizzata la pagina relativa alla prima sottofunzione.

### Area di lavoro

---

Nell'area di lavoro vengono visualizzate informazioni o finestre di dialogo a seconda della funzione selezionata, tramite le quali è possibile impostare il telefono.

#### Effettuare modifiche

È possibile effettuare modifiche ai campi di inserimento, alle liste o alle opzioni.

◆ Un campo può avere limitazioni relativamente ai possibili valori, per es. i comandi di caratteri speciali o determinati campi di valori.

◆ Aprire una lista, cliccando su  . È possibile scegliere tra valori preimpostati.

◆ Ci sono due tipi di opzioni:

– Le opzioni di una lista, tra cui è possibile attivare una o più opzioni.

Le opzioni attive, cioè quelle selezionate, sono contrassegnate con  , quelle non attive con  .

Si attiva un'opzione cliccando  . Lo status dell'altra opzione della lista non si modifica. Si disattiva un'opzione cliccando  .

– Opzioni alternative. La funzione attiva è contrassegnata con  , quelle non attive con  . Si attiva un'opzione cliccando  .

La funzione precedentemente attiva viene disattivata. È possibile disattivare un'opzione solo attivandone un'altra.

#### Copiare le modifiche

Non appena si effettua una modifica in una pagina, si attiva la nuova impostazione sul telefono cliccando il comando **OK**.

Se il comando in un campo non corrisponde alle regole valide per questo campo, si ha il relativo messaggio di errore. È possibile ripetere il comando in un secondo momento.

**Nota:**

Le modifiche che non sono ancora state salvate nel telefono vanno perse se si passa ad un'altra pagina web oppure per es. se viene interrotto il collegamento con il configuratore per il superamento dei limiti di tempo (pag. 59).

**Comandi**

Nella parte inferiore dell'area di lavoro sono inseriti i seguenti comandi.

**OK**

Per salvare i comandi sul telefono.

**Cancel**

Per rifiutare le modifiche effettuate nella pagina web e per caricare la pagina con le impostazioni salvate sul telefono.

**Aprire le pagine web**

Di seguito viene brevemente descritta la navigazione nelle singole funzioni del configuratore web.

**Esempio:****Impostare i toni DTMF**

**Configurazioni** → **Telefono**  
→ **Impostazioni avanzate**

Per aprire la pagina web procedere come indicato di seguito:

- ▶ Cliccare sul menu **Configurazioni** dalla lista del menu.
- ▶ Cliccare sulla funzione nell'area di navigazione **Telefono**.  
Nell'albero di navigazione vengono visualizzate le sottofunzioni **Telefono**.
- ▶ Cliccare sulla sottofunzione **Impostazioni avanzate**.

Nel web browser la pagina web viene visualizzata come mostrato dalla Figura 2.

**Impostare il telefono con il configuratore web**

Con il configuratore web è possibile effettuare le seguenti impostazioni:

- ◆ Collegamento del telefono alla rete locale (pag. 61)
- ◆ Configurazione per la telefonia
  - Impostazioni del provider VoIP (pag. 61)
  - Configurazione fino a quattro VoIP Account
  - Nome della connessione di rete fissa
  - Attivazione/disattivazione della connessione a Gigaset.net
- ◆ Piani di selezione specifici dell'utente (pag. 72)
- ◆ Server dati per il download dell'aggiornamento del firmware (pag. 73)
- ◆ Visualizzazione dello stato del VoIP (pag. 74).

**Configurazione IP****Assegnare un indirizzo IP**

Per un corretto funzionamento del telefono nella rete locale e per collegarlo ad Internet è necessario memorizzare tutte le impostazioni. Spiegazioni per i singoli componenti/concetti si trovano nel glossario (pag. 94).

- ▶ Aprire la pagina web **Configurazioni** → **Configurazione IP**.
- ▶ Nel campo **Assegnazione indirizzo** selezionare **Indirizzo IP**.

Selezionare **Automatico**, se si vuole assegnare al telefono un indirizzo IP dinamico tramite un server DHCP nella rete locale. Non sono necessarie altre impostazioni per la rete locale.

Selezionare **Statico** se si desidera stabilire un indirizzo IP locale fisso per es. quando sul router è installato un Port Forwarding oppure un DMZ per il telefono.

## Configuratore web

I seguenti campi vengono inseriti quando si sceglie **Indirizzo IP = Statico**:

### Indirizzo IP

Inserire un indirizzo IP per il telefono. Tramite questo indirizzo IP si è raggiungibili da altri utenti nella rete locale (per es. dal PC).

È preimpostato 192.168.2.2.

Prestare attenzione ai seguenti punti:

- L'indirizzo IP nel campo dell'indirizzo, che viene utilizzato nel router, deve essere per uso privato. Questo è in genere contenuto nell'intervallo 192.168.0.1 – 192.168.255.254 con **Subnet mask** 255.255.255.0. La subnet mask stabilisce che le prime tre parti dell'indirizzo IP devono essere uguali per tutti gli utenti della rete LAN.
- L'indirizzo IP fisso non deve appartenere al campo dell'indirizzo (campo IP pool), che è riservato al server DHCP del router. Inoltre non deve essere utilizzato da un altro apparecchio sul router.

Eventualmente verificare l'impostazione sul router.

### Subnet mask

Inserire la subnet mask per l'indirizzo IP dell'apparecchio. Per gli indirizzi dal 192.168.0.1 al 192.168.255.254, l'indirizzo standard per la subnet mask è preimpostato su 255.255.255.0.

### Gateway standard

Inserire l'indirizzo IP del gateway standard, tramite il quale la rete locale è collegata ad Internet. Questo è in genere l'indirizzo IP locale (privato) del router. Il telefono necessita di questa informazione per poter accedere ad Internet.

È preimpostato 192.168.2.1.

### DNS server

Inserire l'indirizzo IP del server DNS preferito. Il DNS (Domain Name System) permette di associare agli indirizzi IP pubblici dei nomi simbolici.

Il server DNS necessita di poter tradurre il nome DNS nell'indirizzo IP per instaurare la connessione ad un server.

È possibile indicare qui l'indirizzo IP del proprio router. Il router inoltra le richieste di indirizzo del telefono al proprio server DNS.

È preimpostato 192.168.2.1.

### DNS server secondario (opzionale)

Inserire l'indirizzo IP del server alternativo che si deve utilizzare in caso il server preferito non sia disponibile.

Cliccare sul comando **OK** per salvare le modifiche.

Cliccare sul comando **Cancella** per rifiutare le modifiche.

### Permettere l'accesso ad altre reti

Il telefono in stand-by è impostato in modo che sia possibile accedere al configuratore del proprio telefono solamente tramite un PC che si trovi nella stessa rete locale del telefono. La subnet mask del PC deve coincidere con quella del telefono.

È possibile permettere l'accesso di PC in altre reti.

#### **Nota:**

L'ampliamento dell'autorizzazione d'accesso ad altre reti aumenta il rischio di accessi non autorizzati.

È perciò consigliato disattivare nuovamente il controllo remoto se non serve più.

- ▶ Aprire la pagina web **Configurazioni**  
→ **Configurazione IP**.
- ▶ Nel campo **Gestione remota** attivare l'opzione **Sì** per permettere l'accesso ad altre reti.  
Per disattivare la gestione remota, cliccare sull'opzione **No**. L'accesso ai PC viene quindi limitato in una sola rete locale.

L'accesso di altre reti ai servizi del configuratore web è possibile solamente se il vostro router è impostato in modo adeguato. Il router deve trasferire le impostazioni del telefono dall'„esterno" alla Porta 80 (porta standard) del telefono. Leggere in proposito il manuale d'istruzioni del vostro router.

Per instaurare la connessione è necessario che nel browser web del PC remoto sia stato indicato l'indirizzo IP pubblico o il nome DNS del router ed eventualmente il numero di porta sul router.

## Configurare i collegamenti telefonici

Sul vostro telefono è possibile configurare due numeri di telefono: il vostro numero di rete fissa e quattro numeri VoIP.

Per il numero VoIP è necessario aprire un account presso il proprio provider VoIP. I dati di accesso per l'account devono essere salvati nel telefono. È possibile assegnare un nome ad ogni connessione (VoIP e rete fissa).

Per aprire la configurazione dei collegamenti:

- ▶ Aprire la pagina web **Configurazioni**  
→ **Telefono** → **Connessioni**.

Viene visualizzata una lista (vedi Figura 3) con tutti i collegamenti possibili.

Connessione VoIP			
	Nome	Stato	Attivo
Gigaset.net	IP	Registrazione fallita	<input type="checkbox"/>
		<input type="button" value="Modifica"/>	
	Nome	Stato	Attivo
Gigaset.net		registrato	<input checked="" type="checkbox"/>

Figura 3 Lista dei collegamenti possibili

### Nota importante:

Con le basi Gigaset C450IP fabbricate prima di giugno 2006, la pagina web „Figura 3" non verrà visualizzata dopo l'aggiornamento del firmware! Per configurare le connessioni VoIP su questa base, leggere a partire dal capitolo „Configurare la connessione VoIP", pag. 64.

Nella lista vengono visualizzati i seguenti:

#### Nome

Nome standard della connessione.

#### Stato

Per le connessioni VoIP viene visualizzato lo status del collegamento:

##### registrato

La connessione è attivata. Il telefono è stato registrato. È possibile telefonare tramite la connessione.

##### Disabilitato

La connessione è disattivata. Il telefono non si registra con il relativo account presso il VoIP Service. Non è possibile né telefonare né ricevere telefonate tramite la connessione.

##### Registrazione fallita / Server non accessibile (esempi)

Il telefono non ha potuto registrarsi presso il VoIP Service, ad es. perchè i dati di accesso VoIP sono incompleti o sbagliati oppure il telefono non è connesso ad Internet. Informazioni in proposito si trovano nel paragrafo „Servizio Clienti (Customer Care)" a pag. 76.

#### Attivo

Con l'opzione nella colonna **Attivo** è possibile attivare le connessioni VoIP () e disattivarle (). Se una connessione è stata disattivata, il telefono non si registra per questa connessione. L'attivazione/disattivazione della connessione avviene direttamente cliccando sull'opzione. Non è necessario salvare la modifica.

## Configuratore web

Per configurare una connessione o per modificare la configurazione di una connessione:

- ▶ Cliccare sul comando **Modifica** dopo la connessione.

Viene aperta una pagina web in cui è possibile effettuare le impostazioni necessarie.

### Configurare la connessione VoIP

Aprire la pagina web:

- ▶ Aprire la pagina web **Configurazioni**
  - **Telefono** → **Connessioni**.
- ▶ Dopo la connessione VoIP cliccare sul comando **Modifica**.

Si apre una pagina web in cui è possibile effettuare le impostazioni di cui ha bisogno il telefono per l'accesso al VoIP Server del vostro Provider.

Vengono visualizzati i seguenti comandi:

1. **Connessione VoIP** (pag. 64),
2. **Dati personali del Provider** (pag. 64)
3. **Inoltro di chiamata** (pag. 65)
4. **Dati generali del Provider** (pag. 65),
5. **Porte Listen** (pag. 66),
6. **Rete** (pag. 67)
7. **Codificatore vocale** (pag. 68)

#### Nota:

Tramite il comando **Nascondi impostazioni avanzate** è possibile nascondere i campi da 3 fino a 7 completati. In questo modo dopo aver scaricato i dati generali del vostro provider VoIP si nascondono per es. le modifiche dei dati fatte per sbaglio.

Tramite il comando **Mostra impostazioni avanzate** è possibile mostrare ogni volta questo campo.

- ▶ Effettuare l'impostazione nella pagina web.
- ▶ Salvarla nel telefono, vedi pag. 70.
- ▶ Eventualmente attivare la connessione, vedi pag. 70.

### Campo di inserimento: Connessione VoIP

#### Provider

Viene visualizzato il nome del vostro provider VoIP, in caso lo abbiate già selezionato.

Premere eventualmente il comando **Seleziona VoIP Provider**, per selezionare un Provider ed eventualmente avviare il download dei dati generali del VoIP Provider da Internet. Leggere in proposito „Selezionare il provider VoIP, scaricare i dati del provider VoIP“ a pag. 70.

#### Nota:

- Se si clicca il comando **Seleziona VoIP Provider**, vengono salvate e verificate le modifiche precedentemente effettuate nella pagina web. Eventualmente correggere i valori; prima dell'avvio del processo **Seleziona VoIP Provider**.
- I dati del VoIP Provider scaricati vengono inseriti nei campi **Dati generali del Provider** (pag. 64) e **Rete** (pag. 67), così che in questi campi non si debba in generale effettuare nessun'altra impostazione.  
Se i dati generali del vostro VoIP Provider non sono a disposizione per il download, è necessario effettuare le impostazioni come descritto di seguito.

### Campo di inserimento: Dati personali del Provider

Inserire i dati per la configurazione necessari per l'accesso al SIP Service del vostro VoIP Provider. I dati vengono forniti dal proprio VoIP Provider.

#### Autenticazione Nome

Indicare il vostro ID di registrazione o di autenticazione presso il vostro VoIP Provider. L' ID di registrazione serve come ID di accesso che il vostro telefono deve indicare per la registrazione presso il SIP Proxy/ Registrar Server. In genere l'**Autenticazione Nome** è uguale allo **Username**, cioè il vostro numero di telefono in Internet.

**Autenticazione Password**

Inserire nel campo **Autenticazione Password** la password stabilita dal vostro provider VoIP. Il telefono necessita della password per la registrazione presso il SIP Proxy/Registrar Server.

**Username**

Lo username è l'ID del vostro account presso il Provider VoIP. L'ID è in genere uguale alla parte iniziale del vostro indirizzo SIP (URI, il vostro identificativo in Internet).

**Esempio:** se il vostro indirizzo è „987654321@provider.it“, indicare in **Username** „987654321“.

**Nome visualizzato** (opzionale)

Inserire un nome a piacere che si desidera sia visualizzato sul display del vostro interlocutore quando si chiama da Internet (es.: Mario Rossi). Sono permessi tutti i caratteri della famiglia UTF8 (Unicode). Possono essere inserite al massimo 32 cifre.

Se non si inserisce nessun nome, viene visualizzato lo **Username** oppure il vostro numero VoIP.

Informarsi presso il proprio provider se è supportato questo servizio.

**Campo di inserimento: Inoltro di chiamata**

È possibile trasferire le chiamate a questo numero VoIP anche ad un altro numero esterno (VoIP, rete fissa o mobile). Il trasferimento avviene tramite VoIP.

Nel campo **Inoltro di chiamata** si stabilisce per il numero VoIP se e quando le chiamate devono essere trasferite da questo numero ad un altro.

È anche possibile impostare e attivare/disattivare il trasferimento di chiamata sul portatile, vedi pag. 30.

**Stato**

Attivare l'opzione **On / Off**, per attivare o disattivare il trasferimento di chiamata.

**Quando**

Scegliere quando trasferire la chiamata in arrivo: **Occupato / Nessuna risposta / Sempre**.

**Numero del chiamante**

Indicare il numero di telefono a cui trasferire le chiamate. Attenzione: durante il trasferimento ad un numero di rete fissa anche nella rete locale è necessario inserire il prefisso (a seconda del vostro provider VoIP e dell'impostazione per la preselezione automatica del prefisso, vedi pag. 72).

Le impostazioni valgono solamente per il numero VoIP selezionato.

**Campo di inserimento: Dati generali del Provider**

Se avete scaricato le impostazioni generali del provider VoIP dal server di configurazione di Siemens (pag. 70), gli spazi di questo campo sono già stati aggiornati. Non è quindi in genere necessario effettuare ulteriori impostazioni in questo campo.

**Dominio**

Indicare qui la parte finale del vostro indirizzo SIP (URI).

**Esempio:** per l'indirizzo SIP „987654321@provider.it“, indicare in **Dominio** „provider.it“.

**Indirizzo server proxy**

Il SIP Proxy è il server di accesso del vostro provider VoIP. Inserire l'indirizzo IP oppure il nome DNS del vostro SIP Proxy. **Esempio:** myprovider.com.

**Porta server proxy**

Inserire il numero della porta di comunicazione tramite la quale il SIP Proxy invia e riceve dati di segnalazione (porta SIP).

La maggior parte dei provider VoIP utilizzano la porta 5060.

## Configuratore web

### Registrar server

Inserire il nome DNS oppure l'indirizzo IP del registrar server.

Il registrar server è necessario al momento della registrazione del telefono. Associa al proprio indirizzo SIP (**Username@Dominio**) l'indirizzo IP pubblico/numero di porta, con il quale si registra il telefono. Con la maggior parte dei provider VoIP il registrar server è uguale al server SIP.

**Esempio:** sip.myprovider.it.

### Porta registrar server

Indicare la porta di comunicazione utilizzata per il registrar. Nella maggior parte dei casi viene utilizzata la porta 5060.

### Tempo di refresh Registrazione

Indicare entro quali intervalli di tempo il telefono deve ripetere la registrazione presso il VoIP Server (SIP Proxy) (viene inviata una richiesta per instaurare una sessione). La ripetizione è necessaria affinché la voce del telefono resti nella tabella del SIP Proxy e il telefono sia raggiungibile. La ripetizione viene eseguita per tutti i numeri di telefono VoIP attivi.

È preimpostato 180 sec.

Inserendo 0 sec., la registrazione non viene ripetuta periodicamente.

### Campo d'inserimento: Porte Listen

Indicare qui la porta locale del telefono per la telefonia VoIP. Le porte non possono essere utilizzate da nessun altro utente nella LAN.

### Porta SIP

Stabilisce la porta di comunicazione locale tramite la quale il telefono può inviare e ricevere dati di segnalazione. Inserire una cifra compresa tra 1024 e 49152. Il numero standard della porta per la segnalazione SIP è 5060.

#### Nota:

Le porte da 0 a 1023 non devono venir utilizzate poiché queste spesso sono utilizzate da applicazioni standard.

### Porta RTP

Indicare la porta di comunicazione locale tramite la quale il telefono può inviare e ricevere dati di segnalazione. Inserire **correttamente** una cifra compresa tra 1024 e 49152. Il numero di porta non può coincidere con il numero di porta nel campo **Porta SIP**. Inserendo una cifra non corretta, viene impostata automaticamente la cifra inferiore più vicina corretta (per es. inserendo 5003, viene impostato 5002). Il numero di porta standard per la trasmissione vocale è 5004.

#### Nota:

Le porte da 0 a 1023 non devono venir utilizzate poiché queste spesso sono utilizzate da applicazioni standard.

### Porta random (a caso)

Cliccare sull'opzione **Sì**, se il telefono non deve utilizzare nessuna porta fissa ma porte libere a piacere per **Porta SIP** e **Porta RTP**.

L'utilizzo di una porta a caso ha senso quando si devono impiegare più telefoni sullo stesso router dotato di NAT. I telefoni devono utilizzare porte diverse per poter trasmettere le conversazioni entranti nel NAT del router e i dati vocali solamente ad un telefono (quello che si sta contattando).

Cliccando su **No**, il telefono utilizza le porte indicate in **Porta SIP** e **Porta RTP**.

## Campo di inserimento: Rete

### Nota:

Se avete scaricato le impostazioni generali del provider VoIP dal server di configurazione di Siemens (pag. 70), gli spazi di questo campo sono occupati dai dati per il download (per es. le impostazioni per il server STUN e l'Outbound Proxy).

Se il vostro telefono è collegato ad un router dotato di NAT (Network Address Translation) e/o Firewall, in questo caso è necessario effettuare delle impostazioni affinché il vostro telefono sia raggiungibile (cioè indirizzabile) da Internet.

Attraverso il NAT gli indirizzi IP vengono nascosti dall'utente LAN dietro l'indirizzo IP generale del router.

### Per le chiamate in entrata

Se il Port Forwarding per il telefono è attivato sul router oppure è dotato di DMZ, non è necessaria alcuna particolare impostazione per le chiamate in entrata.

In caso contrario, affinché il telefono sia raggiungibile è necessario un inserimento nella tabella di routing del NAT (nel router). Viene messo a disposizione al momento della registrazione del telefono presso il servizio SIP. Per motivi di sicurezza questo inserimento viene cancellato automaticamente in determinati intervalli di tempo (timeout di sessione). Il telefono deve quindi confermare la registrazione in determinati intervalli di tempo (vedi **Tempo di refresh NAT**, pag. 67) affinché il valore venga mantenuto nella tabella di routing.

### Per le chiamate in uscita

Il telefono necessita del proprio indirizzo pubblico per poter ricevere i dati vocali dell'interlocutore.

Ci sono due possibilità:

- ◆ Il telefono richiede l'indirizzo pubblico presso un server STUN in Internet (Simple Transversal of UDP over NAT). Lo STUN può essere impiegato solo con

il cosiddetto NAT asimmetrico e con firewall non-bloccante.

- ◆ Il telefono non indirizza la richiesta di connessione al SIP Proxy ma ad un Proxy Outbound in Internet, che si occupa del pacchetto dati con l'indirizzo pubblico.

Il server STUN e Proxy Outbound vengono impiegati alternativamente per evitare il NAT/Firewall sul router.

### STUN abilitato

Clickare su **Si** se il vostro telefono deve utilizzare lo STUN, non appena viene impiegato su un router con NAT asimmetrico.

### Server STUN

Inserire il nome del DNS oppure l'indirizzo IP del server STUN in Internet.

Se nel campo di inserimento **STUN abilitato** è stata selezionata l'opzione **Si**, è necessario inserire qui uno **Server STUN**.

### Porta STUN

Inserire il numero della porta di comunicazione sul server STUN. La porta standard è la 3478.

### Tempo di refresh STUN

Indicare entro quali intervalli di tempo il telefono deve ripetere la registrazione presso lo STUN Server. La ripetizione è necessaria affinché la voce del telefono resti nella tabella dello STUN Server.

Richiedere il **Tempo di refresh STUN** presso il proprio provider VoIP.

È preimpostato 240 sec.

Inserendo 0 sec., la registrazione non viene ripetuta periodicamente.

### Tempo di refresh NAT

Indicare in quali limiti di tempo il telefono deve aggiornare il proprio valore d'immissione nella tabella routing del NAT. Indicare l'intervallo di tempo in sec., che è di poco inferiore al timeout di sessione del NAT.

Il valore preimpostato per il **Tempo di refresh NAT** non deve venir modificato nelle regole.

## Configuratore web

### Modalità proxy outbound

Indicare quando deve venir impiegato il Proxy Outbound.

#### Sempre

Tutti i dati di segnalazione e i dati vocali trasmessi dal telefono vengono inviati al Proxy Outbound.

#### Automatico

Se il telefono è collegato ad un router con NAT asimmetrico oppure con Firewall non-bloccante, i dati trasmessi dal telefono vengono inviati solamente al Proxy Outbound. Se il telefono è dietro un NAT asimmetrico, viene utilizzato un server STUN.

Se è stato impostato **STUN abilitato = No** oppure non è stato indicato alcun server STUN, viene utilizzato sempre il Proxy Outbound.

#### Mai

Il Proxy Outbound non viene utilizzato. Non indicando nulla nel campo di immissione **Proxy outbound**, il telefono è sempre indipendente dalla modalità selezionata come **Mai**.

### Proxy outbound

Inserire il nome del DNS oppure l'indirizzo IP del Proxy Outbound del vostro provider.

#### Nota:

Con molti provider il Proxy Outbound è uguale al Proxy SIP.

### Porta proxy outbound

Inserire il numero della porta di comunicazione del Proxy Outbound utilizzata. La porta standard è la 5060.

### Campo d'inserimento: Codificatore vocale

Tramite i parametri nel campo **Codificatore vocale** è possibile influenzare la qualità della voce delle proprie connessioni VoIP. Oltre ai codici vocali utilizzati è possibile attivare/disattivare la "soppressione silenzio" (Silence Suppression) ed impostare il livello del volume della voce e del ricevitore (**Volume VoIP**).

Il vostro telefono supporta diversi codificatori vocali per la digitalizzazione (codifica e decodifica) dei dati vocali. Il codificatore vocale utilizzato per la connessione telefonica influenza in modo considerevole la +, per es. attraverso il tempo impiegato per codificare/decodificare (ritardo vocale). La scelta dei codificatori vocali è un compromesso tra la qualità vocale e larghezza della banda necessaria.

Entrambe le parti di una connessione telefonica (chiamante/mittente e ricevente) devono utilizzare lo stesso codificatore vocale. Il codificatore vocale viene concordato tra il mittente e il ricevente al momento dell'instaurazione di una connessione VoIP.

Stabilire il codificatore vocale che deve proporre il vostro telefono al momento d'instaurare una connessione VoIP.

I codificatori vocali supportati dal vostro telefono e a disposizione sono i seguenti:

#### G729

Qualità vocale media. La larghezza necessaria della banda è di 8 Kbit/s per la connessione vocale.

Per risparmiare ulteriore larghezza di banda e capacità di trasmissione, è possibile sopprimere per connessioni VoIP, che utilizzano il codificatore **G729**, la trasmissione di pacchetti vocali in pause vocali („Soppressione silenzio“, opzione **Abilita annex B per G729**). Al posto dei rumori di sottofondo il vostro interlocutore sentirà quindi nel proprio ambiente un fruscio artefatto, che si genererà presso il destinatario.

**Attenzione:** „soppressione silenzio“ significa eventualmente un peggioramento della qualità vocale.

#### G711 a law / G711 µ law

Qualità vocale elevata (confrontabile con la ISDN). La larghezza necessaria della banda è di 64 Kbit/s per connessione vocale.

#### G726

Buona qualità vocale (inferiore alla G.711 ma superiore rispetto alla G.729).

Il vostro telefono supporta G.726 con capacità di trasmissione di 32 Kbit/s per connessione vocale.

- ▶ Sotto il parametro **Volume VoIP** stabilire il livello del volume della voce e del ricevitore.

Con alcuni provider VoIP può essere che il volume della voce/del ricevitore sia troppo bassa o troppo alta. La regolazione del volume tramite il portatile non è sufficiente.

Tramite il parametro **Volume VoIP** è possibile pre-regolare il volume. È possibile stabilire se il campo del volume regolabile sul portatile deve essere alzato o abbassato. Sono a disposizione i seguenti parametri:

#### Basso

Il volume della voce/del ricevitore è troppo basso. Attivando questa opzione, il volume viene alzato di 6 dB.

#### Normale

Il volume della voce/del ricevitore non deve essere alzato/abbassato.

#### Alto

Il volume della voce/del ricevitore è troppo alto. Attivando questa opzione, il volume viene abbassato di 6 dB.

- ▶ Nel campo **Abilita annex B per G729** indicare se utilizzando il codificatore **G729** deve essere soppressa la trasmissione di pacchetti dati in pausa (Si).

- ▶ Spostare i codici vocali che il vostro telefono propone per la chiamata in uscita nella lista **Codici selezionati**.

Cliccare nella lista **Codici disponibili** sul codice vocale che si desidera inserire (con l'aiuto del tasto Shift o Ctrl è possibile selezionare più voci). Cliccare sul comando **<Aggiungi**.

- ▶ Spostare i codici che il telefono non deve utilizzare nella lista **Codici disponibili**.  
Selezionare quindi i codici vocali nella lista **Codici disponibili** (vedi sopra) e cliccare sul comando **Rimuovi**.
- ▶ Nella lista dei **Codici selezionati** ordinare i codici vocali nell'ordine in cui dovrebbero essere suggeriti al ricevitore nel momento in cui viene stabilita la connessione. Utilizzare in proposito i comandi **Sopra** e **Sotto**.

Al momento dell'instaurazione di una connessione VoIP il telefono propone il primo codice vocale che appare nella lista **Codici selezionati**. Se il terminale remoto non accetta questo codice vocale (per es. perchè non lo supporta), verrà proposto il secondo codice della lista, etc.

Se il terminale remoto non accetta nessun codice vocale della lista **Codici selezionati**, non viene instaurata la connessione. Sul portatile si riceverà il relativo avviso.

#### Nota:

- Si devono disattivare i codici spostandoli (nella lista **Codici disponibili**), solamente per un motivo particolare. Più codici vengono disattivati, maggiore è il rischio che non si possano effettuare le conversazioni per via di una gestione non possibile dei codici.
- Con le chiamate in entrata vengono ammessi tutti i codici supportati.

### Salvare le modifiche sul telefono

- ▶ Cliccare sul comando **OK**, per salvare le modifiche.

Dopo il salvataggio viene visualizzata la lista **Connessioni** (vedi Figura 3 a pag. 63).

Se si desidera rifiutare le impostazioni effettuate, cliccare sul comando **Annulla**. La pagina web viene caricata nuovamente con i dati salvati sul telefono.

**Attenzione:** se non si danno comandi per lungo tempo la connessione al configuratore web viene interrotta automaticamente. I valori non salvati vanno persi. Eventualmente effettuare salvataggi di tanto in tanto. È possibile riprendere il comando ed effettuare le modifiche.

### Attivare una nuova connessione

Se è stata configurata una nuova connessione VoIP, è necessario attivarla.

Nella lista **Connessioni**:

- ▶ Attivare nella colonna **Attivo** l'opzione corrispondente ( = attiva).

Il vostro telefono si registra con i relativi dati di accesso presso il provider VoIP. Se la registrazione ha avuto un esito positivo dopo poco viene visualizzato **Stato** per la connessione **registrato**. Si è ora raggiungibili tramite questo numero VoIP.

### Selezionare il provider VoIP, scaricare i dati del provider VoIP

Nel server di Siemens in Internet sono a disposizione i file dei profili con i dati di accesso generali dei provider attualmente presenti e pronti per il download. L'indirizzo del server è memorizzato nel vostro telefono (pag. 73).

Navigazione:

- ▶ Aprire la pagina web **Configurazioni**  
→ **Telefono** → **Connessioni**.
- ▶ Dopo la prima connessione VoIP cliccare sul comando **Modifica**.

- ▶ Nel campo di inserimento **Connessione VoIP** sul comando cliccare su **Seleziona VoIP Provider**.

Vengono visualizzate le informazioni per eseguire il download.

Il telefono instaura una connessione al server di Siemens in Internet. Il download avviene attraverso diverse fasi:

- ▶ Cliccare sul comando **Successivo**.
- ▶ Selezionare dalla lista il paese da cui si deve scaricare la lista del provider VoIP.
- ▶ Cliccare sul comando **Successivo**.
- ▶ Selezionare dalla lista il vostro provider VoIP. Se non è contenuto nella lista, selezionare **Altro Provider**. È quindi necessario inserire manualmente tutti i parametri VoIP.
- ▶ Cliccare sul comando **Fine**.

I dati del provider selezionato vengono caricati sul vostro telefono.

### Attivare/disattivare la connessione Gigaset.net

Al vostro telefono è assegnato un numero di telefono i Gigaset.net per impostazione di fabbrica. Direttamente dopo il collegamento del vostro telefono ad Internet è possibile telefonare all'interno della rete Gigaset.net e ricevere telefonate da altri utenti Gigaset.net, finché la vostra connessione Gigaset.net è attiva. È possibile disattivarla.

- ▶ Aprire la pagina web **Configurazioni**  
→ **Telefono** → **Connessioni**. Viene visualizzata la lista delle connessioni (vedi Figura 3 a pag. 63).

Nel campo di inserimento **Gigaset.net**: con l'opzione nella colonna **Attivo** attivare () o disattivare () la connessione Gigaset.net.

## Impostare i toni DTMF per il VoIP

I toni DTMF sono necessari ad es. per interrogare e comandare la segreteria telefonica di rete tramite cifre-codici.

Stabilire per il VoIP, come devono essere inviati i toni DTMF: come informazione udibile nel canale vocale, oppure come segnalazione „SIP Info“.

Informarsi presso il proprio provider VoIP sul tipo di trasmissione DTMF supportata.

- ▶ Aprire la pagina web **Configurazioni**  
→ Telefono → **Impostazioni avanzate**.

Nel campo **DTMF su connessioni VoIP** si effettuano le impostazioni desiderate per l'invio dei toni DTMF. Seguire le regole del vostro provider.

- ▶ Attivare **Audio** oppure **RFC 2833**, se si devono trasmettere i toni DTMF acusticamente (in pacchetti vocali).
- ▶ Attivare **SIP info**, se si devono trasmettere i toni DTMF come codici.
- ▶ Cliccare infine sul comando **OK** per salvare le impostazioni.

## Impostare le porte di comunicazione locali per il VoIP

- ▶ Aprire la pagina web **Configurazioni**  
→ Telefono → **Impostazioni avanzate**.

Nel campo **Porte Listen per connessioni VoIP** indicare quali porte locali deve utilizzare il telefono per la telefonia VoIP. Le porte non possono essere utilizzate da nessun altro utente nella LAN.

### **Porta SIP**

Stabilire la porta di comunicazione locale tramite la quale il telefono deve inviare e ricevere dati di segnalazione. Inserire una cifra tra 1024 e 49152. Il numero di porta standard per la segnalazione SIP è il 5060.

### **Porta RTP**

Indicare la porta di comunicazione locale tramite la quale il telefono può inviare e ricevere dati di segnalazione. Inserire **correttamente** una cifra compresa tra 1024 e 49152. Il numero di porta **non** può coincidere con il numero di porta nel campo **Porta SIP**. Inserendo una cifra non corretta, viene impostata automaticamente la cifra inferiore più vicina corretta (per es. inserendo 5003, viene impostato 5002). Il numero di porta standard per trasmissione vocale 5004.

### **Porta random (a caso)**

Cliccare sull'opzione **Sì**, se il telefono non deve utilizzare nessuna porta fissa ma porte libere a piacere per **Porta SIP** e **Porta RTP**.

L'utilizzo di una porta a caso ha senso quando si devono impiegare più telefoni sullo stesso router dotato di NAT. I telefoni devono utilizzare porte diverse per poter trasmettere le conversazioni entranti nel NAT del router e i dati vocali solamente ad un telefono (quello che si sta contattando).

Cliccando su **No**, il telefono utilizza le porte indicate in **Porta SIP** e **Porta RTP**.

- ▶ Cliccare infine sul comando **OK**, per salvare le impostazioni.

## Impostare i piani di selezione

È possibile stabilire piani di selezione specifici per il proprio telefono.

- ▶ Aprire la pagina web **Configurazioni**
  - Telefono → Piani di selezione.

## Impostare i Codici area di preselezione

Con le chiamate VoIP in genere è necessario selezionare sempre anche il prefisso locale – anche per le chiamate locali.

È possibile evitare di dover inserire ogni volta il prefisso locale, attivando la funzione **Codici area di preselezione**. Con le chiamate VoIP verrà quindi anteposto il prefisso inserito a tutti i numeri, che non cominciano con 0 – anche selezionando numeri dalla rubrica e altre liste.

- ▶ Nel campo **Prefisso locale** inserire il proprio prefisso locale, ad es. 089.
- ▶ Cliccare sull'opzione **Sì** dopo **Prefisso locale di preselezione per le chiamate tramite VoIP**, per attivare la funzione. Cliccando su **No**, è necessario inserire il prefisso locale anche con chiamate locali tramite VoIP. I numeri in rubrica devono contenere sempre il prefisso locale per la selezione tramite VoIP.
- ▶ Cliccare sul comando **OK** per salvare le modifiche.

**Fare attenzione** che con l'opzione attivata il prefisso venga anteposto a tutti i numeri di telefono che non cominciano con 0 e che vengono selezionati tramite VoIP. Ciò vale in particolare modo per il numero della segreteria di rete (pag. 43) e per la disattivazione dell'opzione **Chiamate di emergenza sempre via linea fissa**. (vedi sotto) per i numeri di emergenza.

## Modificare le impostazioni per la scelta dei numeri di emergenza

Il telefono è preimpostato in modo che i numeri di emergenza vengano selezionati sempre tramite la rete fissa – indipendentemente dal tipo di connessione che si sceglie. La rete fissa supporta sempre i numeri di emergenza (per es. l'instaurazione della connessione per chiamata di emergenza **locale** alla polizia).

Il vostro telefono è già preimpostato con questi numeri di emergenza. Vengono visualizzati in questa pagina web, ma non possono venir modificati.

È possibile inserire un numero di emergenza aggiuntivo.

È possibile disattivare l'impostazione per cui i numeri di emergenza siano selezionati sempre tramite la rete fissa.

### Attenzione:

- Quando si disattiva l'opzione **Chiamate di emergenza sempre via linea fissa**, assicurarsi che il vostro provider VoIP supporti la chiamata ai numeri di emergenza.
- Non è possibile selezionare i numeri di emergenza se la tastiera è bloccata. Prima della selezione premere **a lungo** il tasto cancelletto **#** per disattivare il blocco tasti.

- ▶ Nel campo **Inserisci numero** inserire un numero di telefono come numero di emergenza aggiuntivo.
- ▶ Cliccando su **No** dopo **Chiamate di emergenza sempre via linea fissa**, la connessione viene instaurata sempre tramite il tipo di connessione inserita al momento della selezione (per es. premendo **a lungo** o **brevemente** il tasto di impegno linea). Cliccando sull'opzione **Sì**, il telefono selezionando un numero di emergenza ristabilisce sempre la connessione tramite rete fissa (impostazione standard).
- ▶ Cliccare sul comando **OK** per salvare l'impostazione.

## Impostare i dati del server per l'aggiornamento del firmware ed avviare l'aggiornamento

In caso di necessità è possibile lanciare l'aggiornamento del firmware della base dal telefono. È possibile scaricare l'aggiornamento a scelta direttamente da Internet oppure dal PC nella propria rete locale.

Tramite il configuratore web è possibile stabilire da dove scaricare il firmware.

- ▶ Aprire la pagina web **Configurazioni**  
→ **Varie**.

### Scaricare l'aggiornamento del firmware direttamente da Internet

Per impostazione iniziale è inserito il server sul quale Siemens mette a disposizione nuove versioni del firmware per la base. L'URL del server Internet viene visualizzato nel campo **Server dati**.

Se prima di questo aggiornamento non è stato inserito alcun file locale nel campo **File firmware**, il firmware viene caricato da Internet.

#### Nota:

- Durante l'aggiornamento da Internet viene verificato se sono a disposizione **nuove** versioni del firmware. In caso contrario, il processo viene interrotto.
- L'URL per l'aggiornamento del software non deve essere modificato poiché per caricare le informazioni del provider da Internet viene utilizzato questo indirizzo. Se è stato inserito un nuovo URL, è possibile riattivare l'URL standard ripristinando i parametri iniziali della base (pag. 51).

## Eeguire l'aggiornamento locale del firmware

**Prerequisito:** sul PC locale è operativo un web server (per es. Apache).

- ▶ Innanzitutto salvare la versione di firmware desiderata da Internet su un PC locale.
- ▶ Inserire nel campo **File firmware** l'indirizzo IP del PC nella vostra rete locale, il path completo e il nome del file del firmware sul PC. Esempio:  
192.168.2.105/C450IP/  
Firmware\_Files.bin.
- ▶ Cliccare sul comando **OK** per salvare le modifiche.

Questa impostazione viene utilizzata automaticamente **dopo** l'aggiornamento del firmware. L'URL del server di Internet resta memorizzato e viene riutilizzato negli aggiornamenti successivi. Se si desidera utilizzare nuovamente un PC locale per l'aggiornamento, è necessario indicare nuovamente l'indirizzo IP e il nome del file.

#### Nota:

Se si verifica un errore durante un aggiornamento del firmware da un PC locale, viene scaricata automaticamente da Internet l'ultima versione del firmware.

## Avviare l'aggiornamento del firmware

### Prerequisiti:

- ◆ Non si sta telefonando nè tramite la rete fissa nè tramite VoIP.
- ◆ Non è in corso nessuna connessione interna tra i portatili registrati.
- ◆ Nessun portatile ha il menu della base aperto.
- ▶ Cliccare sul comando **Aggiornamento firmware**.

Il firmware viene aggiornato. Questo processo può durare fino a 3 minuti.

### Nota:

È possibile avviare l'aggiornamento del Firmware anche sul portatile (pag. 52).

## Attivare/disattivare il controllo automatico della versione

---

Con il controllo automatico della versione attivato il telefono verifica quotidianamente se sul server di configurazione di Siemens c'è a disposizione una nuova versione del firmware del telefono oppure dei file con le impostazioni generali del vostro provider VoIP.

Se è disponibile una nuova versione, sul portatile si ha un relativo avviso e il tasto messaggi lampeggia. È possibile eseguire un aggiornamento automatico del firmware (pag. 53) oppure delle impostazioni del provider VoIP (pag. 54).

- ▶ Aprire la pagina web **Configurazioni**  
→ **Varie**.
- ▶ Cliccare sull'opzione **Sì** dopo **Verifica automatica aggiornamenti**, per attivare il controllo automatico della versione.  
Cliccare su **No**, se non si deve eseguire nessun controllo della versione.
- ▶ Cliccare sul comando **OK** per salvare le modifiche.

## Attivare la visualizzazione dello stato VoIP

---

È consigliabile far visualizzare sul portatile lo stato del VoIP in caso di problemi con le connessioni. È così possibile essere informati sullo stato della connessione e disporre dello specifico codice dello stato che potrà eventualmente facilitare il Servizio Clienti nell'analisi dei problemi.

- ▶ Aprire la pagina web **Configurazioni**  
→ **Varie**.

- ▶ Cliccare sull'opzione **Sì** dopo **Mostra stato VoIP** per attivare la visualizzazione dello status.

Cliccando su **No** non viene visualizzata nessuna segnalazione dello stato del VoIP.

- ▶ Cliccare sul comando **OK** per salvare le modifiche.

### Nota:

Nell'appendice si trova una tabella con i codici possibili dello stato e il loro significato (vedi pag. 78).

## Richiedere informazioni sullo stato del telefono

---

Vengono visualizzate informazioni generali circa il telefono.

- ▶ Cliccare nella lista del menu su **Stato**.

Vengono visualizzate le seguenti informazioni:

### Configurazione IP

#### Indirizzo IP

Indirizzo IP attuale del telefono in rete locale. Per l'assegnazione dell'indirizzo IP vedi pag. 61.

#### Indirizzo MAC

Indirizzo MAC del telefono.

### Software

#### Versione firmware

La versione del firmware attuale scaricato sul telefono. È possibile caricare aggiornamenti del firmware sul telefono (pag. 52).

Gli aggiornamenti del firmware vengono messi a disposizione su Internet.

#### Versione EEPROM

La versione dell'elemento di memoria EEPROM (pag. 96) del vostro telefono.

## Appendice

---

### Simboli utilizzati

---

Nel seguente manuale viene utilizzata la simbologia di seguito descritta.



Digitare cifre o lettere.



Le funzioni selezionabili vengono rappresentate nelle righe inferiori del display su sfondo nero. Premere il corrispondente tasto funzione per attivare la funzione.



Premere il tasto di navigazione verso l'alto o il basso, per es. scorrere verso l'alto.

/ / etc.

Premere il tasto raffigurato sul portatile.

**Chiamate esterne / Chiamate interne** (es.)

Selezionare una delle opzioni (**Chiamate esterne** oppure **Chiamate interne**) dalla lista e premere **OK**.

**MENU** → **Impostazioni** → **Scelta melodia**  
(es.)

Premere **MENU**. Con selezionare **Impostazioni Audio** e premere **OK**. Con selezionare **Scelta melodia** e premere **OK**.

### Cura

---

- Pulire l'apparato con un panno **umido** (senza solvente) o antistatico.

Non utilizzare **in nessun caso** un panno asciutto perchè si potrebbero generare cariche elettrostatiche dannose per l'apparato.

## Contatto con liquidi

---

Qualora il portatile fosse venuto a contatto con liquidi:

- **Spegnerlo e togliere subito le batterie.**
- Lasciar defluire il liquido del portatile.
- Asciugare tutte le parti con un panno e conservare il portatile **per almeno 72 ore** con il vano batterie aperto e la tastiera rivolta verso il basso in un luogo caldo e asciutto (**non** metterlo assolutamente in forno, sia esso a microonde, a gas o di qualsiasi altro tipo).
- **Riaccendere il portatile solo quando asciutto.**

Una volta asciugato completamente, in molti casi sarà possibile rimettere in funzione il portatile.

## Servizio Clienti (Customer Care)

In caso di dubbi tecnici sull'uso del terminale vi suggeriamo di accedere al sito:

[www.siemens.com/gigasetcustomer-care](http://www.siemens.com/gigasetcustomer-care)

Entrando nell'area dedicata al Customer Care sono disponibili molte informazioni che potrebbero esservi di aiuto.

Nella seguente tabella sono comunque riportati i problemi più frequenti e le possibili soluzioni.

### Nota:

Per agevolare il Servizio Clienti può essere d'aiuto avere a portata di mano le seguenti informazioni:

- Versione del firmware, dell'EEPROM e l'indirizzo MAC del telefono.  
È possibile avere queste informazioni tramite il configuratore web (pag. 74). Per richiedere la visualizzazione sul portatile dell'indirizzo MAC, leggere a pag. 56.
- Codice dello status del VoIP (pag. 78)  
In caso di problemi con le connessioni VoIP è opportuno visualizzare sul portatile lo stato del VoIP (pag. 54, pag. 74). Questo contiene infatti il codice dello status che aiuta l'analisi del problema.

### Il display non visualizza nulla.

1. Il portatile non è acceso.
  - ▶ Premere **a lungo** il tasto di fine chiamata .
2. Le batterie sono scariche.
  - ▶ Caricare o sostituire le batterie (pag. 8).

### Il portatile non reagisce premendo i tasti.

Il blocco tastiera è attivo.

- ▶ Premere **a lungo** il tasto cancelletto  (pag. 24).

### Sul display lampeggia Base.

1. Il portatile è fuori dall'area di copertura della base.
  - ▶ Avvicinarsi con il portatile alla base.
2. La base non è accesa.
  - ▶ Controllare che il connettore di alimentazione della base sia ben inserito (pag. 11).
3. È in corso l'aggiornamento del firmware della base (pag. 52/pag. 73).
  - ▶ Attendere che l'aggiornamento sia concluso.

### Sul display lampeggia Registrare.

Il portatile non è registrato.

- ▶ Registrare il portatile (pag. 44).

### Il portatile non squilla.

La suoneria è disattivata.

- ▶ Attivare la suoneria (pag. 49).

### Non si sente la suoneria/tono di selezione dalla rete fissa.

Il cavo telefonico della base è stato sostituito.

- ▶ Al momento dell'acquisto di un nuovo cavo, assicurarsi che i contatti del connettore siano identici a quelli del cavo in dotazione (pag. 12).

### Il numero del chiamante non viene visualizzato nonostante il servizio CLIP (pag. 22) sia stato sottoscritto presso l'operatore di rete.

La trasmissione del numero è bloccata.

- ▶ Il **chiamante** ha chiesto al proprio operatore di rete di trattare il proprio numero come riservato.

### Si sente un tono di errore

(sequenza decrescente).

L'azione non è andata a buon fine o l'inserimento è errato.

- ▶ Ripetere la procedura.  
Se le informazioni sul display non sono sufficienti, leggere le istruzioni d'uso.

**Non si è connessi al router ed al portatile è associato un indirizzo IP fisso.**

- ▶ Verificare sul router se l'indirizzo IP è già utilizzato da un altro apparecchio nella rete LAN oppure se appartiene al campo d'inserimento dell'indirizzo IP riservato al router per l'assegnazione dinamica dell'indirizzo.
- ▶ Modificare l'indirizzo IP del portatile (pag. 55).

**È stato chiamato un utente tramite VoIP ma non lo si sente.**

Il vostro telefono è collegato ad un router con NAT/Firewall.

- ▶ Le vostre impostazioni per il server STUN o per l'Outbound Proxy sono incomplete o sbagliate. Verificare le impostazioni (pag. 67, pag. 68).
- ▶ Non è stato registrato nessun Outbound Proxy oppure è attiva la modalità Mai dell'Outbound Proxy (pag. 68) e il vostro telefono è collegato ad un router con NAT simmetrico o firewall bloccante.
- ▶ Sul vostro router è attivato il Port Forwarding, al vostro telefono non è assegnato nessun indirizzo IP fisso.

**Non è possibile telefonare tramite VoIP. Sul display viene visualizzato Server non accessibile!**

- ▶ Attendere qualche minuto. Spesso si tratta di una cosa momentanea che dopo poco si sistema automaticamente.

Se l'avviso viene visualizzato ancora, procedere come segue:

- ▶ Verificare se il cavo Ethernet del vostro telefono è correttamente collegato al router.
- ▶ Verificare i collegamenti del cavo del router all'accesso ad Internet.
- ▶ Verificare se il telefono è collegato alla LAN. Inserire sul PC per es. un comando ping dal telefono (ping <indirizzo IP locale del telefono>). Eventualmente non può venir assegnato al telefono nessun indirizzo IP oppure un indirizzo IP fisso è già assegnato ad un altro utente LAN. Verificare le impostazioni sul router, eventualmente è necessario attivare il server DHCP.

**Non è possibile telefonare tramite VoIP. Sul display viene visualizzato Registratz. SIP fallita!**

- ▶ Attendere qualche minuto. Spesso si tratta di una cosa momentanea che dopo poco si sistema automaticamente.

Se l'avviso viene visualizzato ancora, le cause possono essere le seguenti:

1. I vostri inserimenti per **Username**, **Autenticazione Nome** e **Autenticazione Password** sono incompleti o sbagliati.
  - ▶ Verificare gli inserimenti. Controllare in particolar modo la scrittura a caratteri maiuscoli/minuscoli.
2. Le impostazioni generali per il vostro provider VoIP sono incomplete o sbagliate (indirizzo sbagliato del server).
  - ▶ Avviare il configuratore web e verificare le impostazioni.

**Non è possibile instaurare alcun collegamento al telefono con il web browser del vostro PC.**

- ▶ Al momento dell'instaurazione della connessione verificare l'indirizzo IP inserito. È possibile richiedere l'indirizzo IP sul telefono (pag. 55).
- ▶ Verificare i collegamenti LAN dal PC e dal telefono.
- ▶ Verificare che il telefono sia raggiungibile. Inserire sul PC per es. un comando ping dal telefono.
- ▶ Si è tentato di raggiungere il telefono tramite secure http (https://...). Riprovare con http://....

**Non si è raggiungibili per le chiamate da Internet.**

- ▶ Non c'è nessun valore nella tabella di routing del vostro router. Verificare l'impostazione per il **Tempo di refresh NAT** (pag. 67).
- ▶ Il telefono non è registrato presso il SIP provider.
- ▶ È stata inserita una ID sbagliata oppure domini sbagliati (pag. 65).

**Non viene eseguito l'aggiornamento del firmware o il download del profilo VoIP.**

1. Se sul display viene visualizzato **Provare più tardi!**, la linea VoIP è occupata oppure è già stato eseguito un download/aggiornamento.
  - ▶ Ripetere il processo in un secondo momento.
2. Se sul display viene visualizzato **File danneggiato!**, i file del firmware o del profilo non sono validi.
  - ▶ Utilizzare solamente firmware e download messi a disposizione nel server preimpostato di Siemens (pag. 73) oppure alla pagina [www.siemens.com/qigasetcustomercare](http://www.siemens.com/qigasetcustomercare).
3. Se sul display viene visualizzato **Server non disponibile!**, il server del download non è raggiungibile.
  - ▶ Il server al momento non è raggiungibile. Ripetere il processo in un secondo momento.
  - ▶ È stato modificato l'indirizzo preimpostato del server (pag. 73). Correggere l'indirizzo. Ripristinare le impostazioni iniziali della base.
4. Se sul display viene visualizzato **Trasmissione: errore XXX**, c'è stato un errore nel trasferimento dei file. Per XXX viene visualizzato un codice di errore HTTP.
  - ▶ Ripetere il processo. Se si ripresenta l'errore, rivolgersi al Servizio Clienti.
5. Se sul display viene visualizzato **Controllare le impostazioni IP**, probabilmente il telefono non ha nessuna connessione ad Internet.
  - ▶ Verificare i collegamenti tra il telefono e il router così come tra il router ed Internet.
  - ▶ Verificare se il telefono è collegato alla LAN, cioè se è raggiungibile dietro il suo indirizzo IP.

**Codici stato del VoIP**

Quando si hanno problemi con le connessioni VoIP, attivare la funzione **Informazioni sullo stato** (pag. 56, pag. 74). Si riceve quindi un codice dello stato del VoIP, che aiuta nell'analisi del problema. Dare il codice può sicuramente essere di aiuto nell'analisi del problema da parte del Servizio Clienti.

Nella seguente tabella si trova il significato dei principali codici di stato.

Codice stato	Significato
0x300	L'utente chiamato è raggiungibile tramite più linee telefoniche. Se il provider VoIP lo supporta, oltre al codice dello stato viene trasmessa la lista delle linee telefoniche. Il chiamante può scegliere su quale collegamento desidera instaurare la connessione.
0x301	Trasferimento permanente. L'utente chiamato non è più raggiungibile tramite questo numero. Il nuovo numero viene trasferito al telefono insieme al codice dello stato e da quel momento in poi il telefono non verrà più raggiunto sul numero vecchio, ma verrà selezionato il nuovo indirizzo.
0x302	Trasferimento temporaneo. Al telefono viene comunicato che l'utente chiamato non è raggiungibile tramite il numero selezionato. La durata della deviazione è temporanea. Anche la durata della deviazione viene comunicata al telefono.
0x305	La richiesta viene trasferita ad un altro "Proxy Server", per es. per bilanciare il carico della richiesta. Il telefono farà la stessa richiesta ad un altro Proxy Server. Quindi non si tratta di trasferimento di indirizzo.
0x380	Altro Service: La richiesta o il chiamante non ha potuto essere trasferito ma al telefono vengono comunicate le ulteriori possibilità esistenti per poter collegare di nuovo la chiamata.

Codice stato	Significato
0x400	Chiamata errata
0x401	Non autorizzato
0x403	Il servizio richiesto non è supportato dal provider VoIP.
0x404	Numero di telefono errato. Nessun collegamento tramite questo numero. Esempio: non è stato selezionato il prefisso locale con una chiamata locale, sebbene il vostro provider non supporti le chiamate VoIP locali.
0x405	Metodo non permesso.
0x406	Non accettabile. Il servizio richiesto non può essere fornito.
0x407	Autenticazione del Proxy necessaria.
0x408	Interlocutore non raggiungibile (per es. account cancellato).
0x410	Il servizio richiesto non è disponibile presso il provider VoIP.
0x413	Messaggio troppo lungo.
0x414	URI troppo lungo.
0x415	Formato della richiesta non supportato.
0x416	URI errato.
0x420	Terminazione errata
0x421	Terminazione errata
0x423	Il servizio richiesto non è supportato dal provider VoIP.
0x480	Il numero chiamato non è temporaneamente raggiungibile.
0x481	Il destinatario non è raggiungibile.
0x482	Doppia richiesta del servizio
0x483	Troppi "Hops": La richiesta fatta è stata rifiutata perchè il server del servizio (Proxy) ha deciso che questa richiesta è già stata inoltrata a troppi server di servizio. Il numero massimo è stabilito dal mittente originario della richiesta.

Codice stato	Significato
0x484	Numero di telefono errato: Nella maggior parte dei casi questa risposta significa solamente che sono state dimenticate una o più cifre nel numero di telefono.
0x485	L'URI chiamato non è chiaro e non può venir elaborato dal provider VoIP.
0x486	L'utente chiamato è occupato.
0x487	Errore generale: Prima che la chiamata venga effettuata, la chiamata è stata interrotta. Il codice dello stato conferma la ricezione del segnale di interruzione.
0x488	Il server non può elaborare la richiesta perchè i dati inseriti non sono compatibili.
0x491	Il server comunica che la richiesta sarà elaborata non appena verrà elaborata la richiesta precedente.
0x493	Il server rifiuta la richiesta, poiché il telefono non riesce a decifrare il messaggio. Il mittente ha utilizzato un metodo di cifratura che il server oppure il telefono del destinatario non riesce a decifrare.
0x500	Il Proxy oppure il ricevente durante l'esecuzione della richiesta ha trovato un errore che rende impossibile un'ulteriore esecuzione della richiesta. Il chiamante o il telefono mostra in questo caso l'errore e ripete la richiesta dopo un paio di secondi. Dopo qualche secondo la richiesta può venir ripetuta, viene eventualmente trasmessa dal ricevente al chiamante o al telefono.
0x501	La richiesta non può venir elaborata dal destinatario, perchè il destinatario non dispone della funzionalità che il chiamante richiede. Ma nel caso in cui il destinatario comprende la richiesta, ma non la elabora, perchè il mittente non dispone dei diritti necessari oppure la richiesta non è permessa al momento attuale, invece di 501 viene inviato 405.

## Appendice

Codice stato	Significato
0x502	Il ricevente, che invia questo codice di errore, è in questo caso un Proxy oppure un Gateway ed ha ricevuto una risposta non valida dal suo Gateway, tramite il quale questa richiesta doveva essere eseguita.
0x503	La richiesta al momento non può venir elaborata dal ricevente oppure dal Proxy, perchè il server è sovraccarico oppure è in attesa. Quando c'è la possibilità che la richiesta possa venir ripetuta di lì a poco, il server la trasmette al chiamante o al telefono.
0x504	Superamento del tempo sul gateway
0x505	Il server rifiura la richiesta perchè il numero di versione inserito del protocollo SIP non coincide almeno con la versione che il server o l'apparecchio SIP utilizza, che partecipa a questa richiesta.
0x515	Il server rifiura la richiesta perchè il messaggio supera la grandezza massima consentita.
0x600	L'utente chiamato è occupato.
0x603	L'utente chiamato ha rifiutato la chiamata.
0x604	L'URI chiamato non esiste.
0x606	Le impostazioni di comunicazione non possono essere accettate.
0x701	L'utente chiamato ha riattaccato.
0x703	Connessione interrotta per via del Timeout.
0x704	Connessione interrotta per via di un errore SIP
0x705	Tono di selezione errato
0x706	Nessun tentativo di connessione
0x751	Segnale di occupato: il codice del chiamante e dell'utente chiamato non concordano.
0x810	Errore socket layer generale: l'utente non è autorizzato.
0x811	Errore socket layer generale: numero di socket errato.

Codice stato	Significato
0x812	Errore socket layer generale: il socket non è collegato.
0x813	Errore socket layer generale: errore di memoria.
0x814	Errore socket layer generale: il socket non è disponibile - verificare impostazioni IP/ problemi di connessione / impostazione VoIP errata.
0x815	Errore socket layer generale: impiego illegale sull'interfaccia del socket.

## Qualità vocale ed infrastruttura

Con il vostro Gigaset C450 IP si ha la possibilità di telefonare tramite VoIP con una buona qualità vocale.

Le prestazioni – e quindi anche la qualità vocale del vostro telefono – con il VoIP dipendono però anche dalle caratteristiche dell'infrastruttura di trasporto.

Influenzano le prestazioni anche le seguenti componenti del vostro provider VoIP:

- ◆ Router
- ◆ DSLAM
- ◆ Linea di trasmissione e velocità DSL
- ◆ Linee di trasmissione in Internet
- ◆ Eventualmente altre applicazioni che condividono l'accesso DSL

Nelle reti VoIP la qualità viene influenzata dalla cosiddetta „Quality of Service“ (QoS). Se l'infrastruttura generale dispone del QoS, la qualità vocale è superiore (meno ritardi, meno eco, meno fruscii, etc.).

Se per es. il router non dispone del QoS, la qualità vocale è inferiore. Ulteriori dettagli si trovano nella letteratura specializzata.

### Nota:

Per una buona qualità vocale prestare attenzione anche ai seguenti punti:

- Mentre si telefona tramite VoIP evitare altre attività di Internet (per es. la navigazione).
- Fare attenzione che a seconda del codice utilizzato e del carico massimo di rete possono esserci ritardi della voce. Lasciare quindi che il vostro interlocutore VoIP finisca di parlare. Non interromperlo.

## Richiedere le informazioni di Service

Le informazioni di Service del vostro Telefono (base e portatile) servono per il Servizio Clienti.

### Informazioni di Service della base

**Prerequisito:** è in corso una telefonata esterna. La connessione è instaurata almeno da 8 sec.

**MENU** → **Informazioni di Service**  
 Confermare la scelta con **OK**.

Vengono visualizzate le seguenti informazioni:

- 1: numero di serie della base (RFPI)
- 2: numero di serie del vostro portatile (IPUI)
- 3: informa l'operatore del Service sulle impostazioni della base (in esarappresentazione), per es. sul numero dei portatili registrati, della funzione Repeater. Le ultime quattro 4 cifre indicano l'ammontare delle ore (esadecimali) di funzionamento.
- 4: Variante, versione del firmware (da 3 a 5 cifre).
- 5: Numero Gigaset.net del vostro telefono. Con questo numero è possibile chiamare un operatore del Service tramite Internet, senza dover essere registrati ad un provider VoIP. In questo modo è possibile testare la connessione online e la telefonia VoIP a prescindere dal provider VoIP.

### Informazioni di Service del portatile

Con portatile in stand-by:

- ▶ Premere **MENU**.
- ▶ Digitare \* # 0 6 #.

Vengono visualizzate le seguenti informazioni:

- 1: numero di serie (IPUI)
- 2: ammontare delle ore di funzionamento
- 3: variante, versione del software del portatile

## Servizio Clienti (Customer Care)

---

Per informazioni sulla situazione di eventuali riparazioni in corso, sui centri di assistenza o per informazioni commerciali o relative all'uso del terminale potete rivolgervi al Servizio Clienti chiamando il numero unico da tutta Italia dalle ore 08.30 alle ore 18.30 dal lunedì al venerdì e dalle ore 09.00 alle ore 18.00 il sabato:

Servizio Clienti Siemens Italia:

**Tel. 199.15.11.15**

**Il servizio offerto è a tariffa unica da tutta Italia in qualunque fascia oraria.**

Il numero può essere chiamato da qualunque operatore di rete fissa o mobile.

Il costo della chiamata effettuata da telefoni fissi della rete Telecom Italia è di € cent 8,36 + IVA al minuto mentre per le chiamate effettuate attraverso la rete di altri operatori consultate le tariffe offerte dall'operatore stesso.

Il costo di ogni comunicazione verrà calcolato sulla base della sua effettiva durata misurata in secondi **senza scatto alla risposta**.

Il Servizio Clienti è contattabile anche via e-mail entrando nel sito <http://www.siemens.it/gigaset> cliccando poi su "Contatti". Vi apparirà un modulo da compilare, riceverete risposta nel più breve tempo possibile.

Nei paesi in cui il nostro prodotto non è venduto da rivenditori autorizzati non vengono offerte né la sostituzione né la riparazione.

## Conformità CE

---

Con la presente Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG dichiara che questo terminale è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla Direttiva 1999/05/CE.

Esso è progettato per la connessione e l'uso con la rete telefonica analogica in Italia.

La telefonia Voice over IP è possibile con un modem aggiuntivo tramite interfaccia LAN.

Ogni requisito specifico del Paese è stato tenuto in debita considerazione.

Copia della dichiarazione CE di conformità, redatta ai sensi della Direttiva 1999/05/CE, è disponibile al seguente indirizzo Internet:

<http://www.siemens.com/gigasetdocs>

Cliccando ancora su "Declarations of Conformity" nell'area Customer Care, troverete quanto cercate oppure è possibile richiederla telefonando al servizio clienti Siemens.

**CE 0682**

## Garanzia

---

**Per poter usufruire della garanzia, il consumatore deve presentare lo scontrino o la ricevuta ovvero ogni altro documento idoneo, comunque in originale, che faccia piena prova della data dell'acquisto (data da cui decorre il periodo di garanzia) e della tipologia del bene acquistato.**

## Condizioni di garanzia

Il terminale è sottoposto alla Direttiva Europea 99/44/CE ed al relativo D. Lgs. di recepimento per l'Italia n. 24 del 02/02/2002 per ciò che riguarda il regime di garanzia legale per i beni di consumo. Di seguito si riporta un estratto delle condizioni di garanzia convenzionale. Il testo completo ed aggiornato delle condizioni di garanzia e l'elenco dei centri di assistenza sono comunque a Vostra disposizione consultando il sito

<http://www.siemens.it>

o contattando il servizio Clienti Siemens il servizio Clienti Siemens Italia

**Tel. 199.15.11.15**

Al consumatore (cliente) viene accordata dal produttore una garanzia alle condizioni di seguito indicate, lasciando comunque impregiudicati, nei confronti del venditore, i diritti di cui al D. Lgs. 02/02/2002 n. 24:

- ◆ In caso dispositivi nuovi e relativi componenti risultassero viziati da un difetto di fabbricazione e/o di materiale entro 24 mesi dalla data di acquisto, Siemens si impegna, a sua discrezione, a riparare o sostituire gratuitamente il dispositivo con un altro più attuale. Per le parti soggette a usura (quali batterie, tastiere e alloggiamenti) la validità della garanzia è di 6 mesi dalla data di acquisto.
- ◆ La garanzia non vale se il difetto è stato provocato da un utilizzo non conforme e/o se non ci si è attenuti ai manuali d'uso.
- ◆ La garanzia non può essere estesa a prestazioni (quali installazioni, configurazioni, download di software) effettuate dal concessionario o dal cliente stesso. Sono altresì esclusi dalla garanzia i manuali e il software eventualmente fornito su supporto a parte.

- ◆ Per ottenere il riconoscimento della garanzia è necessario conservare un documento fiscalmente valido comprovante la data di acquisto. I difetti di conformità devono essere denunciati entro il termine di due mesi dal momento della loro constatazione.
- ◆ I dispositivi o i componenti resi a fronte di una sostituzione diventano di proprietà di Siemens.
- ◆ La presente garanzia è valida per tutti i dispositivi acquistati all'interno dell'Unione Europea. Garante per i prodotti acquistati in Italia è la SIEMENS Home and Office Communication Devices S.r.l., Via Bernina, 12, 20158 Milano.
- ◆ Si escludono ulteriori responsabilità di Siemens, salvo il caso di comportamento doloso o gravemente colposo di quest'ultima. A titolo esemplificativo e non limitativo si segnala che Siemens non risponderà in nessun caso di: eventuali interruzioni di funzionamento del dispositivo, mancato guadagno, perdita di dati, danni a software supplementari installati dal cliente o perdita di altre informazioni.
- ◆ La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo di garanzia.
- ◆ Nei casi non coperti da garanzia, Siemens si riserva il diritto di addebitare al cliente le spese relative alla sostituzione o riparazione.
- ◆ Il presente regolamento non modifica in alcun caso le regole probatorie a svantaggio del cliente.

Per l'adempimento della garanzia contattare il Servizio Clienti di Siemens Italia ai recapiti indicati nel relativo paragrafo.

## Dati tecnici

### Batterie raccomandate

(Condizione valida al momento della stampa delle istruzioni per l'uso)

Nickel-Metall-Hydrid (NiMH):

- ◆ Sanyo Twicell 650
- ◆ Sanyo Twicell 700
- ◆ Sanyo NiMH 800
- ◆ Panasonic 700 mAh „for DECT“
- ◆ GP 550mAh
- ◆ GP 700mAh
- ◆ GP 850mAh
- ◆ Yuasa Technology AAA Phone 600
- ◆ Yuasa Technology AAA Phone 700
- ◆ Yuasa Technology AAA 800
- ◆ VARTA Phone Power AAA 700mAh

Il portatile viene fornito con due batterie tra quelle raccomandate.

### Autonomia/tempi di ricarica del portatile

Le seguenti indicazioni si riferiscono a batterie con una capacità di 650mAh.

Autonomia in attesa	circa 125 ore (5 giorni)
Autonomia in conversazione	circa 13 ore
Tempo di ricarica	circa 7,5 ore

I tempi di autonomia e di ricarica valgono solo se si utilizzano le batterie raccomandate.

### Consumo di corrente

Circa 2,5 W a seconda della modalità.

## Dati tecnici generali

Interfaccia	rete fissa, Ethernet
Standard DECT	supportato
Standard GAP	supportato
Numero di canali	60 canali duplex
Frequenza	1880–1900 MHz
Metodo duplex	a divisione di tempo, 10 ms lunghezza trama
Passo di canalizzazione	1728 kHz
Bitrate	1152 kbit/s
Modulazione	GFSK
Codifica voce	32 kbit/s
Potenza di trasmissione	10 mW, potenza media per canale
Portata	fino a 300 m all'aperto, fino a 50 m in ambienti chiusi
Alimentazione base	230 V ~/50 Hz
Condizioni ambientali per il funzionamento	da +5 °C a +45 °C; da 20 % a 75 % di umidità relativa
Tipo di selezione	DMTF (selezione a toni)/ DP (selezione ad impulsi)
Tempo di flash	250 ms
Codici	G711, G726, G729AB con VAD/CNG
Quality of Service	TOS, DiffServ
Protocolli	DECT, SIP, RTP, DHCP, NAT Traversal (STUN)
Dimensioni base	105x 132 x 46 mm (lunghezza x larghezza x altezza)
Dimensioni portatile	141 x 53 x 31 mm (lunghezza x larghezza x altezza)
Peso base	130 g
Peso portatile con batterie	116 g

## Scrivere e modificare testo

Per creare un testo valgono le seguenti regole:

- ◆ Il cursore viene messo con  .
- ◆ I caratteri vengono inseriti a sinistra del cursore.
- ◆ Premere **brevemente** il tasto cancelletto #↵ per passare dalla modalità „Abc“ a „123“, da „123“ a „abc“ e da „abc“ a „Abc“ (scrittura maiuscola: prima lettera scritta in maiuscolo, tutte le altre in minuscolo). Premere il tasto cancelletto #↵ **prima** di inserire i caratteri.
- ◆ Premere **a lungo** il tasto cancelletto #↵: viene visualizzata la riga di selezione dei simboli assegnati al tasto cancelletto.
- ◆ Per le voci della rubrica la prima lettera del nome viene scritta automaticamente maiuscola, quelle successive minuscole.

## Elaborare il testo

Se un tasto viene premuto **a lungo**, i caratteri corrispondenti vengono visualizzati nell'ultima riga del display ed evidenziati uno dopo l'altro. Quando il tasto viene rilasciato, il carattere evidenziato viene inserito nel campo di inserimento. Per inserire i caratteri speciali vedi pag. 85.

Quando si passa da una modalità all'altra viene visualizzato brevemente sul display se è impostata la scrittura caratteri maiuscoli, minuscoli o in cifre: nella riga di testo più in basso viene visualizzato „abc -> Abc“, „Abc -> 123“ oppure „123 -> abc“.

## Posizione delle voci nella rubrica

Le voci nella rubrica sono in ordine alfabetico. Spazi e cifre hanno la priorità. La sequenza è la seguente:

1. Spazio (qui rappresentato con □)
2. Numeri (0–9)
3. Lettere (in ordine alfabetico)
4. Caratteri restanti

Per evitare che un numero venga disposto in ordine alfabetico, inserire uno spazio o un numero prima del nome. Questa voce verrà inserita all'inizio della rubrica. I nomi preceduti da un asterisco vengono inseriti in fondo alla rubrica.

## Inserire caratteri speciali

Scrittura standard

	1	0	*△	#↵
	*)    **)			
1x	Spazio    Spazio	.	*	Abc-> 123
2x	1    ↵	,	/	123 -> abc
3x	£    1	?	(	#
4x	\$    €	!	)	@
5x	¥    £	0	<	\
6x	□    \$	+	=	&
7x		¥	>	§
8x		□	:	%
9x			¿	
10x			¡	
11x			“	
12x			'	
13x			;	
14x			–	

\*) Rubrica e altre liste

\*\*\*) Durante la scrittura di un SMS

## Gigaset C450 IP – Software gratuito

---

Il firmware del vostro Gigaset C450 IP contiene tra l'altro dei software gratuiti la cui licenza si trova nella GNU Lesser General Public License. Questi software gratuiti sono stati sviluppati da terzi e sono protetti dai diritti d'autore. Nelle pagine seguenti si trovano i testi della licenza nella versione originale in inglese.

Il software viene concesso senza dover pagare. Si è autorizzati ad utilizzare questi software gratuiti secondo le sopra citate condizioni di licenza. In caso di opposizione alle condizioni valide per i software gratuiti della Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG valgono le sopra citate condizioni di licenza.

La GNU Lesser General Public License (LGPL) è fornita assieme al presente prodotto. È inoltre possibile scaricare le condizioni di licenza da Internet:

- ◆ Le **LGPL** si trovano in Internet alla pagina:

<http://www.gnu.org/copyleft/lesser.html>

- ◆ Il **testo originale con i diritti d'autore dei software gratuiti** si trovano attualmente in Internet alla pagina:

<http://www.siemens.com/developer/c455ip>

Ulteriori informazioni e link per i testi originali dei software gratuiti si trovano nelle pagine del support on-line in Internet:

[www.siemens.com/qigasetcustomercare](http://www.siemens.com/qigasetcustomercare)

L'utilizzo dei software gratuiti contenuti in questo prodotto, che va oltre lo svolgimento di programma previsto da Siemens, presenta dei rischi - ovvero la perdita dei diritti di garanzia.

La GNU Lesser General Public License contiene indicazioni relativamente alla responsabilità dell'autore o di altri spettanti diritto dei software gratuiti.

Non sussistono diritti di garanzia da parte della Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG, in caso si basi o si possa basare su una mancanza del prodotto dovuti alla modifica di programmi o delle proprie configurazioni. Inoltre non si ha diritto alla garanzia da parte della Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG, se i software gratuiti ledono i diritti di protezione di terzi.

La Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG non concede alcun supporto tecnico per il software (inclusi quelli gratuiti), se modificati.

## GNU LESSER GENERAL PUBLIC LICENSE

---

Version 2.1, February 1999

Copyright (C) 1991, 1999 Free Software Foundation, Inc., 59 Temple Place, Suite 330, Boston, MA 02111-1307 USA

Everyone is permitted to copy and distribute verbatim copies of this license document, but changing it is not allowed.

[This is the first released version of the Lesser GPL. It also counts as the successor of the GNU Library Public License, version 2, hence the version number 2.1.]

### Preamble

The licenses for most software are designed to take away your freedom to share and change it. By contrast, the GNU General Public Licenses are intended to guarantee your freedom to share and change free software--to make sure the software is free for all its users.

This license, the Lesser General Public License, applies to some specially designated software packages--typically libraries--of the Free Software Foundation and other authors who decide to use it. You can use it too, but we suggest you first think carefully about whether this license or the ordinary General Public License is the better strategy to use in any particular case, based on the explanations below.

When we speak of free software, we are referring to freedom of use, not price. Our General Public Licenses are designed to make sure that you have the freedom to distribute copies of free software (and charge for this service if you wish); that you receive source code or can get it if you want it; that you can change the software and use pieces of it in new free programs; and that you are informed that you can do these things.

To protect your rights, we need to make restrictions that forbid distributors to deny you these rights or to ask you to surrender these rights. These restrictions translate to certain responsibilities for you if you distribute copies of the library or if you modify it.

For example, if you distribute copies of the library, whether gratis or for a fee, you must give the recipients all the rights that we gave you. You must make sure that they, too, receive or can get the source code. If you link other code with the library, you must provide complete object files to the recipients, so that they can relink them with the library after making changes to the library and recompiling

it. And you must show them these terms so they know their rights.

We protect your rights with a two-step method: (1) we copyright the library, and (2) we offer you this license, which gives you legal permission to copy, distribute and/or modify the library.

To protect each distributor, we want to make it very clear that there is no warranty for the free library. Also, if the library is modified by someone else and passed on, the recipients should know that what they have is not the original version, so that the original author's reputation will not be affected by problems that might be introduced by others.

Finally, software patents pose a constant threat to the existence of any free program. We wish to make sure that a company cannot effectively restrict the users of a free program by obtaining a restrictive license from a patent holder. Therefore, we insist that any patent license obtained for a version of the library must be consistent with the full freedom of use specified in this license.

Most GNU software, including some libraries, is covered by the ordinary GNU General Public License. This license, the GNU Lesser General Public License, applies to certain designated libraries, and is quite different from the ordinary General Public License. We use this license for certain libraries in order to permit linking those libraries into non-free programs.

When a program is linked with a library, whether statically or using a shared library, the combination of the two is legally speaking a combined work, a derivative of the original library. The ordinary General Public License therefore permits such linking only if the entire combination fits its criteria of freedom. The Lesser General Public License permits more lax criteria for linking other code with the library.

We call this license the "Lesser" General Public License because it does Less to protect the user's freedom than the ordinary General Public License. It also provides other free software developers Less of an advantage over competing non-free programs. These disadvantages are the reason we use the ordinary General Public License for many libraries. However, the Lesser license provides advantages in certain special circumstances.

For example, on rare occasions, there may be a special need to encourage the widest possible use of a certain library, so that it becomes a de-facto standard. To achieve this, non-free programs must be allowed to use the library. A more frequent case is that a free library does

the same job as widely used non-free libraries. In this case, there is little to gain by limiting the free library to free software only, so we use the Lesser General Public License.

In other cases, permission to use a particular library in non-free programs enables a greater number of people to use a large body of free software. For example, permission to use the GNU C Library in non-free programs enables many more people to use the whole GNU operating system, as well as its variant, the GNU/Linux operating system.

Although the Lesser General Public License is less protective of the users' freedom, it does ensure that the user of a program that is linked with the Library has the freedom and the wherewithal to run that program using a modified version of the Library.

The precise terms and conditions for copying, distribution and modification follow. Pay close attention to the difference between a "work based on the library" and a "work that uses the library". The former contains code derived from the library, whereas the latter must be combined with the library in order to run.

### **GNU LESSER GENERAL PUBLIC LICENSE TERMS AND CONDITIONS FOR COPYING, DISTRIBUTION AND MODIFICATION**

**0.** This License Agreement applies to any software library or other program which contains a notice placed by the copyright holder or other authorized party saying it may be distributed under the terms of this Lesser General Public License (also called "this License"). Each licensee is addressed as "you". A "library" means a collection of software functions and/or data prepared so as to be conveniently linked with application programs (which use some of those functions and data) to form executables.

The "Library", below, refers to any such software library or work which has been distributed under these terms. A "work based on the Library" means either the Library or any derivative work under copyright law: that is to say, a work containing the Library or a portion of it, either verbatim or with modifications and/or translated straightforwardly into another language. (Hereinafter, translation is included without limitation in the term "modification".) "Source code" for a work means the preferred form of the work for making modifications to it. For a library, complete source code means all the source code for all modules it contains, plus any associated interface definition files, plus

the scripts used to control compilation and installation of the library.

Activities other than copying, distribution and modification are not covered by this License; they are outside its scope. The act of running a program using the Library is not restricted, and output from such a program is covered only if its contents constitute a work based on the Library (independent of the use of the Library in a tool for writing it). Whether that is true depends on what the Library does and what the program that uses the Library does.

**1.** You may copy and distribute verbatim copies of the Library's complete source code as you receive it, in any medium, provided that you conspicuously and appropriately publish on each copy an appropriate copyright notice and disclaimer of warranty; keep intact all the notices that refer to this License and to the absence of any warranty; and distribute a copy of this License along with the Library.

You may charge a fee for the physical act of transferring a copy, and you may at your option offer warranty protection in exchange for a fee.

**2.** You may modify your copy or copies of the Library or any portion of it, thus forming a work based on the Library, and copy and distribute such modifications or work under the terms of Section 1 above, provided that you also meet all of these conditions:

- a) The modified work must itself be a software library.
- b) You must cause the files modified to carry prominent notices stating that you changed the files and the date of any change.
- c) You must cause the whole of the work to be licensed at no charge to all third parties under the terms of this License.
- d) If a facility in the modified Library refers to a function or a table of data to be supplied by an application program that uses the facility, other than as an argument passed when the facility is invoked, then you must make a good faith effort to ensure that, in the event an application does not supply such function or table, the facility still operates, and performs whatever part of its purpose remains meaningful.

(For example, a function in a library to compute square roots has a purpose that is entirely well-defined independent of the application. Therefore, Subsection 2d requires that any application-supplied function or table used by this function must be optional: if the application does not supply it, the square root function must still compute square roots.)

These requirements apply to the modified work as a whole. If identifiable sections of that work are not derived from the Library, and can be reasonably considered independent and separate works in themselves, then this License, and its terms, do not apply to those sections when you distribute them as separate works. But when you distribute the same sections as part of a whole which is a work based on the Library, the distribution of the whole must be on the terms of this License, whose permissions for other licensees extend to the entire whole, and thus to each and every part regardless of who wrote it.

Thus, it is not the intent of this section to claim rights or contest your rights to work written entirely by you; rather, the intent is to exercise the right to control the distribution of derivative or collective works based on the Library.

In addition, mere aggregation of another work not based on the Library with the Library (or with a work based on the Library) on a volume of a storage or distribution medium does not bring the other work under the scope of this License.

**3.** You may opt to apply the terms of the ordinary GNU General Public License instead of this License to a given copy of the Library. To do this, you must alter all the notices that refer to this License, so that they refer to the ordinary GNU General Public License, version 2, instead of to this License. (If a newer version than version 2 of the ordinary GNU General Public License has appeared, then you can specify that version instead if you wish.) Do not make any other change in these notices.

Once this change is made in a given copy, it is irreversible for that copy, so the ordinary GNU General Public License applies to all subsequent copies and derivative works made from that copy.

This option is useful when you wish to copy part of the code of the Library into a program that is not a library.

**4.** You may copy and distribute the Library (or a portion or derivative of it, under Section 2) in object code or executable form under the terms of Sections 1 and 2 above provided that you accompany it with the complete corresponding machine-readable source code, which must be distributed under the terms of Sections 1 and 2 above on a medium customarily used for software interchange.

If distribution of object code is made by offering access to copy from a designated place, then offering equivalent access to copy the source code from the same place satisfies the

requirement to distribute the source code, even though third parties are not compelled to copy the source along with the object code.

**5.** A program that contains no derivative of any portion of the Library, but is designed to work with the Library by being compiled or linked with it, is called a "work that uses the Library". Such a work, in isolation, is not a derivative work of the Library, and therefore falls outside the scope of this License.

However, linking a "work that uses the Library" with the Library creates an executable that is a derivative of the Library (because it contains portions of the Library), rather than a "work that uses the library". The executable is therefore covered by this License.

Section 6 states terms for distribution of such executables.

When a "work that uses the Library" uses material from a header file that is part of the Library, the object code for the work may be a derivative work of the Library even though the source code is not.

Whether this is true is especially significant if the work can be linked without the Library, or if the work is itself a library. The threshold for this to be true is not precisely defined by law.

If such an object file uses only numerical parameters, data structure layouts and accessors, and small macros and small inline functions (ten lines or less in length), then the use of the object file is unrestricted, regardless of whether it is legally a derivative work.

(Executables containing this object code plus portions of the Library will still fall under Section 6.)

Otherwise, if the work is a derivative of the Library, you may distribute the object code for the work under the terms of Section 6.

Any executables containing that work also fall under Section 6, whether or not they are linked directly with the Library itself.

**6.** As an exception to the Sections above, you may also combine or link a "work that uses the Library" with the Library to produce a work containing portions of the Library, and distribute that work under terms of your choice, provided that the terms permit modification of the work for the customer's own use and reverse engineering for debugging such modifications.

You must give prominent notice with each copy of the work that the Library is used in it and that the Library and its use are covered by this License. You must supply a copy of this License. If the work during execution displays copyright notices, you must include the copyright notice

## Appendice

for the Library among them, as well as a reference directing the user to the copy of this License. Also, you must do one of these things:

- a) Accompany the work with the complete corresponding machine-readable source code for the Library including whatever changes were used in the work (which must be distributed under Sections 1 and 2 above); and, if the work is an executable linked with the Library, with the complete machine-readable "work that uses the Library", as object code and/or source code, so that the user can modify the Library and then relink to produce a modified executable containing the modified Library. (It is understood that the user who changes the contents of definitions files in the Library will not necessarily be able to recompile the application to use the modified definitions.)
- b) Use a suitable shared library mechanism for linking with the Library. A suitable mechanism is one that (1) uses at run time a copy of the library already present on the user's computer system, rather than copying library functions into the executable, and (2) will operate properly with a modified version of the library, if the user installs one, as long as the modified version is interface-compatible with the version that the work was made with.
- c) Accompany the work with a written offer, valid for at least three years, to give the same user the materials specified in Subsection 6a, above, for a charge no more than the cost of performing this distribution.
- d) If distribution of the work is made by offering access to copy from a designated place, offer equivalent access to copy the above specified materials from the same place.
- e) Verify that the user has already received a copy of these materials or that you have already sent this user a copy.

For an executable, the required form of the "work that uses the Library" must include any data and utility programs needed for reproducing the executable from it. However, as a special exception, the materials to be distributed need not include anything that is normally distributed (in either source or binary form) with the major components (compiler, kernel, and so on) of the operating system on which the executable runs, unless that component itself accompanies the executable. It may happen that this requirement contradicts the license restrictions of other proprietary libraries that do not normally accompany the operating system. Such a contradiction means you cannot use both them and the Library together in an executable that you distribute.

7. You may place library facilities that are a work based on the Library side-by-side in a single library together with other library facilities not covered by this License, and distribute such a combined library, provided that the separate distribution of the work based on the Library and of the other library facilities is otherwise permitted, and provided that you do these two things:

- a) Accompany the combined library with a copy of the same work based on the Library, uncombined with any other library facilities. This must be distributed under the terms of the Sections above.

- b) Give prominent notice with the combined library of the fact that part of it is a work based on the Library, and explaining where to find the accompanying uncombined form of the same work.

8. You may not copy, modify, sublicense, link with, or distribute the Library except as expressly provided under this License. Any attempt otherwise to copy, modify, sublicense, link with, or distribute the Library is void, and will automatically terminate your rights under this License. However, parties who have received copies, or rights, from you under this License will not have their licenses terminated so long as such parties remain in full compliance.

9. You are not required to accept this License, since you have not signed it. However, nothing else grants you permission to modify or distribute the Library or its derivative works. These actions are prohibited by law if you do not accept this License. Therefore, by modifying or distributing the Library (or any work based on the Library), you indicate your acceptance of this License to do so, and all its terms and conditions for copying, distributing or modifying the Library or works based on it.

10. Each time you redistribute the Library (or any work based on the Library), the recipient automatically receives a license from the original licensor to copy, distribute, link with or modify the Library subject to these terms and conditions. You may not impose any further restrictions on the recipients' exercise of the rights granted herein.

You are not responsible for enforcing compliance by third parties with this License.

11. If, as a consequence of a court judgment or allegation of patent infringement or for any other reason (not limited to patent issues), conditions are imposed on you (whether by court order, agreement or otherwise) that contradict the conditions of this License, they

do not excuse you from the conditions of this License. If you cannot distribute so as to satisfy simultaneously your obligations under this License and any other pertinent obligations, then as a consequence you may not distribute the Library at all. For example, if a patent license would not permit royalty-free redistribution of the Library by all those who receive copies directly or indirectly through you, then the only way you could satisfy both it and this License would be to refrain entirely from distribution of the Library.

If any portion of this section is held invalid or unenforceable under any particular circumstance, the balance of the section is intended to apply, and the section as a whole is intended to apply in other circumstances.

It is not the purpose of this section to induce you to infringe any patents or other property right claims or to contest validity of any such claims; this section has the sole purpose of protecting the integrity of the free software distribution system which is implemented by public license practices. Many people have made generous contributions to the wide range of software distributed through that system in reliance on consistent application of that system; it is up to the author/donor to decide if he or she is willing to distribute software through any other system and a licensee cannot impose that choice.

This section is intended to make thoroughly clear what is believed to be a consequence of the rest of this License.

**12.** If the distribution and/or use of the Library is restricted in certain countries either by patents or by copyrighted interfaces, the original copyright holder who places the Library under this License may add an explicit geographical distribution limitation excluding those countries, so that distribution is permitted only in or among countries not thus excluded. In such case, this License incorporates the limitation as if written in the body of this License.

**13.** The Free Software Foundation may publish revised and/or new versions of the Lesser General Public License from time to time. Such new versions will be similar in spirit to the present version, but may differ in detail to address new problems or concerns.

Each version is given a distinguishing version number. If the Library specifies a version number of this License which applies to it and "any later version", you have the option of following the terms and conditions either of that version or of any later version published by

the Free Software Foundation. If the Library does not specify a license version number, you may choose any version ever published by the Free Software Foundation.

**14.** If you wish to incorporate parts of the Library into other free programs whose distribution conditions are incompatible with these, write to the author to ask for permission. For software which is copyrighted by the Free Software Foundation, write to the Free Software Foundation; we sometimes make exceptions for this. Our decision will be guided by the two goals of preserving the free status of all derivatives of our free software and of promoting the sharing and reuse of software generally.

#### **NO WARRANTY**

**15.** BECAUSE THE LIBRARY IS LICENSED FREE OF CHARGE, THERE IS NO WARRANTY FOR THE LIBRARY, TO THE EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW.

EXCEPT WHEN OTHERWISE STATED IN WRITING THE COPYRIGHT HOLDERS AND/OR OTHER PARTIES PROVIDE THE LIBRARY "AS IS" WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. THE ENTIRE RISK AS TO THE QUALITY AND PERFORMANCE OF THE LIBRARY IS WITH YOU. SHOULD THE LIBRARY PROVE DEFECTIVE, YOU ASSUME THE COST OF ALL NECESSARY SERVICING, REPAIR OR CORRECTION.

**16.** IN NO EVENT UNLESS REQUIRED BY APPLICABLE LAW OR AGREED TO IN WRITING WILL ANY COPYRIGHT HOLDER, OR ANY OTHER PARTY WHO MAY MODIFY AND/OR REDISTRIBUTE THE LIBRARY AS PERMITTED ABOVE, BE LIABLE TO YOU FOR DAMAGES, INCLUDING ANY GENERAL, SPECIAL, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ARISING OUT OF THE USE OR INABILITY TO USE THE LIBRARY (INCLUDING BUT NOT LIMITED TO LOSS OF DATA OR DATA BEING RENDERED INACCURATE OR LOSSES SUSTAINED BY YOU OR THIRD PARTIES OR A FAILURE OF THE LIBRARY TO OPERATE WITH ANY OTHER SOFTWARE), EVEN IF SUCH HOLDER OR OTHER PARTY HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

#### **END OF TERMS AND CONDITIONS**

### How to Apply These Terms to Your New Libraries

If you develop a new library, and you want it to be of the greatest possible use to the public, we recommend making it free software that everyone can redistribute and change. You can do so by permitting redistribution under these terms (or, alternatively, under the terms of the ordinary General Public License).

To apply these terms, attach the following notices to the library. It is safest to attach them to the start of each source file to most effectively convey the exclusion of warranty; and each file should have at least the "copyright" line and a pointer to where the full notice is found.

<one line to give the library's name and a brief idea of what it does.>  
Copyright (C) <year> <name of author>  
This library is free software; you can redistribute it and/or modify it under the terms of the GNU Lesser General Public License as published by the Free Software Foundation; either version 2.1 of the License, or (at your option) any later version.  
This library is distributed in the hope that it will be useful, but WITHOUT ANY WARRANTY; without even the implied warranty of MERCHANTABILITY or FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. See the GNU Lesser General Public License for more details.

You should have received a copy of the GNU Lesser General Public License along with this library; if not, write to the Free Software Foundation, Inc., 59 Temple Place, Suite 330, Boston, MA 02111-1307 USA

Also add information on how to contact you by electronic and paper mail.

You should also get your employer (if you work as a programmer) or your school, if any, to sign a "copyright disclaimer" for the library, if necessary. Here is a sample; alter the names:

Yoyodyne, Inc., hereby disclaims all copyright interest in the library `Frob' (a library for tweaking knobs) written by James Random Hacker.  
<signature of Ty Coon>, 1 April 1990 Ty Coon, President of Vice

## Accessori

---

### Portatili Gigaset

Trasformate il vostro Gigaset in un vero e proprio centralino telefonico:

#### Portatile Gigaset C45

- ◆ Display illuminato a colori (4096 colori)
- ◆ Screensaver
- ◆ Tastiera illuminata
- ◆ Viva voce
- ◆ Suonerie polifoniche
- ◆ Rubrica telefonica per circa 100 voci
- ◆ SMS (Prerequisito: base in grado di gestire gli SMS)
- ◆ Sveglia
- ◆ Presa per auricolare

[www.siemens.com/gigaset](http://www.siemens.com/gigaset)



È possibile acquistare tutti gli accessori e le batterie nei negozi specializzati.



**Utilizzando accessori originali viene garantito il mantenimento dei requisiti qualitativi del prodotto, un uso affidabile dello stesso e l'adempimento delle norme europee sulla sicurezza della salute (emissioni elettromagnetiche, etc.).**

## Glossario

---

### A

#### ADSL

Asymmetric Digital Subscriber Line

Denominazione di un tipo particolare di DSL.

#### ALG

Application Layer Gateway

Meccanismo di comando NAT di un router.

Molti router con NAT integrato impiegano l'ALG. L'ALG fa passare il pacchetto dati di una connessione VoIP e aggiunge l'indirizzo IP pubblico della rete privata sicura.

L'ALG del router deve venir interrotto se il provider VoIP offre un server STUN o un Outbound Proxy.

Vedi anche: **Firewall, NAT, Outbound Proxy, STUN.**

#### Autenticazione

Limitazione d'accesso ad una rete/ servizio tramite registrazione con ID e password.

#### Autenticazione utente

Nome/combinazione di cifre per l'accesso ad es. al proprio account VoIP.

#### Avviso di chiamata

= CW (Call Waiting)

Servizio offerto dal vostro provider.

Durante la conversazione si ha un tono di avviso, se vi sta chiamando un altro interlocutore. È possibile accettare o rifiutare la seconda chiamata. È possibile attivare/disattivare il servizio.

### B

#### Broadcast

Vedi DSL.

### C

#### Campo IP Pool

Campo degli indirizzi IP, che il server DHCP può utilizzare per assegnare indirizzi IP dinamici.

#### CF

Call Forwarding

Vedi **Trasferimento di chiamata.**

#### Client

Applicazione che richiede un servizio fornito da un server.

#### Codificatore

Coder/decoder

Il codificatore è responsabile del processo di digitalizzazione e compressione del linguaggio analogico prima dell'invio in Internet così come decodifica dati digitali alla ricezione di pacchetti dati, cioè converte i pacchetti nel linguaggio analogico. Esistono diversi codificatori che si differenziano nel grado di compressione.

Entrambe le parti del collegamento telefonico (chiamante/mittente e destinatario) devono utilizzare lo stesso codificatore. Esso viene stabilito al momento dell'instaurazione del collegamento tra mittente e destinatario.

La scelta del codificatore è un compromesso tra qualità vocale, velocità di trasmissione e larghezza di banda necessaria. Per es., un alto grado di compressione implica che la larghezza di banda necessaria per la connessione vocale è piccola. Significa però anche che il tempo necessario per la compressione/decompressione dei dati sarà maggiore, che il tempo necessario per il trasferimento dei dati in rete aumenta e quindi la qualità vocale si riduce. In altre parole aumenta il ritardo tra le parole del chiamante e la ricezione delle parole da parte del destinatario.

#### Codice vocale

Vedi **Codificatore.**

**Consultazione**

Si sta effettuando una conversazione. Con la consultazione si interrompe la conversazione per collegarsi con un altro interlocutore. Se si interrompe subito la comunicazione con questo ultimo, si ha una consultazione. Se si passa dal primo al secondo interlocutore si parla di **Conversazione alternata**.

**Conversazione alternata**

È possibile alternare tra due diversi interlocutori oppure passare ad una conferenza e ad un singolo interlocutore, senza che l'utente in attesa possa sentire.

**CW**

Call Waiting

Vedi **Avviso di chiamata**.

**D****DHCP**

Dynamic Host Configuration Protocol  
 Protocollo di Internet che regola l'assegnazione automatica di un **Indirizzo IP** ad un **Utente di rete**. Il protocollo viene implementato in un server disponibile in rete. Un router può essere per es. un server DHCP. Il telefono contiene un client DHCP. Un router che contiene un server DHCP può assegnare automaticamente indirizzi IP per il telefono da un campo d'indirizzo stabilito. Attraverso questa assegnazione dinamica più di un **Utente di rete** può condividere uno stesso indirizzo IP e utilizzarlo tuttavia non contemporaneamente ma solamente uno alla volta.  
 Con alcuni router è possibile stabilire di non modificare mai l'indirizzo IP del telefono.

**DMZ (Demilitarized Zone)**

Il DMZ indica un campo della rete che si trova al di fuori di un firewall.

Il DMZ viene installato tra una rete da proteggere (per es. una LAN) e una rete non sicura (per es. Internet). Il DMZ permette l'accesso non protetto da Internet solamente per uno o pochi componenti di rete, mentre gli altri componenti di rete restano al sicuro dietro il firewall.

**DNS**

Domain Name System

Sistema gerarchico che rende possibile l'assegnazione di un **Indirizzo IP** ad un **Dominio** facile da ricordare. Questa assegnazione deve venir gestita in ogni (W)LAN da un server DNS locale. Il server DNS locale rintraccia l'indirizzo IP eventualmente richiedendolo a server DNS preposti ed altri server DNS locali in Internet.

È possibile stabilire gli indirizzi IP del server DNS principale/secondario.

Vedi anche: **DynDNS**.

**Dominio**

Nome di uno (o più) web server in Internet (per es. Siemens Home). Il dominio viene assegnato al corrispettivo indirizzo attraverso DNS.

**DSCP**

Differentiated Service Code Point

Vedi **Quality of Service (QoS)**.

**DSL**

Digital Subscriber Line

Tecnologia di trasmissione dati con la quale è possibile un accesso ad Internet tramite linea telefonica tradizionale.

Prerequisiti: modem DSL e corrispettiva offerta del provider Internet.

**DSLAM**

Digital Subscriber Line Access Multiplexer

Il DSLAM è uno switch presente in una centralina telefonica nella quale confluiscono le linee di accesso degli utenti.

## Glossario

### DTMF

Dual Tone Multi-Frequency

### DynDNS

Dynamic DNS

L'assegnazione di nomi di dominio e indirizzi IP viene realizzata tramite **DNS**. Per un **Indirizzo IP dinamico** questo servizio viene espletato dal cosiddetto DynamicDNS. Esso permette l'utilizzo di un componente di rete con indirizzo IP dinamico come **Server in Internet**. Il DynDNS garantisce che in Internet si possa raggiungere lo stesso **Dominio** indipendente dall'indirizzo IP attuale.

## E

### ECT

Explicit Call Transfer

Un utente A chiama un utente B. Si mantiene il collegamento e si chiama un utente C. Anzichè instaurare una conversazione a tre (conferenza), A mette in comunicazione solamente l'utente B con C e riattacca.

### EEPROM

Electrically erasable programmable read only memory

Elemento della memoria del telefono con dati fissi (per es. impostazioni dell'apparecchio da parte del costruttore e specifiche dell'utente) e dati salvati automaticamente (per es. voce nella lista delle chiamate).

## F

### Firewall

Con il firewall è possibile proteggere la rete da accessi non autorizzati dall'esterno. Consiste nel combinare provvedimenti e tecniche diverse (hardware e/o software) per controllare il flusso dati tra una rete privata da proteggere e una rete non protetta (per es. Internet).

Vedi anche: **NAT**.

### Firmware

Il software di un apparato nel quale sono salvate informazioni fondamentali per il suo funzionamento. Una nuova versione del firmware può venir caricata nella memoria dell'apparato (Firmware Update) per correggere errori o per l'aggiornamento del software dell'apparecchio.

### Flatrate

Tipo di contratto per l'accesso ad **Internet**. L'internet provider offre questo servizio a pagamento a cui viene corrisposto un importo mensile. Per la durata e il numero delle connessioni non ci sono costi aggiuntivi.

### Frammentazione

Pacchetti dati troppo grandi vengono suddivisi in parti (frammenti), prima di essere trasmessi. Al momento della ricezione vengono ricomposti.

### Fullduplex

Modalità per la trasmissione dei dati tramite la quale vengono simultaneamente inviati e ricevuti i pacchetti dati.

## G

### G.711 a law, G.711 µ law

Standard per il **Codificatore**.

Il G.711 offre una qualità vocale molto buona, simile a quella garantita dall'ISDN nella rete fissa. Poichè la compressione è piccola, la larghezza della banda necessaria è di circa 64 Kbit/s per connessione vocale, il ritardo per la codifica/decodifica però è solamente di circa 0,125 ms.

„a law“ indica lo standard europeo, „µ law“ lo standard nordamericano/ giapponese.

### G.726

Standard per il **Codificatore**.

G.726 offre una buona qualità vocale. È inferiore rispetto a quella del codice **G.711** ma migliore di quella del **G.729**.

**G.729A/B**

Standard per il **Codificatore**.

Con il G.729A/B la qualità vocale è bassa. Per via dell'elevata compressione la larghezza necessaria della banda è di circa 8 Kbit/s per connessione vocale, il ritardo di circa 15 ms.

**Gateway**

Collega tra loro due reti distinte (vedi **Rete**) un esempio di Internet Gateway è il **Router**.

Per conversazioni telefoniche **VoIP** verso la rete telefonica tradizionale il gateway deve essere collegato sia alla rete IP che alla rete telefonica tradizionale.

**Gateway provider**

Vedi **SIP Provider**.

**GSM**

Global System for Mobile Communication Standard europeo per la rete mobile. Al momento il GSM può essere considerato lo standard mondiale. Negli USA e in Giappone vengono supportati sempre più spesso standard nazionali.

**H****HTTP Proxy**

Il server tramite il quale l'**Utente di rete** effettua la navigazione in Internet.

**Hub**

Collega in un'**Infrastruttura di rete** più utenti di rete (vedi **Utente di rete**). Tutti i dati inviati da un utente di rete verso l'hub vengono trasmessi a tutti gli utenti di rete.

Vedi anche: **Gateway, Router**.

**I****IEEE**

Institute of Electrical and Electronics Engineers Commissione generale per la normalizzazione nell'elettronica e nell'elettrotecnica, in particolare per la standardizzazione della tecnologia LAN, protocolli di trasmissione, velocità di trasmissione dati e cablaggio.

**Indirizzo IP**

Indirizzo univoco di un componente di rete all'interno della rete sulla base del protocollo TCP/IP (per es. LAN, Internet). In **Internet** vengono assegnati per lo più nomi di dominio anziché indirizzi IP. Il **DNS** assegna ai nomi di dominio i corrispondenti indirizzi IP.

L'indirizzo IP è costituito da quattro parti (cifre decimali tra 0 e 255), separate l'una dall'altra da un punto (per es. 230.94.233.2).

L'indirizzo IP è composto dal numero di rete e dal numero dell'**Utente di rete** (per es. il telefono). Tutti i numeri della **Subnet mask** dei componenti della stessa rete devono essere identici.

Gli indirizzi IP possono venir assegnati automaticamente tramite DHCP (indirizzi IP dinamici) oppure manualmente (indirizzi IP fissi).

Vedi anche: **DHCP**.

**Indirizzo IP dinamico**

L'indirizzo IP dinamico viene assegnato automaticamente ad un componente di rete tramite **DHCP**. L'indirizzo IP dinamico del componente di rete può modificarsi ad ogni registrazione oppure in determinati intervalli di tempo.

Vedi anche: **Indirizzo IP fisso**.

### Indirizzo IP fisso

Un indirizzo IP fisso viene assegnato ad un componente di rete manualmente oppure durante la configurazione della rete. A differenza dell'**Indirizzo IP dinamico**, un indirizzo IP fisso non si modifica.

### Indirizzo IP globale

Vedi **Indirizzo IP**.

### Indirizzo IP locale

L'indirizzo locale o privato è l'indirizzo di un componente di rete nella rete locale (**LAN**). Può venir assegnato a piacere dal gestore di rete. Gli apparati che collegano una rete locale ad Internet (gateway oppure router), hanno un indirizzo IP privato e uno pubblico.

Vedi anche **Indirizzo IP**.

### Indirizzo IP privato

Vedi **Indirizzo IP pubblico**.

### Indirizzo IP pubblico

L'indirizzo IP pubblico è l'indirizzo di un componente di rete in Internet. Viene assegnato dall'Internet provider. Gli apparati che collegano una rete locale ad Internet (Gateway, Router) hanno un indirizzo IP pubblico ed uno locale.

Vedi anche: **Indirizzo IP, NAT**

### Indirizzo IP statico

Vedi **Indirizzo IP fisso**.

### Indirizzo MAC

Media Access Control Address

Indirizzo hardware tramite il quale ogni apparecchio di rete (per es. scheda di rete, switch, telefono) può venir identificato chiaramente in tutto il mondo. È costituito da sei parti (cifre esadecimali) separate tra di loro da „-“ (per es. 00-90-65-44-00-3A).

L'indirizzo Mac viene assegnato dal fabbricante e non può venir modificato.

### Indirizzo SIP

Vedi **URI**.

### Infrastruttura di rete

Rete con struttura centrale: tutti gli utenti di rete (vedi **Utente di rete**) comunicano tra di loro tramite un **Router** centrale.

### Internet

**WAN** globale. Per lo scambio di dati è definita una sequenza di protocolli TCP/IP. Ogni **Utente di rete** è identificabile tramite un **Indirizzo IP**. Il **DNS** assegna un **Dominio** ad un **Indirizzo IP**.

I principali servizi in internet sono il World Wide Web (WWW), le e-mail, il trasferimento di dati e i forum di discussione.

### Internet Provider

Permette l'accesso ad Internet a pagamento.

### IP (Internet Protocol)

Protocollo TCP/IP in **Internet**. L'IP è responsabile dell'indirizzamento tra gli utenti di una **Rete** in base all'**Indirizzo IP** e trasmette dati da un mittente ad un destinatario. Inoltre l'IP stabilisce la scelta del path (il routing) del pacchetto dati.

## L

### LAN

Local Area Network

Rete con estensione di spazio limitata. La LAN può essere con o senza cavi (WLAN).

## M

### Mbps

Million Bits per Second

Unità della velocità di trasmissione nella rete.

### Melodia di attesa

Music on hold

Motivo musicale riprodotto durante una **Consultazione** o durante una **Conversazione alternata**. Durante l'interruzione l'interlocutore sente una melodia di attesa.

**MRU**

Maximum Receive Unit

Definisce la quantità massima di dati all'interno di un pacchetto dati.

**MTU**

Maximum Transmission Unit

Definisce la lunghezza massima del pacchetto che può essere trasportato alla volta.

**N****NAT**

Network Address Translation

Metodo per la conversione di un **Indirizzo IP** (privato) in uno o più indirizzi IP (pubblici). Attraverso il NAT è possibile assegnare un indirizzo IP ad un **Utente di rete** (per es. telefoni VoIP) nella **LAN** che vengono nascosti dietro un indirizzo IP pubblico del **Router** in **Internet**.

I telefoni VoIP non sono raggiungibili dietro ad un router NAT dai Server VoIP (per via dell'indirizzo IP privato). Per "aggirare" il NAT si può impostare (alternativamente) l'**ALG** nel router ALG, lo **STUN** oppure usare un **Outbound Proxy** per il Provider VoIP. Se è a disposizione un Outbound Proxy, è necessario tenerne presente nelle impostazioni VoIP del telefono.

**NAT simmetrico**

Il NAT simmetrico assegna differenti indirizzi IP esterni e numeri di porta allo stesso indirizzo IP interno e numero di porta.

**Numero di porta**

Indica un'applicazione specifica di un **Utente di rete**. Il numero di porta è stabilito a seconda dell'impostazione in maniera permanente nella **LAN** oppure viene assegnato ad ogni accesso.

La combinazione **Indirizzo IP**/numero di **Porta** identifica il destinatario o il mittente di un pacchetto dati all'interno della rete.

**O****Outbound Proxy**

Meccanismo di controllo del NAT alternativo allo STUN o all'ALG.

Gli Outbound Proxy vengono impostati dal provider VoIP nel Firewall/NAT in alternativa al **SIP Proxy Server**. Controllano il traffico di dati attraverso il firewall.

Gli Outbound Proxy e i server STUN non devono venir utilizzati contemporaneamente.

Vedi anche: **STUN** e **NAT**.

**P****PIN**

Personal Identification Number

Protegge dall'utilizzo non autorizzato. Con PIN attivo è necessario inserire una combinazione di cifre per accedere ad un campo di inserimento protetto.

È possibile proteggere i dati di configurazione della base attraverso un PIN di sistema (4 cifre).

**Porta**

I dati vengono scambiati tra due applicazioni tramite una porta in una **Rete**.

**Porta RTP**

**Porta** locale tramite la quale vengono inviati e ricevuti i pacchetti vocali del VoIP.

**Porta SIP/ Porta SIP locale**

**Porta** (locale) tramite la quale vengono inviati e ricevuti i dati di segnalazione SIP del VoIP.

**Porta SIP locale**

Vedi **Porta SIP/ Porta SIP locale**.

**Port Forwarding**

Il gateway (per es. il router) trasferisce pacchetti dati, indirizzati ad una **Porta** in **Internet**. I server nella **LAN** possono quindi mettere a disposizione dei servizi in Internet, senza dover aver bisogno di un indirizzo IP pubblico.

### Preparazione della selezione

Vedi **Selezione in blocco**.

### Presca per auricolare

Combinazione di microfono e auricolare. L'auricolare permette di parlare comodamente senza l'uso delle mani durante le connessioni telefoniche. Sono disponibili auricolari che possono essere collegati senza cavi al portatile.

### Protocollo

Descrizione delle regole per la comunicazione nella **Rete**. Comprende le regole per l'instaurazione, la gestione e l'interruzione della connessione, sul formato dei dati, dei tempi ed eventuale sul trattamento degli errori.

### Protocollo di trasporto

Regola il trasporto di dati tra due interlocutori (applicazioni).

Vedi anche: **UDP, TCP, TLS**.

### Provider VoIP

Un VoIP, SIP o **Gateway provider** è un gestore di servizi Internet che mette a disposizione un **Gateway** per la telefonia Internet. Poiché il telefono funziona con lo standard SIP, è necessario che il provider lo supporti.

Il provider trasferisce le chiamate dal VoIP alla rete telefonica (analogica, ISDN e rete mobile) e viceversa.

### Proxy/Proxy Server

Programma del computer che regola lo scambio di dati tra **Client** e **Server** nella rete. Se il telefono fa una richiesta al VoIP Server, il Proxy si comporta come server nei confronti del telefono e come client nei confronti del server. Il Proxy viene identificato tramite **IP (Internet Protocol)/Dominio** e **Porta**.

## Q

### Quality of Service (QoS)

Qualità del servizio

Indica la qualità del servizio della rete di comunicazione. Si distinguono diversi livelli di qualità del servizio.

La QoS influenza il flusso dei pacchetti dati in Internet per es. attraverso la priorità di pacchetti dati, la prenotazione della banda e l'ottimizzazione dei pacchetti.

Nelle reti VoIP la QoS influenza la qualità vocale. Se l'intera infrastruttura (router, server di rete ecc.) dispone della QoS, la qualità è maggiore, quindi si ha meno ritardo, meno eco, meno fruscii.

## R

### RAM

Random Access Memory

Memoria per la quale si hanno diritti di lettura e salvataggio. Nella RAM vengono salvati per es. suonerie e loghi scaricabili sul telefono tramite il configuratore web.

### Registrar

Il registrar gestisce gli indirizzi IP attuali dell'**Utente di rete**. Al momento della registrazione presso il proprio provider VoIP, viene memorizzato sul registrar l'indirizzo IP.

### Rete

Collegamento di apparati. Gli apparati possono essere collegati tra loro sia tramite cavi (wired) che senza (wireless).

Le reti possono venir distinte anche in base alla portata e alla struttura:

- Portata: rete locale (**LAN**) oppure wide area network (**WAN**)
- Struttura: **Infrastruttura di rete** oppure rete ad hoc

**Rete Ethernet**

Cavo collegato alla **LAN**.

**Richiamata automatica**

Vedi **Richiamata se occupato**.

**Richiamata se occupato**

= CCBS (Completion of calls to busy subscriber). Se il chiamante sente il segnale di occupato è possibile attivare la funzione di richiamata. Quando la linea si libera, il chiamante riceve la segnalazione. Non appena si solleva il ricevitore, la connessione viene automaticamente stabilita.

**Richiamata se non risponde**

= CCNR (Completion of calls on no reply). Se l'interlocutore non risponde, il chiamante può impostare la richiamata automatica. Non appena il destinatario ha concluso la chiamata e la linea risulta libera, il chiamante riceve la segnalazione. Questo servizio deve essere supportato dal gestore telefonico. La richiamata automatica viene cancellata automaticamente dopo circa 2 ore (verificare presso il provider VoIP).

**ROM**

Read Only Memory

Memoria di sola lettura.

**Router**

Trasferisce pacchetti dati all'interno della rete e tra reti diverse sulla route più veloce. Può collegare una **Rete Ethernet** ad altre Ethernet e reti WLAN. Per esempio il **Gateway** in Internet.

**Routing**

Il routing è il processo di trasmissione di pacchetti dati ad un altro utente della rete.

Lungo il tragitto verso il destinatario i pacchetti dati vengono spediti da un nodo di rete al successivo, finché arrivano a destinazione.

Senza questo tipo di trasmissione di pacchetti una rete così come Internet non esisterebbe. Il routing collega le singole reti al sistema globale.

Il router è una parte di questo sistema; trasmette sia pacchetti dati all'interno della rete locale che da una rete ad un'altra. La trasmissione di dati da una rete ad un'altra avviene sulla base di un protocollo comune.

**RTP**

Realtime Transport Protocol

Standard universale per la trasmissione di dati audio e video. Viene utilizzato spesso con l'UDP. In questo caso i pacchetti RTP vengono inglobati in pacchetti UDP.

**S****Selezione in blocco**

Si digita prima il numero di telefono completo ed eventualmente lo si corregge. Infine si solleva il ricevitore oppure si preme il tasto viva voce per selezionare il numero di telefono.

**Server**

Mette a disposizione un servizio ad altri utenti di rete (**Client**). Il Server può identificare sia un PC che un'applicazione. Il server viene identificato tramite un **Indirizzo IP/ Dominio** e la **Porta**.

**SIP (Session Initiation Protocol)**

Protocollo di segnalazione indipendente dalla comunicazione vocale. Viene utilizzato per instaurare e concludere la chiamata. Inoltre è possibile definire i parametri per la trasmissione vocale.

**SIP Provider**

Vedi **Provider VoIP**.

**SIP Proxy Server**

Indirizzo IP del server gateway del provider VoIP.

### STUN

Simple Transversal of UDP over NAT

Meccanismo di controllo del NAT.

Lo STUN è un protocollo dati per i telefoni VoIP. Lo STUN sostituisce gli indirizzi IP privati nei pacchetti dati del telefono VoIP con l'indirizzo pubblico della rete privata protetta.

Per il controllo del trasferimento di dati è necessario inoltre uno STUN server in Internet. Lo STUN non può venir implementato con il NAT simmetrico.

Vedi anche: **ALG**, **Firewall**, **NAT**, **Outbound Proxy**.

### Subnet

Segmento della **Rete**.

### Subnet mask

Un **Indirizzo IP** è costituito da un numero di rete fisso e un numero utente variabile. La parte relativa alla rete (numero di rete) è uguale per ogni **Utente di rete**. Nella subnet mask viene stabilito il numero di rete. Con la subnet mask 255.255.255.0, per es., le prime tre parti dell'indirizzo IP costituiscono il numero di rete e l'ultima parte il numero utente.

## T

### TCP

Transmission Control Protocol

**Protocollo di trasporto.** Protocollo di trasmissione basato su una sessione; instaura una trasmissione di dati, controlla e conclude la connessione tra il mittente e il destinatario.

### TLS

Transport Layer Security

Protocollo per la cifratura della trasmissione dei dati in Internet. Il TLS è un **Protocollo di trasporto** standard.

### Transmission rate

La velocità con la quale vengono trasmessi i dati nella **WAN** o **LAN**. Il transmission-rate viene misurato in unità dati per unità di tempo (Mbit/s).

### Trasferimento di chiamata

= CF (call forwarding)

Trasferimento automatico di chiamata ad un altro numero di telefono.

Esistono tre tipi di trasferimento di chiamata:

- immediato (CFU, Call Forwarding Unconditional)
- se occupato (CFB, Call Forwarding Busy)
- se non risponde (CFNR, Call Forwarding No Reply)

## U

### UDP

User Datagram Protocol

**Protocollo di trasporto.** A differenza del TCP l'UDP è un protocollo non basato sulla sessione. L'UDP non instaura alcuna connessione fissa. I pacchetti dati (i cosiddetti datagram) vengono inviati come **Broadcast**. Il destinatario è il solo responsabile per la ricezione dei dati. Il mittente non riceve nessun avviso dell'avvenuta ricezione.

### URI

Uniform Resource Identifier

Sequenza di caratteri che serve per l'identificazione delle risorse (per es. e-mail-destinatario, http://siemens.com, dati).

In **Internet** gli URI vengono introdotti per indicare le singole risorse. Gli URI vengono anche rappresentati sotto forma di indirizzi SIP.

Gli URI possono venir inseriti nel telefono come numeri. Selezionando un URI è possibile chiamare un utente di Internet tramite il VoIP.

**URL**

Universal Resource Locator

Indirizzo univoco globale di un dominio in **Internet**.

L'URL è una sottospecie di **URI**. Gli URL identificano una risorsa tramite la loro posizione (in inglese location) in **Internet**. Il concetto viene spesso utilizzato (per cause storiche) come sinonimo di URI.

**User ID**

Vedi **Autenticazione utente**.

**Utente di rete**

Apparati e calcolatori collegati tra loro in una rete, per es. server, PC e telefoni.

**V****Visualizzazione del nome**

Servizio offerto dal vostro provider VoIP. È possibile indicare un nome qualsiasi che l'interlocutore visualizzerà al posto del vostro numero di telefono.

**VoIP**

Voice over Internet Protocol

Le telefonate non vengono più trasmesse tramite la rete telefonica ma tramite **Internet** (o altre reti IP).

**W****WAN**

Wide Area Network

Rete geografica spazialmente illimitata (per es. **Internet**).

## Indice analitico

### A

Abilitare annex B per G729 . . . . .	68
Accensione/spengimento . . . . .	1
Accesso al configuratore web da altre reti . . . . .	62
Accessori . . . . .	93
Acustica tasti . . . . .	50
ADSL (Asymmetric Digital Subscriber Line) . . . . .	94
Aggiornamento firmware avviare (configuratore web) . . . . .	73
avviare (portatile) . . . . .	52
da PC locale . . . . .	73
direttamente da Internet . . . . .	73
impostare dati server . . . . .	73
ALG (Application Layer Gateway) . . . . .	94
Alimentatore . . . . .	6
Alternare . . . . .	95
Apparecchiature elettromedicali . . . . .	6
Area di lavoro (configuratore web) . . . . .	60
di navigazione (configuratore web) . . . . .	60
Ascoltare messaggi segr. di rete . . . . .	44
Assistente di registrazione (SMS) . . . . .	38
Associare tasto 1 . . . . .	43
Attivare blocco-tasti . . . . .	24
funzione SMS . . . . .	41
modalità repeater . . . . .	52
portatile . . . . .	1
risposta automatica . . . . .	48
toni di avviso . . . . .	50
viva voce . . . . .	23
Audio modificare suoneria . . . . .	49
toni di avviso . . . . .	50
tono batteria scarica . . . . .	50
Auricolare . . . . .	1, 16
Autenticazione definizione . . . . .	94
nome (VoIP account) . . . . .	64
password (VoIP account) . . . . .	65
utente . . . . .	94, 103
Autonomia (portatile) . . . . .	84
Avviare configurazione guidata . . . . .	13, 53

Avviso di chiamata . . . . .	94
attivare/disattivare . . . . .	31
durante chiamata interna . . . . .	47
rispondere/rifiutare . . . . .	32

### B

Base aggiornare firmware . . . . .	52
collegare . . . . .	11
collegare a centralino tel. . . . .	56
collegare al router . . . . .	12
collegare alla presa di corrente . . . . .	11
collegare alla rete fissa . . . . .	11
collocare . . . . .	10
consumo corrente . . . . .	84
impostare . . . . .	51
impostare connessione standard . . . . .	52
informazioni Service . . . . .	81
modificare PIN di sistema . . . . .	51
ripristinare parametri iniziali . . . . .	51
Batterie caricare . . . . .	9
inserire . . . . .	8
livello di carica . . . . .	1
raccomandate . . . . .	84
simbolo . . . . .	9
tono . . . . .	50
Blocco-tasti (attivare/disattivare) . . . . .	24
Broadcast . . . . .	94

### C

Campo d'inserimento rete . . . . .	67
Campo IP Pool . . . . .	94
Cancellazione con configuratore web . . . . .	59
portatile . . . . .	45
SMS . . . . .	39
Caratteri speciali . . . . .	85
Centralino tel. collegare base . . . . .	56
impostare le pause . . . . .	57
impostare tempo di flash . . . . .	56
modificare tipo di soluzione . . . . .	56
Centri SMS impostare . . . . .	41
inserire/modificare . . . . .	41
Cercare in rubrica . . . . .	33
portatile . . . . .	46
CF (trasferimento di chiamata) . . . . .	102

Chiamata		cancellazione . . . . .	59
alternata . . . . .	31	collegare al PC . . . . .	58
anonima . . . . .	22	eeguire aggiornamento	
effettuare impostazioni . . . . .	30	firmware . . . . .	73
esterna . . . . .	21, 22	gateway standard . . . . .	62
impostazioni . . . . .	30	impostare piani di selezione. . . . .	72
interna . . . . .	46, 47	impostare telefono . . . . .	61
lista . . . . .	36	indirizzo IP . . . . .	62
persa . . . . .	36	indirizzo IP del telefono . . . . .	74
sconosciuto . . . . .	22	indirizzo MAC . . . . .	74
trasferire . . . . .	46	lingua . . . . .	58
CLI, CLIP . . . . .	22	menu . . . . .	20
Client . . . . .	94	nome connessione . . . . .	63
Clip da cintura . . . . .	16	rete locale . . . . .	61
CNIP . . . . .	22, 36	server DNS preferito . . . . .	62
Codice vocale . . . . .	94	server DNS secondario. . . . .	62
Codici		stato . . . . .	74
disponibili . . . . .	69	status connessione VoIP . . . . .	63
selezionati . . . . .	69	struttura pagine web. . . . .	59
Codici stato		subnet mask . . . . .	62
attivare visualizzazione. . . . .	56	versione EEPROM . . . . .	74
attivare visualizzazione		versione firmware . . . . .	74
(configuratore web). . . . .	74	Configurazione	
tabella . . . . .	78	connessione VoIP	
Codificatore		(configuratore web) . . . . .	63
definizione . . . . .	94	Conformità CE . . . . .	82
selezionare (configuratore web) . . . . .	68	Connessione	
Codificatore vocale . . . . .	68	Nome (configuratore web) . . . . .	63
Codificatore vocale v. Codificatore		Connessione rete fissa	
Collegamenti tel. (configuratore		(configuratore web). . . . .	63
web) . . . . .	63	Connessione standard . . . . .	21
Collegamenti telefono . . . . .	12	Connessione VoIP	
Collegare		attivare/disattivare . . . . .	63
base . . . . .	9	configurare (configuratore web) . . . . .	64
PC al configuratore web . . . . .	58	Nome (configuratore web) . . . . .	63
Collocare base. . . . .	10	Consultazione	
Colore. . . . .	48	effettuare . . . . .	31
Comandi (configuratore web) . . . . .	61	sulla linea interna . . . . .	47
Condizioni di garanzia . . . . .	83	Consumo corrente (base) . . . . .	84
Conferenza . . . . .	31	Contatto con liquidi . . . . .	75
Configurare dal PC. . . . .	58	Contenuto della confezione . . . . .	8
Configuratore web . . . . .	58	Contrasto . . . . .	48
accesso da remoto . . . . .	62	Conversazione alternata . . . . .	31, 95
aprire pagine web . . . . .	61	Correzione inserimenti errati. . . . .	26
assegnazione indirizzo IP . . . . .	61	Cura del telefono . . . . .	75
attivare/disattivare connessione		Customer Care . . . . .	82
VoIP . . . . .	63	CW (Call Waiting) . . . . .	95

**D**

Data (impostare) . . . . . 10  
 Dati tecnici . . . . . 84  
 Demilitarized Zone (DM) . . . . . 95  
 DHCP (Dynamic Host Configuration Protocol) . . . . . 95  
 Disattivare  
   blocco-tasti . . . . . 24  
   funzione SMS. . . . . 41  
   microfono . . . . . 23  
   modalità repeater. . . . . 52  
   portatile . . . . . 1  
   risposta automatica . . . . . 48  
   sveglia per 24 ore. . . . . 50  
   toni di avviso . . . . . 50  
   viva voce . . . . . 23  
 Display  
   colore . . . . . 48  
   contrasto. . . . . 48  
   illuminazione. . . . . 48  
   impostare . . . . . 48  
   in stand-by . . . . . 1  
   modificare lingua . . . . . 48  
   screensaver . . . . . 48  
 Dispositivi di ausilio all'udito . . . . . 6  
 DMZ (Demilitarized Zone) . . . . . 95  
 DNS (Domain Name System) . . . . . 95  
 DNS server  
   preferito . . . . . 62  
   secondario. . . . . 62  
 Domande e risposte. . . . . 76  
 Dominio . . . . . 65, 95  
 Download  
   dati provider VoIP. . . . . 13, 53  
   server dati . . . . . 73  
 DSCP (Differentiated Service Code Point) . . . . . 95  
 DSL (Digital Subscriber Line) . . . . . 95  
 DSLAM (Digital Subscriber Line Access Multiplexer) . . . . . 95  
 DTMF (Dual Tone Multi-Frequency) . . . . . 96  
 DTMF (selezione a toni) . . . . . 57  
 Durata della conversazione . . . . . 37  
 DynDNS (Dynamic DNS) . . . . . 96

**E**

ECT (Explicit Call Transfer). . . . . 96  
 EEPROM (Electrically erasable programmable read only memory) . . . . . 96  
 Ethernet. . . . . 101

**F**

Fine chiamata . . . . . 21  
 Firewall . . . . . 96  
 Firmware . . . . . 96  
   aggiornamento automatico . . . . . 53  
 Flash . . . . . 1  
 Flatrate . . . . . 96  
 Frammentazione . . . . . 96  
 Fullduplex . . . . . 96  
 Funzione SMS  
   attivare/disattivare . . . . . 41

**G**

G711  $\mu$  law . . . . . 69  
 G711 a law . . . . . 69  
 G726 . . . . . 69  
 G729 . . . . . 68  
 Garanzia . . . . . 82  
 Gateway . . . . . 97  
 Gateway Provider . . . . . 97  
 Gateway standard  
   (configuratore web). . . . . 62  
 Gestione remota  
   (configuratore web). . . . . 62  
 Gigaset.net . . . . . 27  
   cercare un utente . . . . . 27  
   chiamare un utente. . . . . 27, 29  
   copiare numero in rubrica . . . . . 28  
   inserire/modificare/cancellare il proprio nome . . . . . 29  
   rubrica online . . . . . 27  
   visualizzare il numero . . . . . 28  
 GNU Lesser General Public License . . . . . 86  
 GSM (Global System for Mobile Communication). . . . . 97

**H**

HTTP Proxy. . . . . 97  
 Hub . . . . . 97

<b>I</b>	
IEEE (Institute of Electrical and Electronics Engineers )	97
Illuminazione	48
Impostare	
base	51
connessione standard	52
data/ora	10
lingua configuratore web	58
melodia suoneria	49
piani di selezione	72
portatile	48
prefisso locale automatico	72
sveglia	50
tempo di flash	56
volume di conversazione	24, 48
volume ricevitore	48
volume suoneria	49
volume viva voce	48
volume VoIP	68
Impostazioni VoIP	
con la configurazione guidata	53
configurazione guidata	13
configurazione IP	61
impostare indirizzo IP	55
inserire/modificare dati utente VoIP	54
scaricare i dati del provider	13
scaricare impostazioni provider	53
senza configurazione guidata	53
sul portatile	53
Indirizzo	
MAC	56, 74, 98
SIP	98
Indirizzo IP	97
assegnazione	61
configurazione	61
definizione	97
dinamico	97
fisso	98
globale	98
impostare	55
inserire	21
inserire (configuratore web)	62
locale	98
privato	98
pubblico	98
richiedere (configuratore web)	74
statico	98
struttura	97
Indirizzo server proxy	65
Info di Service	81
Informazioni stato VoIP	
attivare controllo automatico versione (configuratore web)	74
attivare/disattivare visualizzazione	56
Infrastruttura	81
Infrastruttura di rete	98
Inserire	
caratteri speciali	85
indirizzo IP	21
pause	1
Interfaccia web v. Configuratore web	
Internet	98
Internet provider	98
Inviare SMS	39, 40
IP (Internet Protocol)	98
IQUI	81
<b>L</b>	
LAN (Local Area Network)	98
Leggere (SMS)	39
LGPL	86
Licenze software gratuito	86
Linea interna (telefonare)	46
Lingua	
configuratore web	58
display	48
Lista	
chiamate	36
chiamate perse	36
delle bozze (SMS)	39
messaggi entranti (SMS)	40
numeri chiamati	35
voce	36
Livello di carica (batterie)	1, 9
Livello segnale di ricezione	1
Log off	59
<b>M</b>	
MAC (Media Access Control)	98
Melodia di attesa	23, 98
Menu	
configuratore web	20
guida ai menu	25
lista (configuratore web)	60
telefono	17
tono di fine menu	50

## Indice analitico

Messaggi (tasto) . . . . .	1
Messaggio (segr. di rete)	
ascoltare . . . . .	44
Messaggio di testo v. SMS	
Million Bits per Second (Mbps) . . . . .	98
Modalità Proxy Outbound . . . . .	68
Modalità repeater	
(attivare/disattivare) . . . . .	52
Modificare	
PIN di sistema . . . . .	51
testo . . . . .	85
tipo di selezione . . . . .	56
MRU (Maximum Receive Unit) . . . . .	99
MTU (Maximum Transmission Unit) . . . . .	99
Mute . . . . .	23

## N

NAT	
simmetrico . . . . .	99
tempo di refresh . . . . .	67

## Nome

modificare (portatile) . . . . .	46
visualizzazione (CNIP) . . . . .	22
Nome visualizzato (VoIP) . . . . .	65
Note di sicurezza . . . . .	6

## Numero

Centri SMS . . . . .	41
copiare dalla rubrica . . . . .	35
copiare in rubrica da una lista . . . . .	35
copiare numero mittente in rubrica . . . . .	40
nascondere nella chiamata	
successiva . . . . .	30
salvare in rubrica . . . . .	33
segr. tel. di rete . . . . .	43
visualizzare il numero dell'utente . . . . .	28
visualizzazione (CLIP) . . . . .	22

## Numero di emergenza

impostare (configuratore web) . . . . .	72
selezionare . . . . .	23
sempre via linea fissa . . . . .	72

Numero di porta . . . . .	99
---------------------------	----

## O

Ora (impostare) . . . . .	10
Orologio digitale . . . . .	48
Outbound Proxy . . . . .	99

## P

Pacchetti dati (frammentazione) . . . . .	96
Pagina web	
aprire . . . . .	61
struttura . . . . .	59
Paging . . . . .	2, 46
Parametri iniziali	
base . . . . .	51
portatile . . . . .	51
Pause	
centralino tel. . . . .	57
inserire . . . . .	1
PIN (Personal Identification Number) . . . . .	99
PIN di sistema	
modificare . . . . .	51
Port Forwarding . . . . .	99
Porta . . . . .	99
Porta RTP . . . . .	66, 71, 99
Porta SIP . . . . .	66, 71
Porta SIP/ Porta SIP locale . . . . .	99
Porta STUN . . . . .	67
Portatile	
accendere/spegnere . . . . .	24
attivare/disattivare . . . . .	1
autonomia/tempi di ricarica . . . . .	84
cancellare . . . . .	45
cercare . . . . .	46
contatto con liquidi . . . . .	75
disattivare microfono . . . . .	23
impostare . . . . .	48
Informazioni di Service . . . . .	81
inoltrare la chiamata . . . . .	46
lingua del display . . . . .	48
mettere in funzione . . . . .	8
modificare nome . . . . .	46
modificare numero interno . . . . .	45
registrare . . . . .	10, 44
ripristinare parametri iniziali . . . . .	51
stand-by . . . . .	25
toni di avviso . . . . .	50
utilizzare come sveglia . . . . .	50
utilizzare più portatili . . . . .	44
volume di conversazione . . . . .	24, 48
Porte Listen . . . . .	66
Posizione voci in rubrica . . . . .	85

Prefisso locale automatico (attivare/disattivare) . . . . .	72	Ripristinare parametri iniziali base . . . . .	51
Preparazione della selezione . . . . .	100	portatile . . . . .	51
Presa per auricolare . . . . .	1, 16, 100	Risoluzione errori . . . . .	76
Problemi e soluzioni . . . . .	76	Risoluzione errori SMS . . . . .	42
Protocollo . . . . .	100	Rispondere ad una chiamata . . . . .	22
Protocollo di trasporto . . . . .	100	SMS . . . . .	40
Protocollo di trasporto . . . . .	100	Risposta automatica attivare/disattivare . . . . .	48
Provider SIP . . . . .	101	funzione . . . . .	22
Provider VoIP . . . . .	100	ROM (Read Only Memory) . . . . .	101
aggiornare dati automaticamente . .	74	Router . . . . .	101
scaricare dati . . . . .	13, 53, 70	Routing . . . . .	101
selezionare (configuratore web) . .	64	RTP (Realtime Transport Protocol) . .	101
Proxy . . . . .	100	Rubrica aprire . . . . .	24
Proxy Outbound . . . . .	68	copiare numero da una lista . . . . .	35
Proxy Server . . . . .	100	posizione voci in rubrica . . . . .	85
<b>Q</b>		salvare numero mittente (SMS) . . .	40
Qualità del servizio . . . . .	100	salvare primo numero . . . . .	33
Qualità vocale . . . . .	68, 81	salvare una voce . . . . .	33
Quality of Service . . . . .	100	selezionare una voce . . . . .	33
<b>R</b>		trasferire vocellista ad altro portatile . . . . .	34
RAM (Random Access Memory) . . . .	100	utilizzare un numero . . . . .	35
Registrar . . . . .	100	Rubrica Gigaset.net cercare utente . . . . .	27
Registrare più portatili . . . . .	44	inserire un nome . . . . .	14
portatile . . . . .	10	Rubrica tel. . . . .	33
Registrazione guidata . . . . .	38	<b>S</b>	
Rete . . . . .	100	Sconosciuto . . . . .	22
campo di inserimento . . . . .	67	Screensaver . . . . .	48
Ethernet . . . . .	101	Scrivere SMS . . . . .	39
locale . . . . .	61	testo . . . . .	85
RFPI . . . . .	81	Segreteria tel. di rete impostare numero . . . . .	43
Ricevitore . . . . .	23	utilizzare . . . . .	43
Richiamare liste con il tasto messaggi . . . . .	35	Segreteria tel. vedi Segreteria tel. di rete	
Richiamata automatica . . . . .	101	Selezionare con tasti di selezione rapida . . . . .	34
cancellare . . . . .	32	numero di voce in rubrica . . . . .	33
se non risponde . . . . .	101	tipo di connessione . . . . .	21
se occupato . . . . .	101	Selezione a toni . . . . .	57
Richiedere indirizzo MAC . . . . .	56	in blocco . . . . .	101
informazioni di service . . . . .	81		
Ripetizione della sveglia . . . . .	50		
numeri selezionati . . . . .	35		

## Indice analitico

Selezione in blocco . . . . .	101
Selezione rapida . . . . .	34
impostare segreteria di rete . . . . .	43
segr. tel. di rete . . . . .	43
voci della rubrica . . . . .	34
Server . . . . .	101
Server dati	
impostare per aggiornamento	
firmware . . . . .	73
per il download . . . . .	73
Server DNS	
preferito (configuratore web) . . . . .	62
secondario (configuratore web) . . . . .	62
Server STUN . . . . .	67
Servizi di rete . . . . .	30
impostazioni durante la chiamata . . . . .	31
impostazioni per chiamata	
successiva . . . . .	30
impostazioni per tutte le chiamate . . . . .	30
Servizi di rete (VoIP)	
impostazioni per tutte le chiamate . . . . .	30
trasferimento di chiamata . . . . .	30
Servizio Clienti . . . . .	82
Sfondo v. Screensaver	
Shortcut (combinazione di cifre) . . . . .	17
Simboli utilizzati . . . . .	75
SIP	
porta . . . . .	66
Provider . . . . .	101
Proxy Server . . . . .	101
SIP (Session Initiation Protocol) . . . . .	101
SIP Provider . . . . .	101
Sistemi tel. (SMS) . . . . .	41
SMS . . . . .	38
assistente di registrazione . . . . .	38
cancellare . . . . .	39
impostazioni . . . . .	41
leggere . . . . .	39
lista delle bozze . . . . .	39
lista messaggi entranti . . . . .	40
notifica . . . . .	39
possibili soluzioni ai problemi . . . . .	42
ricevere . . . . .	39
risoluzione errori . . . . .	42
rispondere/inoltrare . . . . .	40
salvare un numero . . . . .	40
scrivere/inviare . . . . .	39
su sistemi tel. . . . .	41
Snooze (sveglia) . . . . .	50
Software gratuito . . . . .	86
Sopprimere trasmissione del	
numero . . . . .	30
Stabilire (tipo di connessione) . . . . .	21
Stand-by	
display . . . . .	1
tornare in stand-by . . . . .	25
Stato (configuratore web) . . . . .	74
Status	
connessione VoIP . . . . .	63
Struttura indirizzo IP . . . . .	97
STUN (Simple Transversal of UDP	
over NAT) . . . . .	102
Subnet . . . . .	102
Subnet mask	
definizione . . . . .	102
inserire . . . . .	62
visualizzare/modificare . . . . .	55
Suoneria	
attivare/disattivare . . . . .	49
impostare melodia . . . . .	49
impostare volume . . . . .	24, 49
modificare . . . . .	49
Sveglia	
disattivare per 24 ore . . . . .	50
funzione . . . . .	50
impostare . . . . .	50
impostare melodia suoneria . . . . .	49
Snooze . . . . .	50
tasto . . . . .	1
<b>T</b>	
Tasti funzione . . . . .	1, 25
Tasto	
accensione/spengimento . . . . .	1
assegnare per selezione rapida . . . . .	34
asterisco . . . . .	1, 49
blocco tasti . . . . .	24
cancellato . . . . .	1, 24
di navigazione . . . . .	1, 24
di selezione rapida . . . . .	34
fine chiamata . . . . .	1, 21
funzione . . . . .	1, 25
impegno linea . . . . .	1
messaggi . . . . .	1, 35
Paging . . . . .	2
R . . . . .	1
sveglia . . . . .	1
viva voce . . . . .	1

Tasto messaggi (aprire lista) . . . . .	40
TCP (Transmission Control Protocol) .	102
Telefonare	
a tariffe convenienti . . . . .	37
inserire indirizzo IP . . . . .	21
selezionare tipo di connessione . . .	21
sulla linea esterna . . . . .	21
sulla linea interna . . . . .	46
VoIP . . . . .	8
Telefonia VoIP	
impostazioni (portatile) . . . . .	53
tramite Gigaset.net . . . . .	27
Telefono	
albero dei menu . . . . .	17
configurare dal PC . . . . .	58
cura . . . . .	75
impostare con configuratore web . .	61
Tempi	
di flash . . . . .	56
di refresh NAT . . . . .	67
di ricarica (portatile) . . . . .	84
tempo di refresh STUN . . . . .	67
Terminare la chiamata . . . . .	21
Testo (scrivere/modificare) . . . . .	85
TLS (Transport Layer Security) . . . .	102
Toni di avviso . . . . .	50
Tono	
batteria scarica . . . . .	50
di conferma . . . . .	50
di errore . . . . .	50
Transmission rate . . . . .	102
Trasferimento di chiamata . . . . .	31, 102
VoIP (portatile) . . . . .	30
Trasferire	
voce della rubrica ad altro	
portatile . . . . .	34
Trasmissione del numero	
(sopprimere) . . . . .	30
<b>U</b>	
UDP (User Datagram Protocol) . . . . .	102
URI (Uniform Resource Identifier) . . .	102
URL	
definizione . . . . .	103
download . . . . .	73
User ID . . . . .	103
Username (VoIP account) . . . . .	65

Utente	
autenticazione (VoIP) . . . . .	94
di rete . . . . .	103
Utilizzare	
più portatili . . . . .	44
porta random (a caso) . . . . .	71

**V**

Versione	
EEPROM (configuratore web) . . . . .	74
firmware (configuratore web) . . . . .	74
Visualizzazione	
durata della conversazione . . . . .	37
livello di carica delle batterie . . . . .	9
nome chiamante (CNIP) . . . . .	22
numero del chiamante (CLI/CLIP) . .	22
Viva voce	
attivare/disattivare . . . . .	23
funzione . . . . .	23
impostare volume . . . . .	48
tasto . . . . .	1
VoIP	
caricare dati del provider . . . . .	70
configurare account . . . . .	64
impostare volume . . . . .	68
prerequisiti . . . . .	8
tabella codici stato . . . . .	78
telefonare . . . . .	8
volume . . . . .	69
VoIP (Voice over Internet Protocol) . .	103
Volume	
di conversazione . . . . .	24, 48
ricevitore . . . . .	48
VoIP . . . . .	68, 69

**W**

WAN (Wide Area Network) . . . . .	103
-----------------------------------	-----

